

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
FAKULTETA ZA DRUŽBENE VEDE

Mateja Marinič

Tipologija in stilistika naslovov presojevalnih
besedil v Corriere della sera in Delu

Diplomsko delo

Ljubljana, 2010

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
FAKULTETA ZA DRUŽBENE VEDE

Mateja Marinič

Mentorica: izr. prof. dr. Martina Ožbot
Mentorica: red. prof. dr. Monika Kalin Golob

Tipologija in stilistika naslovov presojevalnih
besedil v Corriere della sera in Delu

Diplomsko delo

Ljubljana, 2010

Diplomsko delo z naslovom *Tipologija in stilistika naslovov presojevalnih besedil v Corriere della sera in Delu* je izdelano s soglasjem obeh mentorjev in urejeno po pravilniku matične fakultete.

Tipologija in stilistika naslovov presojevalnih besedil v *Corriere della sera* in *Delo*

Diplomsko delo je jezikovno-stilna analiza naslovov presojevalnih besedil v slovenskem dnevniku *Delo* in italijanskem dnevniku *Corriere della sera*. Analizirala sem 191 naslovov presojevalnih besedil v *Delu* in 200 v *Corriere della sera* v obdobju od 4. 5. 2009 do 3. 6. 2009. Naloga poskuša s komparativno analizo teoretičnih virov v prvem delu in jezikovnostilističnih virov v drugem delu ugotoviti, v kakšni meri in na kakšne načine se slovenski naslovi presojevalnih besedil razlikujejo od italijanskih. Rezultati primerjave kažejo, da v Italiji še vedno ni natančnega in sistematičnega strokovnega pregleda stilistike naslavljanja, kot je na Slovenskem v knjigi *Stilistika slovenskega poročevalstva* Toma Korošca. Na Koroščevi knjigi temelječa jezikovnostilna analiza in primerjava naslovov dveh dnevnik časopisov, ki pripadata dvema popolnoma različnima poročevalskima tradicijama, v drugem delu naloge pokaže, da so si tipi naslovov v obeh jezikih dokaj podobni in da v veliki meri uporabljajo podobna stilna sredstva.

Ključne besede: jezikovnostilna analiza, časopisni naslovi, presojevalna besedila, *Delo*, *Corriere della sera*.

Typology and addresses of audit stylistics of texts in *Corriere della sera* and *Delo*

The study is a linguistic-stylistic analysis of the headlines of evaluative reporting texts in the Slovenian daily newspaper *Delo* and Italian one *Corriere della sera*. I analyzed 191 titles of evaluative reporting texts in *Delo* and 200 in *Corriere della sera* between 4 May 2009 and 3 June 2009. By a comparative analysis of theoretical sources in the first part and linguistic-stylistic sources in the second part it strives to determine in which ways and to what extent Slovenian headlines differ from the Italian ones. The results of the study show that in the Italian linguistics there is still no precise and systematic scientific overview of the stylistics of headlines compared with Tomo Korošec's presentation in the book *Stilistika slovenskega poročevalstva*.

In the second part of this study the linguistic-stylistic analysis, based on Korošec's book, and the comparison of headlines of the two daily newspapers which belong to two completely different reporting traditions shows that headlines in both languages are quite similar and that they broadly use similar stylistic instruments. **Key words:** linguistic-stylistic analysis, headlines, evaluative reporting texts, *Delo*, *Corriere della sera*.

KAZALO VSEBINE

1	UVOD	8
2	ŽANRSKA UVRSTITEV PRESOJEVALNIH BESEDIL	12
2.1	SLOVENSKA STILISTIKA IN NOVINARSKA TEORIJA.....	12
2.2	ITALIJANSKA STILISTIKA IN NOVINARSKA TEORIJA.....	17
2.3	ČASOPISNI NASLOVI.....	20
2.3.1	<i>Slovenska in italijanska stilistika in novinarska teorija o časopisnih naslovih</i>	20
2.3.2	<i>Tipologija naslovov</i>	24
2.3.3	<i>Besedilnost naslovja</i>	27
3	JEZIKOVNO-STILNA ANALIZA NASLOVJA V PRESOJEVALNIH BESEDILIH 28	
3.1	FUNKCIJE NASLOVOV	29
3.1.1	NASLOVI S POIMENOVALNO-INFORMATIVNO FUNKCIJO	32
3.1.1.1	Delo.....	32
3.1.1.2	Corriere della sera.....	33
3.1.2	NASLOVI Z INFORMATIVNO-STALIŠČNO FUNKCIJO.....	35
3.1.2.1	Delo.....	35
3.1.2.2	Corriere della sera.....	36
3.1.3	NASLOVI S POZIVNO-PRIDOBIVALNO FUNKCIJO	37
3.1.3.1	Delo.....	37
3.1.3.2	Corriere della sera.....	40
3.2	TIPOLOGIJA NASLOVOV	42
3.2.1	<i>Corriere della sera</i>	42
3.2.2	<i>Delo</i>	47
3.3	VRSTE NASLOVOV GLEDE NA FUNKCIJO Z VIDIKA NJIHOVE SKLADENJSKE OBLIKE.....	52
3.4	IZPUSTNI NASLOVI.....	57
3.4.1	<i>Izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«</i>	59
3.4.2	<i>Izpust vezi</i>	60
3.4.3	<i>Izpust pomožnika biti »essere«</i>	61
3.4.4	<i>Ločilo kot znak za izpust</i>	61
3.4.5	<i>Izpust naklonskih glagolov</i>	62
3.4.6	<i>Izpust povedkov (glagolov premikanja)</i>	62
3.5	INTERPUNKCIJSKI NASLOVI.....	63
3.5.1	<i>Narekovaj</i>	64
3.5.2	<i>Oklepaj</i>	65
3.5.3	<i>Vprašaj</i>	66
3.5.4	<i>Dvopičje</i>	68
3.5.5	<i>Pomišljaj</i>	70
3.5.6	<i>Klicaj</i>	71
3.6	OBNOVITVE V ČASOPISNIH NASLOVIH	72
3.6.1	<i>Obnovitve in ponovitve vzorcev in klišejev v Corriere della sera</i>	74
3.6.2	<i>Obnovitve in ponovitve vzorcev in klišejev v Delu</i>	76
3.7	STILNO ZAZNAMOVANA JEZIKOVNA SREDSTVA	79
3.7.1	<i>Metafora</i>	84
3.7.2	<i>Metonimija</i>	86
4	SKLEP	88

5	TESTI VALUTATIVI IN CORRIERE DELLA SERA E DELO: TIPOLOGIA E STILISTICA DEI TITOLI.....	92
5.1	INTRODUZIONE.....	92
5.2	CLASSIFICAZIONE DEI TESTI VALUTATIVI.....	93
5.2.1	<i>Stilistica e teoria giornalistica in Italia.....</i>	93
5.2.2	<i>Stilistica e teoria giornalistica in Slovenia.....</i>	95
5.3	TITOLAZIONE DEI TESTI VALUTATIVI: ANALISI LINGUISTICO-STILISTICA	96
5.3.1	<i>Funzioni dei titoli</i>	97
5.3.2	<i>Tipologia dei titoli</i>	104
5.3.2.1	Corriere della sera.....	104
5.3.2.2	Delo.....	107
5.3.3	<i>Titolo: forma sintattica e funzione</i>	111
5.3.4	<i>Titoli ellittici</i>	116
5.3.5	<i>Titoli e interpunzione.....</i>	117
5.3.6	<i>Titoli e cliché.....</i>	119
5.3.6.1	Ricostruzione e la ripetizione dei modelli e dei cliché in Corriere della sera e in Delo	120
5.3.7	<i>Titoli, lessico e stile</i>	120
5.4	CONCLUSIONE.....	123
6	LITERATURA	127
7	PRILOGE.....	129
A	FUKCIJE NASLOVOV	129
B	VRSTE NASLOVOV GLEDE NA FUNKCIJO Z VIDIKA NJIHOVE SKLADENJSKE OBLIKE.....	139
C	IZPUSTNI NASLOVI	152
Č	INTERPUNKCIJSKI NASLOVI	155
D	OBNOVITVE V ČASOPISNIH NASLOVIH	160
E	STILNO ZAZNAMOVANA JEZIKOVNA SREDSTVA	162

KAZALO SLIK

SLIKA 1: TIPOLOGIJA NASLOVOV PO KOROŠČU	25
SLIKA 3: VRSTE NASLOVIJ PO KOROŠČU	27
SLIKA 5: ODSTOTNI PRIKAZ POSAMEZNE VRSTE NASLOVOV V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	50
SLIKA 6: ODSTOTNI PRIKAZ POSAMEZNE VRSTE NASLOVOV V <i>DELU</i>	50

KAZALO TABEL

TABELA 1: FUNKCIJE NASLOVOV V OBEH ČASOPISIH	30
TABELA 2: FUNKCIJE NASLOVOV V RAZLIČNIH ŽANRIH V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	31
TABELA 3: FUNKCIJE NASLOVOV V RAZLIČNIH ŽANRIH V <i>DELU</i>	31
TABELA 4: ODSOTOK POSAMEZNE VRSTE NASLOVOV V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	50
TABELA 5: ODSOTOK POSAMEZNE VRSTE NASLOVOV V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	50
TABELA 6: VRSTA STAVKA GLEDE NA FUNKCIJO V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	52
TABELA 7: VRSTA STAVKA GLEDE NA FUNKCIJO V <i>DELU</i>	52
TABELA 8: PRIMERJAVA VRST STAVKOV V NASLOVIH OBEH DNEVNIKOV	53
TABELA 9: ODSOTOK POSAMEZNE VRSTE IZPUSTNIH NASLOVOV V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	58
TABELA 10: ODSOTOK POSAMEZNE VRSTE IZPUSTNIH NASLOVOV V <i>DELU</i>	59
TABELA 11: ODSOTOK POSAMEZNE VRSTE INTERPUNKCIJSKIH NASLOVOV V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	63
TABELA 12: ODSOTOK POSAMEZNE VRSTE INTERPUNKCIJSKIH NASLOVOV V <i>DELU</i>	64
TABELA 13: ODSOTOK POSAMEZNIH TROPOV IN RETORIČNIH FIGUR V <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	82
TABELA 14: ODSOTOK POSAMEZNIH TROPOV IN RETORIČNIH FIGUR V <i>DELU</i>	83

INDICE DELLE TABELLE

TABELLA 1: FUNZIONI DEI TITOLI: <i>DELO</i> E <i>CORRIERE DELLA SERA</i> A CONFRONTO	102
TABELLA 2: <i>CORRIERE DELLA SERA</i> : FUNZIONI DEI TITOLI DISTRIBUITE PER GENERE	102
TABELLA 3: <i>DELO</i> : FUNZIONI DEI TITOLI DISTRIBUITE PER GENERE	103
TABELLA 4: TIPOLOGIA DEI TITOLI IN <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	109
TABELLA 5: TIPOLOGIA DEI TITOLI IN <i>DELO</i>	109
TABELLA 6: FUNZIONE E STRUTTURA SINTATTICA IN <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	111
TABELLA 7: FUNZIONE E STRUTTURA SINTATTICA IN <i>DELO</i>	111
TABELLA 8: SINTESI TABELLE 6 E 7 (CONFRONTO TRA I DUE QUOTIDIANI)	112
TABELLA 9: APPLICAZIONE DELL'ELLISSI NEI TITOLI DEL <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	116
TABELLA 10: APPLICAZIONE DELL'ELLISSI NEI TITOLI DEL <i>DELO</i>	117
TABELLA 11: PERCENTUALE DI CIASCUN TIPO DEI TITOLI DI INTERPUNZIONE IN <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	118
TABELLA 12: PERCENTUALE DI CIASCUN TIPO DEI TITOLI DI INTERPUNZIONE IN <i>DELO</i>	119
TABELLA 13: TROPI E FIGURE RETORICHE NEL <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	121
TABELLA 14: TROPI E FIGURE RETORICHE NEL <i>DELO</i>	122

INDICE DEI GRAFFICI

GRAFFICO 1: TIPOLOGIA DEI TITOLI IN <i>CORRIERE DELLA SERA</i>	109
GRAFFICO 2: TIPOLOGIA DEI TITOLI IN <i>DELO</i>	109

1 UVOD

Diplomsko delo je primerjalna analiza naslovov presojevalnih besedil v slovenskem časopisu *Delo* in italijanskem časopisu *Corriere della sera*. Analizirala sem sedemindvajset časopisov v obdobju od 4. 5. 2009 do 3. 6. 2009. Moje zanimanje za to tematiko je spodbudil dvopredmetni študij italijanskega jezika in novinarstva. Analizirala sem 191 naslovov presojevalnih besedil v *Delu* in 200 v *Corriere della sera*. Za primerjavo ta dva časopisa izbrala zato, ker veljata za kakovostna osrednja dnevna časopisa v obeh državah.

Ker so naslovi v sodobnem pisnem poročevalstvu že na prvi pogled najopaznejša sestavina časopisa, prav tako pa so pomembno vprašanje novinarske stroke in zanimivo področje jezikoslovnega preučevanja, sem se odločila, da jih tudi sama analiziram. S svojo strukturo, leksiko in stilno vrednostjo jezikovnih sredstev so eden osrednjih stilotvornih pojavov časopisnega stila. Bralcu omogočajo, da se seznanijo z vsem bistvenim, kar prinaša izvod časopisa, že samo s tem, da jih »preleti«, in ga pritegnejo s svojo vizualno podobo in z različnimi stilnimi in jezikovnimi prijemi. Za diplomsko delo sem zato izbrala temo, ki sodi na področje stilistike časopisnih naslovov. Za analizo naslovov presojevalnih besedil sem se odločila zato, ker so ti naslovi bolj »avtorski« in jezikovno-stilno svobodnejši kot naslovi drugih časopisnih žanrov. Avtor presojevalnih besedil izbere naslov po lastnem preudarku glede na to, kako se bo vsebini sporočila najboljše prilagajal, da bo skupaj z besedilom najbolj učinkovit. Naslovi presojevalnih besedil so dejansko rezultat avtorjevega zavestnega prizadevanja in so kot taki veliko zanimivejši predmet stilistične raziskave kot npr. naslovi nekaterih drugih žanrov.

Slovensko poročevalstvo od italijanskega ločuje različna poročevalska tradicija. Slovenski pisci so v času, ko se je slovenska narodna zavest šele prebujala in so

nastajali prvi časopisi, živeli pod avstrijsko oblastjo in niso imeli lastne države. Prvi časopisi, ki so jih ustvarjali Slovenci, so bili v nemščini in so se naslanjali na vzorce, ki so jim bili najbližji. Temeljili so na avstrijski poročevalski tradiciji, ki je sledila razvoju zahodno evropske poročevalske tradicije. Od devetdesetih let 20. stoletja dalje je slovensko poročevalstvo počasi začelo dobivati svojo značilno obliko in se je otreslo tradicije, ki je izhajala iz nemških poročevalskih vzorcev (Kalin Golob 2003: 229). Italijansko poročevalstvo pa je svoj zgled našlo v angleškem in francoskem poročevalstvu, vendar pa je avtentično, v italijanskem jeziku in na italijanskih tleh že več kot štiristo let. Čeprav se je jezik časopisja v zadnjem desetletju močno spremenil in se vse bolj približuje praktičnosporazumevalni zvrsti, je v njem še vedno opaziti prvine literarnega stila, predvsem v rabi stilno zaznamovanih sredstev, saj se je v Italiji najprej uveljavil literarni časopis in je tudi kasnejši tisk prevzel privzdignjen slog (Dardano 1973: 7).

Tudi jezika imata različen izvor, italijanščina je romanski, slovenščina pa slovanski jezik, izhajata iz različnih poročevalskih tradicij, nacionalnih kultur in izraznih možnosti jezika. Ker pa je novinarstvo vedno preplet tujih vzorcev, sklepam, da so zakonitosti novinarstva tako močne, da ne glede na to prevladajo nad morebitno jezikovno različnostjo. Novinarska praksa je v Italiji in Sloveniji podobna, zato sklepam, da so tudi tipi naslovov v obeh jezikih podobni. Z analizo bom poskušala potrditi to hipotezo, saj mora biti, kot piše Kalin Golobova (2003: 55), zaradi objektivnih stilotvornih dejavnikov, torej zaradi enakih, podobnih, ponavljajočih se okoliščin, ki jih poročevalsko besedilo ubeseduje, zaradi časovne stiske, ki določa gospodarnost sporočanja, stilotvorne posebnosti, jezikovno gospodarnost, dolžino sporočila in različne žanre, naslavljanje novinarskih prispevkov predvsem kratko in učinkovito, da bralca pritegne k branju.

Diplomsko delo je razdeljeno na teoretski in empirični del. V prvem bom žanrsko opredelila presojevalna besedila glede na delitve različnih slovenskih in italijanskih teoretikov, saj gre za analizo naslavljanja presojevalnih besedil. Potem bom predstavila dele naslovja in vrste naslovov. Ker sem se osredotočila predvsem na jezikovno-stilne značilnosti naslovov, je podlaga za mojo analizo Koroščeva teorija v knjigi *Stilistika slovenskega poročevalstva* (1998) in njegove analize naslovov v časopisu *Delo* v doktorskem delu *Poglavja iz strukturalne analize slovenskega časopisnega stila* (1976). V italijanskem jeziku tako natančno razčlenjene tipologije časopisnih naslovov, kot je v *Koroščevi stilistiki*, ne poznajo, imajo pa veliko novinarskih priročnikov, v katerih so navedena pravila za pisanje. Osnova za razčlemba italijanskih naslovov v tem diplomskem delu bodo teoretična izhodišča italijanske jezikoslovke Ilarie Bonomi.

V empiričnem delu bom s primeri navedla rezultate jezikovno-stilne analize naslovja. Osredotočila se bom na prave velike naslove (izjema so mali naslovi, ki naslavlajo uvodnike). Izpisala bom izbrane naslove in jih primerjala glede na vrsto in funkcijo. Iz obeh časopisov bom izpisala izpustne in interpunkcijske naslove, na koncu pa se bom osredotočila na stilno zaznamovane prvine v naslovih, t. i. aktualizme. Ugotavljala bom razloge za njihovo rabo, njihove oblike, učinke na sporočilo besedila ter iskala razlike in podobnosti v pojavljanju in učinkovitosti med naslovi v *Delu* in *Corriere della sera*. Menim, da so naštete značilnosti sredstva, s katerimi naslovi vzbujajo bralčevo pozornost. Zanima me, kako se vse naštete značilnosti pojavljajo v obeh dnevnikih, in na podlagi tega, ali obstajajo bistvene razlike med naslovi presojevalnih besedil v *Corriere della sera* in v *Delu*.

Predvidevam, da:

– bo med naslovi največ tistih z informativno-stališčno funkcijo, saj gre za naslove presojevalnih besedil, in da bo največ naslovov s poimenovalno-informativno funkcijo med naslovi člankov. Menim, da bodo ti naslovi po številu besed najdaljši;

– bodo naslovi presojevalnih besedil v obeh časopisih večinoma mali naslovi;

– bo glede na njihovo skladenjsko obliko med naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo največ dvodelnih stavkov, saj ti naslovi potrebujejo več besed za uresničitev svoje funkcije, med pozivno-pridobivalnimi naslovi pa bo največ enodelnih glagolskih, ki želijo pridobiti bralčevo pozornost;

– bo odstotek interpunkcijskih naslovov nizek, saj so ti bolj značilni za rumeni tisk. Posamezna ločila imajo v naslovih veliko moč in so zato pogostejša v naslovih v rumenem tisku. Med interpunkcijskimi naslovi bo najmanj premogovornih naslovov, saj se v teh naslovih pogosto izpostavi kako pomembno izjavo, zato predvidevam, da so to predvsem naslovi poročevalnih besedil. Po Korošču ti naslovi ustrezajo pogosti okoliščini, ki jo odraža dnevno poročevalstvo (Korošec 1998: 115);

– bom v obeh časopisih našla veliko tropov in figur ter obnovitev v naslovih, saj sta oba časopisa namenjena više izobraženemu ciljnemu občinstvu, obnovitve pa zahtevajo določen intelektualni napor, saj mora bralec prepoznati prvotni vzorec in nato mankajoči (prosti) del vzpostaviti v mislih. Iz istega razloga bo manjši delež zaznamovanih leksemov. Preučevala sem časopisne naslove v obdobju enega meseca, zato analiza ni reprezentativen prikaz stilnih značilnosti slovenskih in italijanskih naslovov.

2 ŽANRSKA UVRSTITEV PRESOJEVALNIH BESEDIL

2.1 SLOVENSKA STILISTIKA IN NOVINARSKA TEORIJA

Koširjeva (1988: 45) pravi, da ima naslov nalogo, da bralca o dogodku informira oziroma dogodek vrednoti, kar pa je odvisno od zvrsti sporočila. Časopisni naslovi namreč naslavlajo različna novinarska besedila informativne ali interpretativne zvrsti. Glede na to, da je diplomska naloga primerjalna analiza naslovov presojevalnih besedil, je treba razložiti tudi ta pojem. **Toporišič** (2004: 721) besedilne vrste oz. žanre deli na štiri funkcijske zvrsti: **praktičnosporazumevalne**, **strokovne**, **umetnostne** in **publicistične**. Za mojo analizo je pomembna razdelitev publicističnih besedilnih vrst, v katero po Toporišiču (2004: 721) sodijo **poročevalna**, **leposlovno nadahnjena** in **presojevalna** besedila, med katera štejemo uvodnik, glosa, komentar, vrivek, oceno, obletnični zapis, turistični uvodnik in poleminko.

Koširjeva po kriteriju objektivnost – subjektivnost sporočila besedila deli besedila informativne zvrsti in interpretativne zvrsti. V prvo skupino po Koširjevi (1988: 65) sodijo **vestičarska** (kratka vest, razširjena vest, vest v nadaljevanju in naznanilo), **poročevalska** (običajno poročilo, komentatorsko poročilo, reportersko poročilo, nekrolog in prikaz), **reportažna** (klasična reportaža, reporterska zgodba in potopis) in **pogovorna** vrsta (intervju, okrogla miza, izjava, anketa in dialogizirano poročilo), v drugo pa sodijo besedila iz **komentatorske** (običajni komentar, uvodnik, glosa in kolumna), **člankarske** (informativni članek in članek z naslovne strani) in **portretne** vrste s portretom. Poudarja tudi, da imajo vse novinarske vrste nespremenljive in stalne sporočevalne oblike s tipičnimi značilnostmi, ki »se kažejo kot objektivna sporočila, v katerih je avtor od svojega predmeta distanciran in je odsoten«, in besedila, ki »se kažejo kot subjektivna sporočila, kjer avtorji pristopajo k

obravnavanem predmetu angažirano in so s svojimi mnenji v tekstu prisotni« (1988: 63).

Tako kot Koširjeva **Korošec** med poročevalskimi besedili ločuje dve različni zvrsti: »okrog prve se zbirajo tista besedila, ki so zasnovana predvsem na namenu prenesti sporočilo (informirati), okrog druge pa tista, ki pri iskanju stika z naslovniki gradijo na vplivanjskih, apelnih in vrednotilnih sporočanjih nalogah« (Korošec 1998: 12). V presojevalnih besedilih izstopa raba zaznamovanih jezikovnih sredstev, avtor je v njih angažiran, kaže se njegov subjektivni odnos do dogajanja. Podobno kot Koširjeva in Korošec **Kalin Golobova** (2003: 51) med poročevalskimi besedili povzema dve vrsti: poročevalna in presojevalna besedila. Prva temeljijo na objektivnem, stvarnem poročanju o čem in imajo prevladujočo informativno vlogo, v drugih pa prevladuje interpretativna funkcija. Kalin Golobova (2003: 50) še razlaga, da se poročevalna besedila uresničujejo s poročanjem kot objektivnim, stvarnim podajanjem kakega dogodka, presojevalna pa se uresničujejo s presojanjem in komentiranjem. Med poročevalna besedila šteje vestičarsko, poročevalno in pogovorno vrsto po Koširjevi, med presojevalna pa komentatorsko, člankarsko in portretno vrsto. Tako v poročevalnih besedilih pričakujemo drugačne naslove kot v presojevalnih. Navadno imajo naslovi poročevalnih besedil poimenovalno-informativno funkcijo, medtem ko sporočila interpretativne zvrsti dopuščajo pri oblikovanju naslovov več svobode (Košir 1988: 45).

Če želimo ugotoviti pripadnost besedila določeni zvrsti, moramo analizirati nekatere njegove konstitutivne prvine. **Koširjeva** (1988: 33) ločuje štiri temeljne prvine: predmet sporočila, funkcijo sporočila, naslovnikovo pričakovanje in sporočanje oz. komunikacijske okoliščine. V komentarjih, glosah, kolumnah in uvodnikih je **predmet sporočila** dogodek, stanje ali neki aktualni problem. Ukvarjajo se z ozadjem nekega dogodka, ugotavljajo vzrok in posledice dogodka, poskušajo

osvetliti ozadje in dogodek osmisliti in ovrednotiti s širšega vidika. Največkrat se pojavljajo na področju notranje in zunanje politike, kulture, športa. Teme, ki jih obravnavajo, so pomembne politične odločitve, datumi, prazniki, novi zakoni, ustava. Članek najpogosteje analizira družbena razmerja, ki ustvarjajo zaskrbljujoče stanje ali družbeno relevanten pojav, proces ali problem, predmet portreta pa je oseba, ki jo portret spremeni v osebnost.

»V **funkciji sporočila** se kaže sporočevalčevo razmerje do dejanskosti, do dogodka, in hkrati njegovo razmerje do naslovnika« (Košir 1988: 40). Funkcija, ki prevladuje v presojevalnem besedilu, je interpretativna, avtor je v besedilu angažiran, saj oblikuje besedilo tako, da bi to vplivalo na naslovnika. Koširjeva piše tudi, da vsako besedilo, celo kratka vest, na neki način vpliva na naslovnika, saj se moramo zavedati, da lahko vplivanjsko funkcijo razberemo že s samo izbiro prav tega dogodka in ne kakega drugega. Besedila s to funkcijo predmet analizirajo, vrednotijo, ocenjujejo, pojasnjujejo in razlagajo, avtor pa je v njih navzoč, kaže subjektivni odnos do dogajanja, ni nevtralen opazovalec, s svojimi mnenji je udeležen in subjektivno naravnani (glej Košir 1988: 41). Glavna funkcija tako glose kot komentarja je pojasnjevanje. Koširjeva piše, da komentar »dogodke, ki so naslovnika presenetili, ker ni predvideval takega zapleta, naredi za doumljive. To, kar se je v vesti izkazalo kot nenavadno, nedoumljivo, mora komentar pojasniti tako, da ne bo več nenavadno in nedoumljivo.« (Košir, 1988: 83) Članek predmet osvetli z različnih vidikov, pokaže ga v njegovem nastanku in razvoju. »Članek je novinarska vrsta, ki zajema najširše in gre najgloblje. Pri naslovniku mora ustvariti iluzijo, da zdaj o problemu ve vse.« (Košir 1988: 87) Koširjeva piše o apelativni funkciji uvodnika. Poleg pojasnjevalne imajo tudi pozivno funkcijo. Uvodničarji se obračajo na naslovnike in jih pozivajo k določenim

dejanjem ali jim svetujejo kako ravnati. Pogosto pozivajo tudi politike, kaj naj naredijo za izboljšanje položaja.

Tudi **naslovnikovo pričakovanje** igra pomembno vlogo pri izbiri novinarskega žanra. Ko novinar obdeluje neko temo, mora upoštevati, da komunicira z določenim naslovnikom. Vprašati se mora, komu piše, saj bo le tako vedel, kako naj piše in kakšen žanr naj izbere. Na neki način se mora vživeti v naslovnika in predvideti njegova vprašanja, da mu lahko ponudi odgovore. Pri tem je pomembno, da predvidi tip naslovnika in njegova znanja. Bralci *Dela* in *Corriere della sera* so ljudje, ki želijo biti hitro informirani, nimajo časa za študij in analizo dogajanja, zanimajo jih obvestila o tem, kaj se je zgodilo, napisana tako, da jih čimprej sprejmejo. Pisec uvodnika ali komentarja mora predvideti, da ima bralec že nekaj informacij o obravnavani temi, pričakuje samo še hitro pojasnilo. Prav tako mora članek pri naslovniku vzbuditi iluzijo, da zdaj o problemu ve vse.

Nazadnje nam ostane še **sporočajska situacija**, ki vključuje okoliščine, v katerih sporočanje poteka. V presojevalnih besedilih avtor piše o nekem aktualnem dogodku, naslovnik pa o njem prebere v časopisu. Odnos med sporočevalcem in naslovnikom je posreden.

Če povzamemo celotno uvrščanje presojevalnih besedil na podlagi prejšnjih definicij, lahko zaključimo, da so to besedila, ki po Kalin Golobovi sodijo v poročevalsko podzvrst publicistične zvrsti, po Koširjevi pa med besedila interpretativne zvrsti.

Ker v naslovih presojevalnih besedil zasledimo jezikovne pojave, ki nastopajo v samih časopisnih besedilih, hkrati pa izkazujejo vrsto posebnosti, ki izhajajo iz njihove svojevrstne vloge pri sporočanju, je bilo trebno presojevalna besedila žanrsko uvrstiti. Ker so komentar, uvodnik, glosa, kolumna, članek in portret veliko bolj »avtorski« in

pestri kot besedila drugih žanrov, si avtor prizadeva najti naslov, ki se bo besedilu prilegal in bo skupaj z njim najbolj učinkovit. Naslovi so dejasnko rezultat avtorjevega zavestnega prizadevanja in kot taki veliko zanimivejši predmet stilistične raziskave kot naslovi nekaterih drugih žanrov. Njihova pestrost se kaže v različnih jezikovnih pojavih, kot so aktualizmi, ki so v naslovih presojevalnih besedil najpogostejši, v rabi stilno zaznamovanih besed, obnovitev itd.

Nenazadnje je treba razložiti tudi izraz **stil**, saj se bom v svoji diplomski nalogi osredotočila predvsem nanj. Ugotavljala bom njegovo pojavnost, kako ga avtorji tvorijo z izborom danih jezikovnih sredstev in s kakšnim namenom uporabijo določeno stilno sredstvo. Stil se pojmuje kot strokovni izraz, ki po Korošču zajema šest različnih vidikov: sistemski, postopkovni, teleološki, besedilotvorni, sporočanje, sporocanjejski vidik stila in vidik prezentacije stila. Po sistemskem vidiku je v ospredju praktična uporaba jezika, pri katerem je stil kot pojav vsebovan v jezikovnem sporočilu. Glede na postopkovni vidik je stil kompleks lastnosti jezikovnega sporočila in se kaže na vseh ravneh besedila. Dosega se z izborom iz danih jezikovnih sredstev jezika kot sistema. Po teleološkem vidiku je izbor stila sestavina jezikovne dejavnosti, katere namen je sporočanje, zato je izbor odvisen od tvorčevega cilja. Z vidika prezentacije se stil kaže v rezultatu jezikovne dejavnosti, v njegovi pisno-vidni ali govorno-slušni podobi ali v obeh. Besedilotvorni vidik se kaže s svojevrstno organizacijo jezikovnih prvin in predstavlja poleg vsebinskih in jezikovnosistemskih eno od konstitutivnih prvin besedila. Po sporočanjejskem vidiku stila pa komunikacija deluje samo, če imata sporočevalec in naslovník skupno vrednost koda (glej Korošec, 1998: 8).

2.2 ITALIJANSKA STILISTIKA IN NOVINARSKA TEORIJA

Položaj je na področju italijanske teorije povsem drugačen. V Italiji še nihče ni žanrsko umestil novinarskih besedil. V drugi polovici 8. in prvih desetletjih 9. stoletja je tisk odločilno prispeval k širitvi enotnega (skupnega) italijanskega jezika, ki naj bi bil bolj živahen in moderen tako na področju besedišča kot skladnje. Na to sta opozorila že Bruno Migliorini v svoji *Storia della lingua italiana* (1966: 123) in nato Tullio De Mauro v *Storia linguistica dell'Italia unita* (2003: 312). Pomembnost časopisnega jezika so potrdile tudi analize Maurizia Dardana in Ilarie Bonomi. Časopisni jezik laže in hitreje kot literarni sprejema najnovejše spremembe na področju besedišča, nanj manj vpliva tradicija, naglo sprejema družbene inovacije in komunikacijske tehnike. Je prava zakladnica neologizmov, tujk, skladnja sprejema konstrukte, ki nato preidejo v splošno rabo (kot npr. l'imperfetto cronistico, condizionale di dissociazione, l'infinito iussivo) (Dardano 1973: 355).

Najširšo zgodovinsko-jezikovno analizo milanskih dnevnikov je naredila **Ilaria Bonomi**. Ugotavlja, da časopisi predstavljajo primarni vir »povprečne italijanščine« (italiano dell'uso medio), kot ga imenuje Sabatini, oz. »neostandarne italijanščine« (italiano neostandard), kot ga imenuje Berruto. Ta jezik Bonomi poimenuje »knjižna italijanščina« (italiano standard), ki sprejema prvine pogovornega jezika, vendar sledi pravilom slovnice in se uporablja tako v medijih in neformalnih javnih govornih položajih kot med izobraženci. Bonomijeva še dodaja, da se ta nova zvrst jezika hitro razvija, kar se kaže predvsem v časopisju (Bonomi 2002: 189).

Bonomijeva (2002: 219) uvršča besedila časopisja med pragmatična besedila, tj. besedila, ki sledijo praktičnim namenom (obveščati, opisovati, prepričevati) in se pri tem naslanjajo na literarna besedila. **Dardano-Trifone** (1997) ločujeta med pragmatičnimi in literarnimi besedili (testi pragmatici e testi letterari), medtem ko

Dardano-Giovanardi (2001) isto nasprotje poimenujeta informativna in komunikacijska besedila (testi informativi e testi comunicativi). Bonomijeva (2002: 222) ugotavlja, da tekstovna klasifikacija besedil časopisja nima fiksnih modelov in se še ni uveljavila v novinarstvu. Pri klasifikaciji časopisnih besedil prihaja do težav. Pri tipologiji ni jasne ločnice, za to pa je več razlogov: premi govor, ki je prisoten v vsakem tipu besedila, prvine pogovornega jezika, slaba ločnica med komentarjem in informacijo, vpliv televizije. Ilaria Bonomi (2002: 223) piše, da tradicionalna klasifikacija loči besedila po straneh, po strukturi besedila, po tematikah in različnih tehnikah predstavitve informacije. Besedila deli na **uvodnik (articolo di fondo)**, **gloso (corsivo)**, **kroniko**, ki jo deli na »črno« in »belo« (**articolo di cronaca nera e bianca**), notranje- in zunanjepolitične zadeve (**articolo di politica interna e estera**), **reportažo (reportage)**, besedila, ki zajemajo različna področja (**articolo settoriale**): ekonomija, prireditve, kultura, znanost, tehnika, šport in kratke novice. V *Corriere della sera* so besedila razdeljena po rubrikah, ki nosijo imena žanrov. Tako se pojavljajo rubrike komentarjev (Commenti), nad besedili pa je zapisana njihova vrsta, npr.: Dogodek (Il caso), Polemika (Polemica), Il racconto (Pripoved), Elzevir (Elzeviro), Drobna novica (Brevi), Intervju (L'intervista), Ozadje (Retrosцена). V *Corriere della sera* lahko opazimo, da ni besedil, ki bi bila samo informativna, ampak so v vsakem izmed njih prvine subjektivnih stilotvornih dejavnikov. Bonomijeva piše (2002: 223), da so si časopisna besedila jezikovno-stilno podobna, razlikujejo pa se glede na namen, zgradbo in vlogo. Ločuje **informativna** (testi informativi), **argumentativna/pojasnjevalna** (testi argomentativi/espositivi), **opisna** (testi descrittivi) in **pripovedna** (testi narrativi) besedila. Obenem opozarja, da je delitev zelo splošna, saj je namen vsakega novinarskega besedila informirati, in da je z vidika strukture ločitev med »čistimi« informativnimi besedili in ostalimi zelo težko opredeliti. Med popolnoma

argumentativna besedila uvršča **uvodnik** (editoriale ali articolo di fondo), **gloso** (corsivo), **tehnično-znanstveno besedilo** (articolo di contenuto scientifico) in **besedila z ozko kulturno vsebino** (articolo strettamente culturale). Med **opisna in pripovedna** besedila, pravi, težko uvrstimo celotno besedilo, ampak kvečjemu samo njegov del, npr. besedila, ki opisujejo kraje, okolje, osebnosti, besedila, ki pripovedujejo o dogodkih.

Če povzamem celotno razvrščanje presojevalnih besedil omenjenih italijanskih in slovenskih jezikoslovcev, ta besedila spadajo glede na namen med argumentativna/pojasnjevalna besedila, ki so del skupine pragmatičnih besedil, oz. v poročevalsko podzvrst publicistične zvrsti (po Koširjevi med besedila interpretativne zvrsti). Za ta tip besedil je značilna raba stilno zaznamovanih jezikovnih sredstev, sproščen jezik, ki se po skladenskih značilnostih in rabi besedišča približuje pogovornemu jeziku, ki pa želi biti »moderen«, kar se odraža tudi v naslovih. Vzrok te težnje je poživitev besedila in vpliv televizije, ki vnaša v časopisni jezik različne modele, ki poskušajo posnemati njeno vizualno komponento. Ker želi avtor poživiti besedilo na nenavaden in slikovit način in želi navezati neposreden stik z bralcem in povečati zanimanje za vsebino, to pogosto naredi z zanimivim izborom jezikovnih sredstev v naslovu, kot so aktualizmi, obnovitve, zaznamovana jezikovna sredstva itd. To možnost mu daje tudi izbor žanra. Korošec piše, da so komentar, uvodnik in avtorska poročila s svojimi naslovi vred tisti žanri, v katerih so aktualizmi najpogostejši (1976: 122–123). Pri analizi naslovov presojevalnih besedil bom zaradi specifičnosti te poročevalske podzvrsti iskala stilno zaznamovana jezikovna sredstva na oblikoslovni, besedotvorni, skladenjski in besedni ravnini. Primerjala bom naslove presojevalnih besedil obeh časopisov, pri čemer se bom osredotočila na najbolj pogoste stilne pojave, ki jih karakterizirajo. Na podlagi ugotovitev bom med njima poiskala vzporednice in razlike v stilno-jezikovnih lastnostih.

2.3 ČASOPISNI NASLOVI

2.3.1 Slovenska in italijanska stilistika in novinarska teorija o časopisnih naslovih

V prvem poglavju sem žanrsko umestila presojevalna besedila, predstavila sem njihove značilnosti, konstitutivne prvine in stilna sredstva, ki jih vsebujejo. V nadaljevanju se bom posebej osredotočila na teorijo o naslovih presojevalnih besedil italijanskih in slovenskih jezikoslovcev.

Danes ima lahko dnevnik z visoko naklado več kot petdeset strani. Če vsaki strani namenimo deset minut branja, potrebujemo pet ali šest ur, da si ustvarimo splošno sliko o dnevnih dogodkih. V resnici pa je povprečen čas, ki ga bralec porabi, da preleti časopis in prebere samo besedila pod naslovi, ki ga pritegnejo, pol ure, zato je funkcija naslovov bistvenega pomena. Pogosto naslove beremo neodvisno od besedila, ki ga naslavljajo, in zato predstavljajo avtonomen način branja. Prav zaradi tega dnevnike pogosto analiziramo prek tistega, kar nam sporočajo z naslovjem. Bonomi (2002: 53) ugotavlja, da za hitre, površne bralce, ki preletijo samo naslove, skupek le-teh predstavlja neke vrste »paralelni časopis« (giornale parallelo) oz. »časopis po tabletkah« (giornale a pillole). Za mnogo bralcev so zato naslovi najpomembnejši ali celo edini vir informacij. Naslovi imajo torej pomembno informacijsko vlogo v časopisih, ki so preveč obsežni, da bi jih v celoti prebrali vsak dan. Bonomijeva (2002: 53) še poudarja, da mora zato naslov z nadnaslovom ali podnaslovom vsebovati vse osnovne informacije, ki so vključene v besedilo. S tem se strinja tudi Korošec (1998: 51), ki piše, da je naslov kot besedilna tvorba oblikovan za »določen način branja časopisa, pri katerem so za poročevalsko besedilo najpomembnejši podatki na grafično izpostavljenem mestu«, tj. v naslovu. Sicer se Korošec osredotoča predvsem na sinopsis kot tisto enoto, ki bralca zadovolji, da ne nadaljuje z branjem in se usmeri k drugemu

besedilu (1998: 51), vendar bi lahko podobno trditev postavili tudi za naslove. Tudi Kalin Golobova (2003: 200) opaža, da obstaja »nov način branja« poročevalskih besedil, kateremu se poročevalci prilagajajo; že v naslov vključijo najpomembnejše podatke. Naslovi, še posebej tisti na prvi strani, imajo zato nalogo, da izrazijo svoje stališče o dnevnih dogodkih. Gualdo (2007: 39) to poimenuje »vizitka, vstopnica« časopisa (biglietto da visita) oz. stran-izložba (pagina-vetrina).

Pri nas je prvi opozoril na posebno vlogo naslovov v časopisju Dular (1974). Korošec (1976: 218) se z Dularjevo teorijo ne strinja povsem, saj le-ta daje največjo težo informacijam, ki jih naslov ponudi bralcu, pozablja pa, da naslov želi bralca tudi pridobiti za branje sporočila. Korošec je večji del svoje doktorske disertacije posvetil analizi naslovov v dnevniku *Delo*, izdelal je njihovo tipologijo in opisal njihove stilne in jezikovne značilnosti. Na temelju svojih analiz je izdelal definicijo naslova časopisnih poročevalskih besedil (1998: 45):

»Časopisni naslov je iz ene ali več besed in znakov tvorjeno stavčno ali nestavčno sporočilo, ki napoveduje in se vsebinsko nanaša na praviloma eno, od drugih besedil grafično ločeno, vsaj iz ene stavčne povedi sestoječe besedilo ali besedilno enoto, tako da je tudi sam grafično ločen od tega besedila, in ima poimenovalno-informativno, ali informativno-stališčno, ali pozivno-pridobivalno funkcijo.«

Po Korošču (1976) je časopisni naslov s svojo strukturo, leksiko in stilno vrednostjo jezikovnih sredstev eden glavnih stilotvornih pojavov časopisnega stila. Tudi v *Stilistiki slovenskega poročevalstva* je kar tretjina knjige namenjena poročevalskim naslovom.

Korošec (1998: 43) piše, da so naslovi v pisnem poročevalstvu najizrazitejša prvina. To izrazitost jim dajeta izpostavljen prostor (so »nadpisi«, postavljeni nad besedilo) in poseben izbor jezikovnih sredstev. Za časopisno poročevalstvo pa je pomembna tudi grafična uresničitev naslovov, izbor črk in njihova velikost glede na vrste besedila, žanre, razporeditev po straneh časopisa itd. Prvi stik s časopisom je bolj sintetično-vidni kot jezikovni in temelji na vrsti grafičnih dejavnikov, ki še posebej na prvi strani

oblikujejo karakterizacijo ne samo določenega časopisa, ampak določenega časopisa, ki izzide določen dan. Vse to daje poročevalstvu želeno učinkovitost. Naloga vseh naslovov torej ni le poimenovanje vsebine, ampak tudi vzbujanje pozornosti bralca in spodbujanje k branju besedila. **Dolgan** (v Korošec 1998: 44) meni, da je naslavljanje in podnaslavljanje posebna izvedenost v časnikarskem poklicu, novinarji pa se s pomočjo naslavljanja zelo potrudijo, da naredijo besedilo dostopno in privlačno.

Tako ima naslovje po Korošču (1998: 48) tri funkcije:

1. poimenovalno-informativno,
2. informativno-stališčno,
3. pozivno-pridobivalno.

Funkcije so razporejene tako, da se krepi stilna zaznamovanost v smeri od prve proti tretji, kjer ekspresivna sredstva najbolj izstopajo (Korošec 1998: 48). Zato so naslovi z izpustom, obnovitvami ali ločili napogostejši v tej skupini naslovov.

Če primerjamo Koroščeve kriterije in kriterji delitve naslovov Bonomijeve, ugotovimo, da je Koroščeva osnova pri delitvi funkcija, Bonomijina kriterija pa sta učinek in vsebina. Bonomi (2002: 53) po **učinku** naslove deli na informativne (**titoli informativi**) in impresivne (**titoli impressivi**). Cilj prvih je podati eno ali več osnovnih informacij besedila, temeljni namen drugih pa je vzbuditi bralčevo pozornost z izbiro besedišča ali skladenjskimi prvinami, ki imajo veliko konotativno moč. Z **vsebinskega** vidika so naslovi po Bonomijevi (2002: 229) lahko stališčni (**di tipo valutativo**) in nestališčni (**di tipo avalutativo**). Koroščeve poimenovalno-informativne naslove lahko vzporejamo z informativnimi ali nestališčnimi naslovi Bonomijeve, informativno-stališčne s stališčnimi, pozivno-pridobivalne pa z impresivnimi. Stališčne naslove Bonomijeve lahko hkrati primerjamo s Koroščevimi informativno-stališčnimi in pozivno-pridobivalnimi, kadar izražajo stališče. Dejansko se tako vidik učinka kot vidik

vsebine in funkcije pokrivata, tako da je strogo ločnico med posameznimi vidiki težko potegniti. Tudi Korošec (1998: 176) meni, da ne moremo potegniti črte med funkcijami in da čista funkcija ne obstaja, ampak da vsaka v sebi že nakazuje tudi drugo, pri čemer je ena vedno v ospredju. Med svojo analizo sem ugotovila, da ima večina naslovov več funkcij hkrati, vendar je ena vedno v ospredju in ima največji vpliv na bralca. Če nekoliko skrčimo Koroščevo delitev, lahko na kratko razdelimo naslove na tiste, ki le posredujejo informacije, tiste, ki informacije tudi vrednotijo, in naslove, ki po Bonomijevi lovijo bralčevo pozornost.

Papuzzi v svoji knjigi *Professione giornalista* deli naslove na izjavne (**enunciativi**) in paradigmatične (**paradigmatici**). Prvi pripovedujejo zgodbo, jo povzemajo v kratki obliki in na splošno vsebujejo glagolske oblike, drugi pa posredujejo čustven vidik in novico interpretirajo. Papuzzi pravi, da je naslov ključ branja dnevnika in predstavlja vhod v članek: »Il titolo è il codice di lettura del quotidiano.« (Papuzzi 1998: 203)

Ondelli Stefano pravi, da je glavna naloga naslova, da prenese največjo možno količino informacij v najmanjšem možnem prostoru, torej daje večji pomen kvantiteti informacij: »Un titolo ha dei requisiti fondamentali da rispettare, in primo luogo quello di veicolare la massima quantità di informazioni nel minor spazio possibile.« (Ondelli 1996: 168), po drugi strani pa Eco (1971: 354) piše, da nam mora časopis prek naslovov posredovati najpomembnejše informacije in da naslov določa interpretacijo članka: »È attraverso i titoli che il giornale fa arrivare i suoi messaggi fondamentali. Il titolo decide l'interpretazione dell'articolo.« Ondelli (1996: 2) poudarja informativno funkcijo naslova in piše, da bi idealni naslov moral odgovarjati na pet vprašanj (5W): kdo, kaj, zakaj, kje in kdaj. Na drugo mesto postavlja pridobivalno funkcijo naslovov.

Pomembno je poudariti, da naslova besedila v *Corriere della sera* ne izbere avtor besedila, ampak ga v skladu z uredniškimi kriteriji izbere stavec naslovov, zato velikokrat naslov ni popolnoma ustrezen oz. se ne ujema z besedilom ali pa bralca zavaja (Eco 1971: 354). Skupek naslovov v *Corriere della sera* torej predstavlja neke vrste tekst, ki je tudi v tem smislu paralelen z besedili istega časopisa. Glede na to, da avtor besedila ni avtor naslova, lahko iz naslova razberemo tako ideološko-politično usmerjenost časopisa kot tudi način obdelave in predstavitve informacije ter nam da informacijo o izbiri jezikovnih sredstev.

Iz vseh teh ugotovitev izhaja pomen, ki ga imajo naslovi za katerikoli časopis.

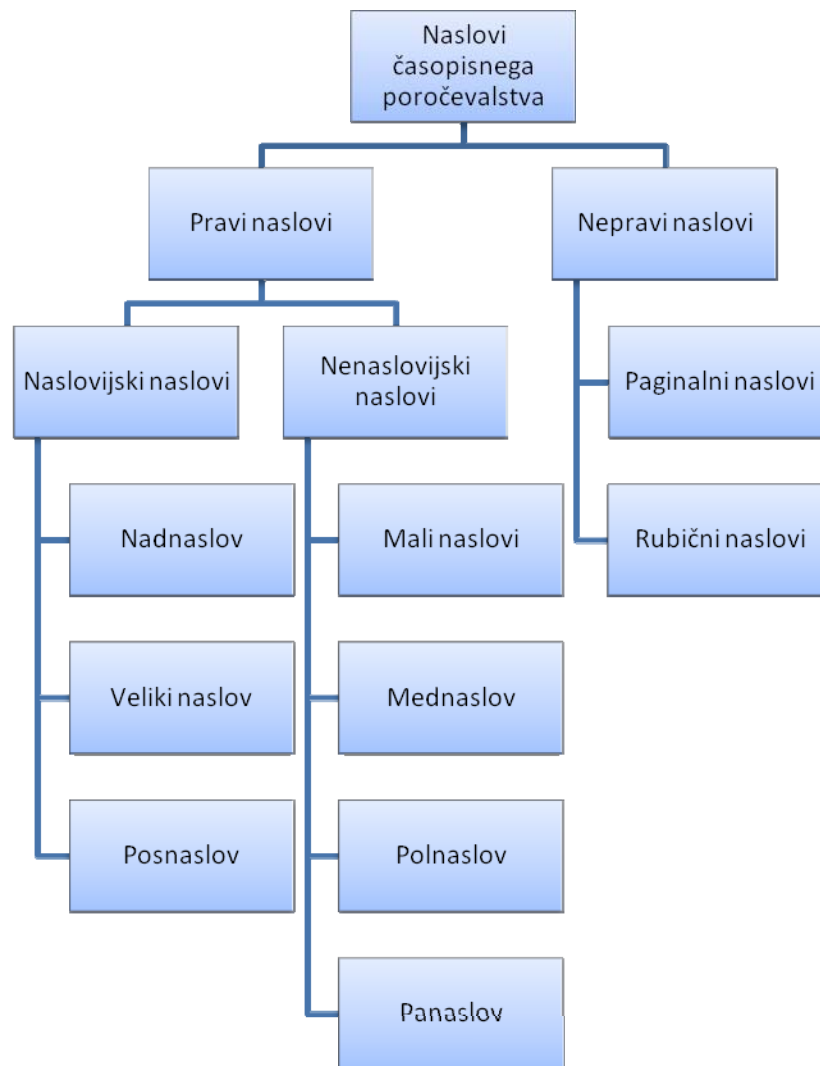
2.3.2 Tipologija naslovov

Za vse funkcijske zvrsti je značilna težnja po tem, da ima vsako besedilo svoj naslov. Pri časopisnih besedilih pa je ta težnja veliko bolj izrazita, saj je naslov pogosto tudi tehnično sredstvo za optično ločevanje sporočil. Prav v časopisu so sporočevalci najpogosteje postavljeni pred nalogo, da posameznemu sporočilu dajo naslov, velika količina naslovov pa vpliva na odzivanje jezika in jezikovnega obnašanja pri sporočevalcu in naslovniku (Korošec 1976: 219).

Poleg velikega števila naslovov pa časopis izkazuje tudi njihovo pestrost. Veliko število novic je pogoj za veliko število naslovov, njihova pestrost pa je pogojena z velikim številom različnih sporočil. Iz tega pa izhaja tudi tehnična zahteva, da se razvrstijo po velikosti, sorodnosti, pomembnosti itd. Ta razvrstitev omogoča bralcu hitro orientacijo, iskanje sporočil in hitro ter lahko branje. Ob osnovni funkciji naslova, da napoveduje in vidno ločuje sporočilo od drugih, se tako oblikujejo še druge funkcije. Od tega so odvisni tako njihova zunanja podoba, stilna vrednost in struktura, kot tudi ustaljen prostor na časopisni strani (Korošec 1976: 222–223). Ta razvrstitev je za bralca zelo pomembna, saj se na podlagi tega lahko hitro in enostavno znajde med besedili,

poleg tega pa se navadi na »identiteto« časopisa in se tako okrepi njegova pripadnost določenemu časopisu.

Koroščeva tipologija dobro ponazarja pomen in razvitost naslovja v časopisnih besedilih (Monika Kalin Golob 2008: 20):



Slika 1: Tipologija naslovov po Korošču

Termin *naslovje* je prvič uporabil Korošec. Gre za besedilno enoto, ki teži k strnjevanju najpomembnejših informacij na opaznem mestu (Monika Kalin Golob 2008: 20).

Koroščeva (1976: 223) osnovna razdelitev naslove deli na **prave** in **neprave** naslove glede na to, ali naslov napoveduje eno ali več sporočil. »Pravi naslovi so

naslovi, ki napovedujejo eno, od drugih sporočil grafično ločeno sporočilo, ki pa je lahko notranje precej razdrobljeno. Tu je važen razpoznavni znak: eno sporočilo – en naslov, med sporočilom in naslovom pa obstaja bolj ali manj jasna vsebinska povezava» (Korošec 1976: 224).

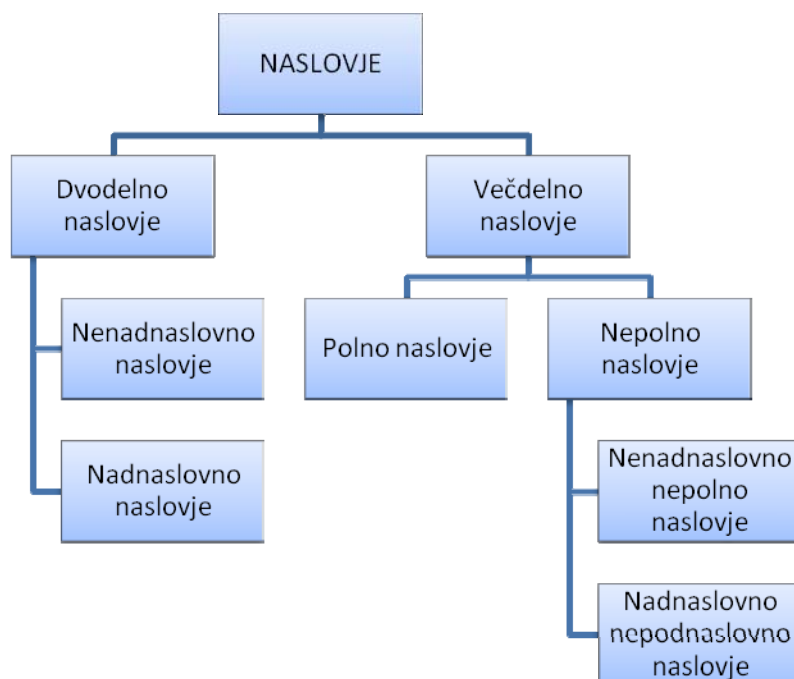
Prave naslove Korošec še naprej deli na **velike** in **male** glede na to, ali napovedujejo dolgo, obširnejše sporočilo ali kratko, strnjeno (Korošec 1976: 224). Mali naslovi so brez podnaslovov. Izjemo v *Delu* predstavljajo uvodniki, saj so naslovljeni z malimi naslovi brez podnaslovov in brez sinopsisov, naslavlja pa daljša sporočila. Veliki naslovi so v časopisu najizrazitejši in so grafično izpostavljeni.

Naslovje je po Korošču (1998: 50) »najizrazitejša časopisna poročevalska kategorija«, ki je sestavljena iz **nadnaslova** (Nn), **velikega naslova** (N), **podnaslova/ov** (P) in **sinopsisa** (S). Naslovje tvorita vsaj dve od teh enot; to sta po pravilu N in P, v novejšem času tudi Nn in N. Bonomijeva pa naslovje poimenuje paratekst (paratesto). Deli naslovja so tudi pri Bonomijevi veliki naslov (**titolo vero e proprio**), nadnaslov (**occhiello** o sopratitolo), podnaslov (**sommario** o sottotitolo), ki se lahko razvije v **catenaccio**, ki je neke vrste »drugi naslov« in se nahaja pod velikim naslovom.

Glede na zastopanost posameznih enot je naslovje **dvodelno** ali **večdelno**.

Osnovno **dvodelno naslovje** tvorita veliki naslov in podnaslov, v *Delu* pa sem našla dvodelno naslovje sestavljeno iz nadnaslova in velikega naslova. V večini primerov tako naslovje naslavlja enostolpčna besedila.

Večdelno naslovje pa je lahko **polno** ali **nepolno** glede na zasedenost naslovijskih mest (Korošec 1998: 51). Polno ima zasedena vsa naslovijska mesta: Nn-N-P-S oz. Nn-N-P1-P2-S. Nepolno naslovje pa je lahko brez nadnaslova, brez sinopsisa ali brez podnaslova.



Slika 2: Vrste naslovij po Korošču

2.3.3 Besedilnost naslovja

Korošec (1998: 33) pravi, da so enote naslovja naslovijsko avtonomne, vendar pa obstaja hierarhija med nadnaslovom, velikim naslovom in podnaslovom. O mestu na lestvici odloča število naslovnih funkcij, ki jih lahko sprejme posamezna enota. Veliki naslov je na najvišjem mestu in ima najvišjo stopnjo avtonomnosti, sledi mu podnaslov in nazadnje nadnaslov. Gualdo (2007: 41) pa zagovarja drugačen vrstni red, in sicer piše, da bralec najprej prebere veliki naslov, nato nadnaslov, na koncu pa še podnaslov. Če upoštevamo naše zaznavanje in navade branja, za velikim naslovom, ki je najbolj poudarjen, preberemo nadnaslov, saj oko teži k temu, da bi zavzelo običajno pot, tj. od zgoraj navzdol.

Po konvenciji med tvorcem in naslovnikom so aktualizmi omejeni na veliki naslov, nadnaslov pa mora biti stilno nezaznamovan. Med sicer avtonomnimi enotami naslovja se lahko ustvarijo različna besedilotvorna razmerja. Če je vsaj ena od enot

naslovja v kakem od besedilnih razmerij z drugo enoto, govorimo o **naslovju vezanih enot**, če pa tega razmerja ni, gre za **naslovje prostih enot** (Korošec 1998: 33).

3 JEZIKOVNO-STILNA ANALIZA NASLOVJA V PRESOJEVALNIH BESEDILIH

Pri analizi naslovov presojevalnih besedil v *Delu* in *Corriere della sera* sem pregledala 27 izvodov časopisa *Delo* (4., 5., 6., 7., 8., 9., 11., 12., 13., 14., 15., 16., 18., 19., 20., 21., 22., 23., 25., 26., 27., 28., 29., 30. maj in 1., 2., 3. junij) in enako število izvodov časopisa *Corriere della sera* (4., 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13., 14., 15., 16., 17., 18., 19., 20., 21., 22., 23., 24., 25., 26., 27., 28., 30., 31. maj). Vsega skupaj sem analizirala 191 naslovov v *Delu* in 200 naslovov v *Corriere della sera*. Iz tega je opazno, da je število presojevalnih besedil v obeh časopisih približno enako, čeprav je povprečno število strani v *Corriere della sera* 56, v *Delu* pa 28 strani. Do takih razlik prihaja zaradi števila prispevkov. V *Corriere della sera* so prispevki daljši in jih je zato manj kot v *Delu*. Ugotovljene številke sem za boljšo primerjavo preračunala v odstotke.

V *Delu* sem našla presojevalna besedila na naslovnici (Tema dneva), pod paginalnimi naslovi Svet, Kronika, Ljubljana, Iz naših krajev, Šport, Kultura, Mnenja, v *Corriere della sera* pa na naslovnici (uvodnik in komentarji), pod paginalnimi naslovi Primo piano, Politica, Cronache, Sport, Eventi, Spettacoli in v rubrikah Opinioni e commenti oz. Idee e opinioni in Focus.

Naslove presojevalnih besedil sem izpisala, jim določila funkcijo in jih razdelila glede na Koroščevo (1998) teorijo. Analizirala sem stavčne značilnosti naslovov: dolžino in vrsto stavka ter skladenjsko strukturo. Poiskala in izpisala sem izpustne in interpunkcijske naslove, obnovitve v naslovih in stilno zaznamovana jezikovna sredstva v naslovih, pri čemer sem posebno pozornost posvetila metafori in

metonimiji kot tistima jezikovnima sredstvoma, ki se v analiziranih naslovih najpogosteje pojavljata.

3.1 FUNKCIJE NASLOVOV

Naslovi, ki imajo **poimenovalno-informativno funkcijo**, po Korošcu (1998: 48) besedilo označujejo, poimenujejo temo oz. vsebino besedila. »V večini naslovov s to funkcijo sta združeni poimenovalnost in informativnost, ena pa je praviloma v ospredju.« (Korošec 1998: 48–49) Večinoma je ti dve funkciji težko ločiti, vendar imata dovolj skupnih potez, da ju lahko obravnavamo v okviru ene – najvažnejše funkcije (Korošec 1998: 48–49).

Pri naslovih z **informativno-stališčno funkcijo** izrazito izstopa vrednotenje vsebine, stališče avtorja, sicer pa tudi informirajo o vsebini besedila in ga poimenujejo. Korošec (1998: 49) piše, da je »naslov s to funkcijo od (podpisanega) avtorja in je zato žanrsko omejen in se kršitev tega pravila šteje za napako, če ni stališče, ki je od drugega, citatno jasno nakazano«.

Tudi Kalin Golobova pravi, da je ta funkcija v sodobnih poročevalskih besedilih omejena na presojevalna besedila, vendar pa se je že v 19. stoletju v poročevalnih besedilih avtorjevo stališče pojavljalo tudi v tistih besedilih, v katerih je naloga avtorja, da objektivizirano poroča o razmerah in se sklicuje na tuje vire (Kalin Golob 2003: 198–199). Med interpunkcijskimi naslovi imajo informativno-stališčno funkcijo večinoma klicajni naslovi (Kalin Golob 2003: 199).

Kot je že iz samega imena razvidno, je pri naslovih s **pozivno-pridobivalno funkcijo** v ospredju pritegnitev bralčeve pozornosti. Korošec (1998: 49) meni, da ti naslovi pogosto vsebujejo prvine informativne funkcije, prekriva pa jih stališčna, v njej

pa se kaže še avtorjeva zahteva, poziv uredništva, avtorjeva tudi v imenu »širše družbe«, naslovljena javnosti ali čisto določenemu naslovniku. Ta funkcija je po Korošču (1998: 49) v nasprotju z informativno, jo pravzaprav zanika, o vsebini ne pove nič in s tem skuša bralca pritegniti k branju ostalega besedila. Dular (1975: 197–222) pravi, da večja kot je pozivno-pridobivalna moč naslova, manj je iz njega mogoče izvedeti o sami vsebini sporočila. Ti naslovi morajo v besedilu dobiti ustrezno pojasnilo, saj v nasprotnem primeru nastopi motnja, imenovana zastrti naslov (Korošec 1998: 49). Kalin-Golobova (2003: 199) meni, da imajo med interpunkcijskimi naslovi najpogosteje pozivno-pridobivalno funkcijo klicajni, pravi vprašajni in nevprašajni naslovi, v katerih se kaže zahteva, klic ali poziv. Od vseh tipov naslovov je uporaba stilno zaznamovanih sredstev najbolj izrazita prav pri tej vrsti naslovov, zato naslovi z obnovitvami, izpustom, ločili najpogosteje pripadajo tej skupini naslovov.

Na podlagi Koroščeve delitve bom v nadaljevanju poskušala ugotoviti, katera izmed funkcij prevladuje v analiziranih naslovih presojevalnih besedil *Delo* in *Corriere della sera*. Pri tem se bom osredotočila na njihov prevladujoč namen: informirati, vrednotiti, pridobiti pozornost bralca.

Tabela 1: Funkcije naslovov v obeh časopisih

	poimenovalno- informativna	informativno- stališčna	pozivno- pridobivalna
<i>Delo</i>	26 %	27 %	47 %
<i>Corriere della sera</i>	57 %	28 %	15 %

Tabela 2: Funkcije naslovov v različnih žanrih v *Corriere della sera*

	poimenovalno- informativna	informativno- stališčna	pozivno- pridobivalna
uvodnik	46 %	21 %	32 %
komentar	54 %	32 %	14 %
članek	81 %	15 %	4 %
portret	67 %	33 %	0 %
kolumna	56 %	28 %	16 %

Tabela 3: Funkcije naslovov v različnih žanrih v *Delu*

	poimenovalno- informativna	informativno- stališčna	pozivno- pridobivalna
uvodnik	35 %	19 %	42 %
komentar	26 %	25 %	49 %
članek	83 %	17 %	0 %
portret	25 %	25 %	50 %
kolumna	18 %	32 %	50 %

V *Corriere della sera* med naslovi presojevalnih besedil prevladujejo tisti s poimenovalno-informativno funkcijo, sledijo jim naslovi, ki informirajo in hkrati izražajo mnenje. Naslovi, katerih glavni namen je pritegniti bralčevo pozornost, so na zadnjem mestu. Glede na to, da je *Corriere della sera* predstavnik resnega tiska, je prevladovanje te funkcije, kljub temu da gre za analizo naslovov presojevalnih besedil, pričakovano. Naslovov z informativno-stališčno funkcijo je bilo v *Corriere della sera* 28 odstotkov, kar pomeni, da se avtorjevo stališče v naslovih presojevalnih besedil pojavlja dokaj pogosto, saj ta besedila spadajo v interpretativno zvrst, v kateri je avtorjevo vrednotenje pričakovano.

Kot je razvidno iz tabele, pa se v *Delu* največkrat pojavlja pozivno-pridobivalna funkcija naslovov. Pri analizi te vrste naslovov sem bila največkrat v dvomih, ali jim določiti pozivno-pridobivalno ali informativno-stališčno funkcijo, saj, kot piše Korošec (1998: 49), »naslovi s to prevladujočo funkcijo neredko vsebujejo prvine informativne funkcije, prekriva jih stališčna, v njej pa se kaže še avtorjeva zahteva, poziv uredništva«. Ker se funkcije med seboj pogosto prekrivajo, se je treba odločiti za tisto, ki je v ospredju oz. izstopa. Naslovov s to funkcijo je v *Delu* veliko, kar bi lahko pripisali težnji po tem, da želijo ti naslovi pridobiti bralca za branje ostalega besedila. Glede na to, da je med presojevalnimi besedili največje število uvodnikov, komentarjev in kolumn, ki so najbolj »avtorski«, ta njihova lastnost želi biti opazna tudi v naslovih. Resni tisk teži k čim večji objektivnosti, vrednotenje vsebine pa se po navadi pojavlja v naslovih interpretativne zvrsti.

Na drugem mestu so tudi med naslovi v *Delu* naslovi z informativno-stališčno funkcijo. Ti naslovi v *Delu* najpogosteje vsebujejo besede, ki izražajo avtorjevo stališče in vrednotenje besedila, vendar ni nujno, da so zaznamovane. Najnižji odstotek pripada naslovom s poimenovalno-informativno funkcijo.

V nadaljevanju bom posebej analizirala vsako skupino naslovov glede na njihovo funkcijo.

3.1.1 NASLOVI S POIMENOVALNO-INFORMATIVNO FUNKCIJO

3.1.1.1 Delo

Med naslovi presojevalnih besedil *Dela* sem našla aktualizme v obliki interpunkcijskih naslovov in aktualizmov, ki sem jih štela k tropom – o tem več v poglavjih Interpunkcijski naslovi in Stilno zaznamovana jezikovna sredstva. Največkrat ti naslovi v *Delu* poimenujejo predmet besedila ali njegov subjekt. V večini primerov

naslovi le imenujejo temo besedila, o vsebini pa ne povejo veliko. Naslov *Posebnosti slovenske gospodarske krize* (Gostujoče pero, 30. 5. 2009) bralcu sporoča, da besedilo govori o posebnostih, ki slovensko gospodarsko krizo ločijo od krize v drugih državah. Predmet besedila označuje tudi naslov *Županova zapora tržnice* (Borut Tavčar, 26. 5. 2009): razberemo lahko, da besedilo govori o zapori, ki jo je zaradi obnavljanja tržnice najavil župan. Subjekt besedila označuje naslov *Pogodbe* (Ivan Gerenčer 12. 5. 2009).

Določitev funkcije besedila je odvisna tudi od tega, ali bralec pozna aktualne dogodke. Zraven uvodnika oz. Teme dneva je v *Delu* na prvi strani tudi razširjena vest, ki je napisana na isto temo kot Tema dneva, ki je desno od nje. Iz naslova Teme dneva *24 ur »Le Zagreba«* (Rok Kajzer, 6. 5. 2009) lahko razberemo, da gre za čas, ki so si ga vzeli naši sosedi, da bi komisarju Olliju Rehnu sporočili svojo odločitev glede širitve in reševanja slovensko-hrvaškega spora. Glede na to, da je bila v teh dneh to osrednja tema oz. polemika in se je o tem veliko govorilo, bi lahko po predmetu Zagreb sklepali, da bo govor o tem. Če bralec ne pozna aktualnih dogodkov, lahko razume, za kaj gre, potem ko prebere razširjeno vest na isto temo.

3.1.1.2 Corriere della sera

Naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo poimenujejo predmet besedila oz. njegovo temo. Ti naslovi so redko aktualizirani. Med primeri naslovov *Corriere della sera* sem našla tri, in sicer *La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà*⁶ (Pierluigi Battista, 13. 5. 2009), *Le confessioni del giudice pentito*⁷ (Massimo Gaggi, 15. 5. 2009) in *Per salvarsi dal declino l'Italia torna motore dell'Europa*⁸ (Alberto Quadrio Curzio, 25. 5. 2009). V prvih dveh primerih gre za naslova kolumne, v zadnjem pa za naslov komentarja. V prvem primeru gre za obnovitev klišeja in besedno

⁶ Bloggerka, ki ni všeč Kubi, postane tarča Minaja.

⁷ Izpovedi skesanega sodnika.

⁸ Da bi se izognila propadu, se Italija vrača kot motor Evrope.

igro, s katero se avtor poigra z besedo mirino in imenom Minà. Avtor je besedilo naslovil: *Blogerka, ki ni všeč Kubi, postane tarča Minaja* (beseda mina pa ima v italijanščini isti pomen kot v slovenščini, in sicer pomeni mina). V drugem primeru pa gre za obnovitev vzorca, in sicer za obnovitev naslova znanega romana *Le confessioni d'un italiano* pisatelja Ippolita Nieva. V tretjem primeru pa za obnovitev klišeja »essere motore«, kar pomeni »biti gibalo, vzrok«.

Naslov članka *Diamanti, crollo dei prezzi. E le miniere si fermano*⁹ (Antonella Baccaro, 14. 5. 2009) kaže na njegovo vsebino. Članek bralcu sporoča, da besedilo govori o diamantih, katerim je cena padla in so posledično rudniki ustavili svoje delovanje. Isto velja za naslov članka *Giù il ponte, paura e accuse. »Il disastro era annunciato«*¹⁰ (Roberto Rizzo, 5. 5. 2009). Naslov nam pove, da bo najverjetneje govor o nekem mostu, ki se je porušil in povzročil preplah med prebivalci in hkrati obtožbe odgovornih, saj naj bi na nesrečo opozarjali, preden je prišlo do nje.

Komentar z naslovom *L'ossessione che si chiama telefonino*¹¹ (Isabella Bosi Fedrigotti, 15. 5. 2009) poimenuje subjekt komentarja; razberemo lahko, da bo najverjetneje govor o mobitelu. Prav tako poimenuje subjekt članka naslov *Spray al peperoncino, la nuova arma*¹² (Fiorenza Sarzanini, 5. 5. 2009); razvidno je, da avtor v članku obravnava problematiko novega »orožja« – spreja, ki se v zadnjem času veliko uporablja za samoobrambo.

V naslednjem primeru naslova s poimenovalno-informativno funkcijo *Garlasco: quando il giudice indaga*¹³ (Vittorio Grevi, 11. 5. 2009) lahko nekdo, ki pozna aktualne dogodke (v tem primeru umor Chiare Poggi, ki naj bi ga zagrešil Alberto Stasi) ali je prebral razširjeno vest zraven komentarja, razbere, da avtor z

⁹ Diamanti, padec cen. In rudniki se ustavijo.

¹⁰ Padec mostu, strah in obtožbe. »Nesreča je bila predvidena«.

¹¹ Obsesija, ki se imenuje mobilni telefon.

¹² Solzivec, novo orožje.

¹³ Garlasco, ko sodnik preiskuje.

naslovom obvešča o tem, da sodnik raziskuje okoliščine nekega dogodka in da se je to zgodilo v mestu z imenom Garlasco. V tem primeru naslov označuje kraj dogodka. Če bralec ne pozna aktualnih dogodkov, bo zanj naslov imel pozivno-pridobivalno funkcijo.

3.1.2 NASLOVI Z INFORMATIVNO-STALIŠČNO FUNKCIJO

3.1.2.1 Delo

Naslovi s to funkcijo se najpogosteje pojavljajo kot naslovi kolumn ter v rubrikah Šport in Kultura, kar je razumljivo, saj je v obeh rubrikah veliko prostora namenjeno ocenjevanju in komentiranju umetnostnih in športnih dosežkov. Najmanj je naslovov s to funkcijo v rubrikah Gospodarstvo, Kronika in Zadnja stran. Rubrika Kronika govori o dogodkih, kot so nesreče kriminalna dejanja, zato sem to pričakovala, saj je neobičajno, da bi avtor v teh primerih vrednostil dogodke, o katerih piše.

V naslovih z informativno-stališčno funkcijo dobimo več primerov aktualiziranih naslovov kot v naslovih, ki nosijo poimenovalno-informativno funkcijo. Eden izmed aktualiziranih obnovljenih naslovov je *Cestninjenje naše vsakdanje* (Aleš Stergar, 8. 5. 2009).

V naslovu *Univerzitetno mesto išče univerzo* (Katja Željanič, 6. 5. 2009) avtor Novo Gorico ironično parafrazira kot univerzitetno mesto, vendar nam jasno da vedeti, da si tega poimenovanja ne zasluži, saj univerze tam ne najdemo. V besedilu avtor opozori na težave pri zagotavljanju ustreznih prostorov za potrebe tamkajšnje univerze.

Z naslovom *Hokejski kralj* (Siniša Urošević, 8. 5. 2009) avtor poimenuje subjekt besedila in izrazi svoje stališče z besedo kralj. Ker vemo, da v hokeju kralji ne obstajajo, lahko predvidimo, da je avtor subjekt poimenoval z besedo »kralj« zato, da mu je izkazal posebno spoštovanje.

3.1.2.2 Corriere della sera

Naslovi s to funkcijo poimenujejo in informirajo o vsebini besedila, vendar pa tu močno izstopa vrednotenje te vsebine. Eden izmed stilno nevtralnih naslovov z informativno-stališčno funkcijo je *No alle scuole di genere*¹⁴ (Eva Cantarella, 11. 5. 2009). Avtorica nas obvesti, da bo v besedilu govor o šoli, v kateri naj bi bili razredi ločeni za dekleta in fante, hkrati pa nam z odkritim neodobravanjem (z nikalnico »no«) pove, da se s tem ne strinja. Naslov je neglagolski, zato nikalnica še bolj izstopa. Naslov ima sicer tudi pozivno-pridobivalno funkcijo, vendar je v ospredju vsekakor informativno-stališčna. Naslov poimenuje predmet besedila.

Zanimiv je tudi naslov »*A scuola meno latino e più italiano*«¹⁵ (Gabriela Jacomella, 13. 5. 2009). V tem naslovu razberemo, da bo v besedilu govor o tem, da bi morali v italijanskih šolah posvetili več pozornosti italijanščini in manj latinščini. Citatno je jasno nakazano, da stališče ni avtoričino, ampak od nekoga drugega. Naslov lahko razumemo tudi kot poziv bralcem, da bi v šolah posvetili več pozornosti maternemu jeziku kot pa latinščini.

V naslovu *Il Cavaliere e i giorni dell'umore nero*¹⁶ (Francesco Verderami, 9. 5. 2009) se čuti avtorjeva prisotnost z izbiro nadimka za italijanskega premiera Silvia Berlusconi (Vitez). V analiziranih časopisih sem pogosto zasledila to poimenovanje za Silvia Berlusconi. Ta nadimek izhaja iz njegovega odlikovanja Cavaliere del Lavoro¹⁷, ki so mu ga podelili leta 1977 in se ga od takrat drži ter je postal zaradi pogoste rabe nevtralen. Če se osredotočimo samo na veliki naslov, bi lahko rekli, da je z izbiro takega poimenovanja avtor pokazal neko spoštovanje do premierja, saj bi se lahko preprosto odločil za uporabo njegovega pravega imena. V podnaslovu: *E il tarlo del*

¹⁴ Ne šolam ločenih spolov.

¹⁵ »V šolah manj latinščine in več italijanščine«.

¹⁶ Vitez in dnevi črnega humorja.

¹⁷ Vitez dela.

*Cavaliere ora è stravincere alle Europee*¹⁸ pa je razviden avtorjev ironičen odnos do Berlusconi, saj je Berlusconi notranjost označuje kot črivo. Iz besedila lahko razberemo, da se črv nanaša na sindrom črva, ki načenja Berlusconi politično podobo v javnosti zaradi svoje družinske krize.

Naslednji naslov je aktualiziran in nam o sami vsebini ne pove veliko. Razberemo lahko samo, da je tema komentarja italijanska politika, ki si prizadeva nadoknaditi izgubljeni čas *La politica italiana in cerca del tempo perduto*¹⁹ (Dario Di Vico, 9. 5. 2009). Naslov je aktualiziran, ker predstavlja najpomembnejše literarno delo francoskega pisatelja Marcela Prousta *Alla ricerca del tempo perduto*²⁰.

Zanimiv je tudi naslov *Più dei dialetti, a scuola insegniamo le lingue nazionali*²¹ (Luciano Canfora, 25. 5. 2009), ker ga lahko razumemo kot avtorjevo stališče, da v šolah poučujemo nacionalne jezike bolj kot narečja, ali pa kot poziv, da bi to morali početi. V italijanščini imata namreč sedanjik in velelnik prve osebe množine isto obliko. Če nekoliko poznamo italijanski šolski sistem, lahko brez težav zaznamo avtorjev poziv.

3.1.3 NASLOVI S POZIVNO-PRIDOBIVALNO FUNKCIJO

3.1.3.1 Delo

Avtor je naslov *Naj sosedu krava crkne* (Blaž Račič, 6. 5. 2009) stilno zaznamoval z besedo crkniti, ki ima v SSKJ stilni kvalifikator. Beseda je pogovorna, vendar prav zaradi svoje stilne vrednosti pritegne bralca k nadaljnjemu branju, hkrati pa naslov predstavlja ponovitev klišeja, saj gre za znan slovenski rek. Avtor je rek, ki so ga izrekli radovljiški občinski svetniki, ko so zavrnili sprejetje odloka o skupni redarski

¹⁸ Črv Viteza je sedaj zmagati na evropskih volitvah.

¹⁹ Italijanska politika v iskanju izgubljenega časa.

²⁰ Iskanje izgubljenega časa.

²¹ Raje kot narečja v šolah poučujemo nacionalne jezike.

službi občin Bled, Bohinj in Radovljica, uporabil kot naslov in se odločil, da ga ne označi kot dobesedni navedek.

Naslov *Živalski teroristi* (Zorana Baković, 7. 5. 2009) bralca pritegne k branju zaradi svoje privlačnosti. Ko naslov preberemo, najprej pomislimo, da bo govor o okrutnem pobijanju živali in bi lahko naslov uvrstili med naslove, ki imajo informativno-stališčno funkcijo, ko pa preberemo članek, ugotovimo, da gre za bolezni, ki izvirajo iz živali in imajo sposobnost širjenja tudi na ljudi, zato jih avtor poimenuje teroristi.

Naslednji naslov deluje kot neka grožnja in je zato še posebej privlačen. Gre za obnovitev klišeja: *Pazite se, vi, ki vstopate* (Mateja Celin, 6. 5. 2009). Besedilo komentira razne dogodke na Koroškem in regijo označi za zaprto in negostoljubno.

V naslednjem primeru gre za katahrezo, saj sta združeni dve besedi, katerih pomena nista združljiva: *Kosmato mesto* (Brane Piano, 7. 5. 2009).

Naslov *Ko prašički umolknejo* (Boris Šuligoj, 8. 5. 2009) spominja na naslov psihološkega trilerja, filmske uspešnice *Ko jagenjčki umolknejo*, zato gre v tem primeru za obnovitev vzorca. Glede na to, da je to čas izbruha prašičje gripe, nam avtor nakaže, da bo govor prav o tem, ne vemo pa, v kakšen kontekstu.

Naslov *Žive naj vsi narodi ...* (12. 5. 2009) je ponovitev verza sedme kitice Zdravljice našega največjega pesnika Franceta Prešerna. Hkrati pa gre tudi za zamolk, na katerega kaže tropičje. Zamolk je zelo učinkovita figura, ki prispeva k večji dramatičnosti naslova. Ker je Zdravljica pesem, ki jo pozna vsak Slovenec, nam je nadaljevanje poznano. Besedilo govori o slovenskem predsedovanju Svetu Evrope. Z naslovom avtor povzame predlog, ki ga na koncu besedila še jasno razloži. Predlaga namreč, da bi za himno Sveta Evrope in Evropske unije bili primerni prav ti verzi.

Tudi v naslednjem primeru *Kdor se ceni, ga tudi drugi cenijo. Kdor se ne ...* (Dragica Jaksetič, 12. 5. 2009) je razumljivo, kakšno bi lahko bilo dokončanje povedi. *Kdor se ne, ga tudi drugi ne cenijo.*

Naslov *Boj z mlino na veter* (Simona Fajfar, 12. 5. 2009) spominja na Cervantosov roman in Don Kihotov boj z mlino na veter. Obenem pa je tudi prisposoba oz. metafora za boj, za katerega še vnaprej vemo, da bo neuspešen. Čeprav avtor z naslovom jasno pove, da za zgodbo, ki jo bo komentiral, ne obstaja nobena rešitev, pa v besedilu dokaže ravno nasprotno. Besedilo govori o črnih odlagališčih smeti na Kočevskem in o tem, da ni nobene ustrezne službe, ki bi jih odpravila. V drugem delu besedila pa je avtor bolj optimističen in pohvali čistilno akcijo, ki so jo organizirali na pobudo gozdarke Tine Kotnik.

V naslovu *Slovenija in Slonovija* (Boris Šuligoj, 13. 5. 2009) je avtor sam izumil novo besedo (hapaks) to je Slonovija. Že v prvem stavku besedila avtor izrazi svoje stališče do ljudi, ki so krivi za zapleten položaj med Slovenijo in Hrvaško in jih poimenuje slovenski »sloni«, sami pa potem iz te besede sklepamo na Slonovijo v naslovu. Podobno gre v naslovu *Drekologija* (Franc Milošič, 29. 5. 2009) za hapaks.

Naslov *Ko gre vse »hudiči u ret«* (Damjana Stamejčič, 19. 5. 2009) je stilno zaznamovan, saj vsebuje vulgarizem ret in obnovitev fraze iti hudiču v rit, ki je še dodatno pogovorno zaznamovana. Poleg tega naslov spominja na enega izmed verzov Mlakarjeve pesmi Beštija »Gre gre, hudiču u ret«, torej gre tudi za obnovitev vzorca. Avtor komentira televizijsko oddajo, v kateri sogovorniki napovedujejo »črno« prihodnost in čas, ko gre vse »hudiči u ret«.

3.1.3.2 Corriere della sera

Takšni naslovi morajo v besedilu dobiti ustrezno pojasnilo, v nasprotnem primeru nastopi motnja, imenovana zastrti naslov (Korošec 1998: 49). Ti naslovi s pomočjo kratkega, jasnega in zanimivega sporočila pritegnejo pozornost bralcev in s tem vzbudijo zanimanje za nadaljnje branje prispevka. Korošec (1998: 48) poudarja, da pri njej ekspresivna sredstva najbolj izstopajo. Tako italijanski kot slovenski jezikoslovci so si enotni, da so aktualizmi najbolj prisotni v naslovih s to funkcijo. Tudi sama sem v naslovih s pozivno-pridobivalno funkcijo našla največ aktualizmov, tako v *Delu* kot v *Corriere della sera*. V naslovih so lahko aktualizmi pojavljajo v zelo širokem razponu aktualizacije. Prisotni so lahko kot ločila (interpunkcijski naslovi), obnovitve klišejev in vzorcev, do višje stopnje, ki jo tvorec doseže z uporabo različnih tropov: metafore, metonimije, oksimoroni, paranomazije, litote, evfemizmi, aposiopeze, apostrofe, perifraze, besede s stilno-plastnimi ali časovnimi kvalifikatorji, besede ekspresivne stilne vrednosti, frazeologemi, vulgarizmi, katahreze, neologizmi, slengizmi in žargonizmi. Ker so to figure, značilne predvsem za leposlovje, še toliko bolj pritegnejo bralčevo pozornost v poročevalstvu in jih zato najpogosteje opazimo v naslovih. Menim, da te jezikovne značilnosti v naslovih izvirajo iz pozivno-pridobivalne funkcije naslovov.

Pogosto avtorji v naslovih uporabijo tudi jezikovna sredstva, ki so v SSKJ-ju označena s stilno-plastnimi kvalifikatorji, s čimer dosegajo večjo dramatičnost.

V naslovu *I magistrati e le prediche che è meglio non fare*²² (Piero Ostellino, 23. 5. 2009) je jasno izražen avtorjev poziv. Naslov nam razkrije, da besedilo govori o sodnikih in njihovih pridigah, za katere avtor meni, da je bolje, če jih ne bi delali. V besedilu poziv naslova še okrepi, ko jim svetuje, naj svoje pridige raje ohranijo zase in

²² Sodniki in pridige, ki se jim je bolje izogniti.

naj se izogibajo izražanju svoje politične usmerjenosti, ki je v nasprotju z usmerjenostjo tistih, katerim sodijo. Pri tem naslovu sem bila v dvomu, ali ga umestiti med naslove z informativno-stališčno funkcijo ali med tiste s pozivno-pridobivalno funkcijo. Nazadnje sem se odločila za slednjo, saj je poziv jasno razviden, čeprav je po drugi strani tudi jasno razvidno, o čem bo govor v besedilu, kar se ne sklada s Koroščevo definicijo, da je naslov s pozivno-pridobivalno funkcijo v nasprotju z informativno, jo pravzaprav zanika, o vsebini ne pove nič in s tem skuša bralca pritegniti k branju ostalega besedila (1998: 49).

Eden izmed aktualiziranih naslovov je *I panni sporchi si lavano in pubblico*²³ (Dacia Maraini, 19. 5. 2009). Gre za obnovitev klišeja, in sicer znanega italijanskega pregovora: *i panni sporchi si lavano in famiglia*.²⁴ V kolumni avtor komentira, kako se vedno pogosteje umazano perilo pere v javnosti.

S svojo dramatičnostjo pritegne bralca k branju naslov komentarja *Nei luoghi del mostro*²⁵ (Marco Imarisio, 10. 5. 2009), ki komentira umor dveh ljudi v bližini Firenc. Na podoben način poskuša pritegniti bralčevo pozornost naslov tudi naslov *Il crinale scivoloso del muro contro muro*²⁶ (Massimo Franco, 22. 5. 2009), v katerem avtor uporabi ponovitev klišeja »muro contro muro«, s katero poimenuje razlike v razmišljanju o določeni temi, o kateri se sodelujoči ne strinjajo. Avtor komentira podkupnino, ki jo je Berlusconi izplačal Millsu za lažno pričanje, in to kočljivo situacijo poimenuje »crinale scivoloso«.

Zanimiv je tudi naslov *Il rispetto evita cattive eredità*²⁷ (Cesare Rimini, 4. 5. 2009), s katerim avtor povzame moralni nauk zgodbe, ki sledi. Avtor v besedilu komentira probleme, ki se pogosto pojavljajo po ločitvi in zadevajo dediščino. Na

²³ Umazano perilo se pere v javnosti.

²⁴ Umazano perilo se pere v družini.

²⁵ V mestu pošasti.

²⁶ Spolzek gorski greben.

²⁷ Spoštovanje se izogiba sporom zaradi dediščine.

podoben način gradi privlačnost besedila naslov *Mai deridere gli avversari politici*²⁸ (André Gluckmann, 11. 5. 2009). V slovenščini imamo podoben pregovor, in sicer »Ne podcenjuj nasprotnika«, zato lahko rečemo, da gre v tem primeru za obnovitev klišeja.

V naslovu *E la favola del doppio stato va in soffitta*²⁹ (Pierluigi Battista, 11. 5. 2009) avtor uporabi metaforo »*andare in soffitta*«, kar pomeni, da bo izginila oz. ne bo več v rabi.

3.2 TIPOLOGIJA NASLOVOV

Posebej sem analizirala naslove presojevalnih besedil, ki sem jih našla na naslovnici, saj so naslovi na naslovni strani časopisa tisti, ki bralca prepričajo, da se odloči za nakup določenega časopisa, poleg tega pa imajo samo naslovi presojevalnih besedil na naslovnici nadaljevalne naslove. Zanimalo me je v kolikšni meri se pojavljajo ti naslovi.

3.2.1 Corriere della sera

- **Naslovnica**

Bonomijeva uvodnik opredeli kot komentar na prvi strani časopisa, ki se ukvarja z dogodkom ali problematiko, ki je povezana z neposredno sedanostjo. Njegov avtor je en sam, znan novinar (glej Bonomi 2002, 224). Bonomijeva ga imenuje *articolo di fondo*³⁰ ali *editoriale*.

V *Corriere della sera* se uvodnik nahaja na prvi strani časopisa v levem zgornjem delu in v večini primerov obsega dva stolpca. V samo enem izvodu sem na prvi strani našla dva uvodnika, ki pa imata isto tematiko. V njem je izraženo mnenje v

²⁸ Nikoli podcenjevati političnih nasprotnikov.

²⁹ Pravljica o dvojni državi se razblinja.

³⁰ Zasledila sem, da ga enačijo z »*editoriale*«. V *Corriere della sera* sem zasledila, da so nekateri uvodniki podpisani, zato bom o njih pisala kot o uvodnikih, drugi pa so nepodpisani – ti so *editoriali*, kar pomeni, da jih je napisal glavni urednik ali vodstvo časopisa.

zvezi z nekim aktualnim dogodkom ali temo, ki se hkrati sklada s politiko uredništva. V nekaterih primerih se uvodnik nadaljuje na strani s komentarji, ohrani lahko isti naslov ali pa ga nekoliko spremeni. Ta drugi naslov bom poimenovala **nadaljevalni naslov**. Primer naslova uvodnika, ki ima tudi svoj nadaljevalni naslov, je: *Scommessa sull'auto del futuro*³¹ (Massimo Gaggi, 5. 5. 2009), njegov nadaljevalni naslov pa *Scommessa sul futuro*.³² Čeprav gre za naslova istega uvodnika, se pomen v tem primeru s spremembo naslova spremeni. V prvem primeru gre za stavo o avtomobilu prihodnosti, v drugem pa za stavo o prihodnosti.

Večji del naslovij **uvodnikov** (61 %) je dvodelnih, in sicer gre za nadnaslovna naslovja. Nadnaslovi so področni, saj napoveduje vsebinsko področje, ki zajema širši krog od besed velikega naslova.

V 39 odstotkih je naslov uvodnikov mali naslov, ki pa sicer tako kot v *Delu* naslavlja daljše besedilo. V samo 7 odstotkih ima mali naslov svoj nadaljevalni naslov v rubriki Opinioni e commenti.

Področni nadnaslov

Nn: *Potere, gossip e riforme*

N: *Il consenso e la misura*³³

(Sergio Romano, 27. 5. 2009)

Mali naslov

*Tra ipocrisie e realtà*³⁴ (Sergio Romano, 12. 5. 2009)

Na prvi strani se pogosto nahaja tudi en ali več komentarjev in kolumna. Za **komentar** Bonomijeva pravi, da predstavlja in razvija idejo z lastnimi značilnostmi: ostrino, polemiko, izpeljano z ironijo, visoko stopnjo morale in s področja jezikoslovja, osebnim stilom in močno konotacijo (glej Bonimi 2002: 224). V *Corriere della sera*

³¹ Stava o avtomobilu prihodnosti.

³² Stava o prihodnosti.

³³ Moč, trači in reforme – soglasje in preudarnost.

³⁴ Med hinavščino in resničnostjo.

sem komentarje našla na prvi strani časopisa (ponavadi en ali dva), ki pa se potem nadaljujejo na strani s komentarji. V večini primerov ohranjajo isti naslov, v nekaterih pa se naslov nekoliko spremeni. Primer naslova, v katerem je prvi naslov bolj specifičen kot nadaljevalni: *La cattiva lezione dei professori pugili*³⁵ (Giacomo Schiavi, 5. 5. 2009), in njegov nadaljevalni naslov: *La cattiva lezione*³⁶ (Giacomo Schiavi, 5. 5. 2009). V tem primeru je naslov spremenil tudi svojo funkcijo. V prvem primeru je funkcija informativno-stališčna, saj iz njega lahko razberemo, da je najverjetneje med profesorji neke šole prišlo do obračuna s pestmi, česar avtor ne odobrava in svoje stališče nakaže z pridevnikom »cattiva«, v sledečem naslovu pa je funkcija pozivno-pridobivalna, saj iz nje ne moremo razbrati o čem bo govor v besedilu.

Zanimiva sta tudi naslova *Perché sto dalla parte di Veronica*³⁷ (Isabella Bossi Fedrigotti, 7. 5. 2009) in *Perché sto dalla parte di Premier*³⁸ (Giulia Bongiorno, 7. 5. 2009). Funkcija obeh naslovov je informativno-stališčna, saj iz naslova lahko razberemo, da se vsebina komentarja nanaša na ločitev med Berlusconiem in Veronico in da bo avtorica najverjetneje svoje stališče, zakaj se je postavila na določeno stran, okreplil z argumenti. Iz nadaljevalnih naslovov vsebine komentarjev ne moremo razbrati. Naslova imata pozivno-pridobivalno funkcijo: *Perché sto con lui*³⁹, *Perché sto con lei*.⁴⁰

Na naslovnici sem preštela 11 odstotkov vseh komentarjev, kolumen pa 28 odstotkov. Komentarji imajo v 69 odstotkih sledeče naslove. Nekateri so naslovljeni z malimi naslovi (31 %), v 69 odstotkih je naslovje nadnaslovno (področni ali tematski

³⁵ Slaba lekcija profesorjev – boksarjev.

³⁶ Slaba lekcija.

³⁷ Zakaj sem na Veronikini strani.

³⁸ Zakaj sem na premierjevi strani.

³⁹ Zakaj sem z njim.

⁴⁰ Zakaj sem z njo.

nadnaslov), v 8 odstotkih pa »nadnaslov« poimenuje vrsto žanra, zato sem ga uvrstila med rubrične naslove.

Mali naslov

*E lo stato entrò a gamba tesa*⁴¹ (Massimo Mucchetti, 30. 5. 2009)

Tematski nadnaslov

Nn: *I pazienti in Rete*⁴²

N: *Esibizionismi e scivoloni: l'incoscienza di facebook* (Beppe Severgnini, 15. 5. 2009)

Področni nadnaslov

Nn: *Città e disordine*⁴³

N: *Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa?«* (Raffaele La Capria, 26. 5. 2009)

Rubrični naslov, ki poimenuje vrsto žanra

*Il commento*⁴⁴

Il crinale scivoloso del muro contro muro (Massimo Franco, 22. 5. 2009)

Vse **kolumne** se na naslovnici nahajajo pod rubričnim naslovom *Pubblico e privato*, v rubriki znanega italijanskega kolumnista Francesca Alberonija. Kolumne so naslovljene z malimi naslovi.

Mali naslov

*È l'amore, non il sesso a farci imazzire di gelosia*⁴⁵ (Francesco Alberoni, 11. 5. 2009)

- **Ostale strani**

Komentarje sem v *Corriere della sera* našla tudi na strani s paginalnim naslovom *Opinioni e commenti*.⁴⁶ Skoraj vsa besedila te strani sem uvrstila med komentarje, saj sem v vseh našla prvine komentarja. V *Corriere della sera* 13. maj se paginalni naslov *Opinioni e commenti* spremeni v *Idee e opinioni*.⁴⁷

⁴¹ In država je vstopila s težko nogo.

⁴² Pacienti na internetu – Ekshibicionizem in spodrsaljaji: neodgovornost facebooka.

⁴³ Mesto in nered – Ali je Rim zares »umazan kot Afrika?«.

⁴⁴ Komentar – Spolzek gorski greben...

⁴⁵ Ljubezen je kriva, da znorimo od ljubosumja, ne seks.

⁴⁶ Mnenja in komentarji.

⁴⁷ Ideje in mnenja.

Po drugih straneh časopisa je 62 odstotkov **komentarjev** naslovljenih z malim naslovom, 38 odstotkov komentarjev pa je imelo še nadnaslov. V 13 odstotkih naslovov komentarjev ima komentar rubrični naslov i commenti.

Mali naslov

*E Roma prenota la partita perfetta*⁴⁸ (Roberto De Ponti, 7. 5. 2009)

Nadnaslov

Nn: *L'America tra diritti e sicurezza*⁴⁹

N: *Tortura, una trappola per gli Usa* (Ian Buruma, 6. 5. 2009)

Rubrični naslov I commenti

*I commenti*⁵⁰

Gli arabi conquistati dalla missione di Ratzinger (Francesco Battistini, 16. 5. 2009)

53 odstotkov **kolumen** ima nadnaslov, ostalih 47 odstotkov je naslovljenih z malim naslovom.

Nadnaslov

Nn: *Il percorso della pacificazione*⁵¹

N: *Il nodo Iran tra Israele e Obama* (Franco Venturini, 6. 5. 2009)

Članki v *Corriere della sera* največkrat nosijo naslov Focus (50 %) in se ukvarjajo z aktualnimi vprašanji in problemi. Večina naslovij je polnih (81 %), ostalih 19 odstotkov pa je nenadnaslovnih:

Polno naslovje

*La sicurezza dei cittadini*⁵²

La norma Sono previsti come »dispositivi di autodifesa« nel disegno di legge sulla sicurezza. Regolamento del Viminale

I numeri Ci sono stati, dicono i poliziotti, 144 reati commessi con il gas Oc: aggressioni, violenze, rapine, anche due omicidi

Spray al peperoncino, la nuova arma

Da difesa per le donne a strumento per i rapinatori

I funzionari di polizia: è un favore alla criminalità

(Fiorenza Sarzanini, 5. 5. 2009)

⁴⁸ In Rim rezervira popolno tekmo.

⁴⁹ Amerika med pravicami in varnostjo – Mučenje, past za Usa.

⁵⁰ Komentarji – Ratzingerjeva misija osvojila Arabce.

⁵¹ Pot mirovnega posredovanja – Vozelj Iran med Izraelom in Obama.

⁵² Varnost meščanov – Norma: predvideni so kot sredstvo za samoobrambo v zakonu o varnosti – Viminalov pravilnik – Številke: Policaji pravijo, da je bilo 144 kaznivih dejanj povzročenih s plinom solzivca: napadi, posilstva, ropi, tudi dva umora – Solzivec, novo orožje – Od obrambe za ženske do orožja za roparje – Policijski funkcionarji: solzivec je v prid kriminalu.

Bonomijeva v svoji klasifikaciji besedil **portreta** ne omenja, vendar bi ga lahko glede na njen opis posameznega tipa besedil uvrstili med besedila, ki zajemajo različna področja (articolo settoriale), glede na njegov namen pa med opisna in pripovedna besedila. V *Corriere della sera* je portret poimenovan »Ritratto« ali »Personaggi«.

Našla samo 4 portrete. 3 imajo polno naslovje, 1 sam pa samo mali naslov. Vsi nosijo tudi rubrični naslov Il ritratto:

Polno naslovje

Nn: *Il ritratto L'autore di »Bartali« racconta l'intreccio tra epopea sportiva e vita quotidiana*⁵³

N: *»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione«*

P: *Paolo Conte e l'immaginario che nasce dal ciclismo*
(Aldo Cazzullo, 7. 5. 2009)

3.2.2 Delo

- **Naslovnica**

Uvodnik v *Delu* obsega en stolpec na desni spodnji strani prve strani. Po svojih značilnostih gre za komentar, saj avtor v njem predstavi obravnavano zadevo (stanje, dogodek, aktualen problem), jo komentira, na koncu pa še nakaže možno rešitev. Ker je v njem predstavljena glavna in najpomembnejša tema tistega dne, ga imenujemo tudi Tema dneva. Koširjeva piše, da tako Tema dneva kot pred njo uvodnik oba »pripadata isti novinarski vrsti – komentarju, katerega naloga je osvetliti ozadje določenega družbeno pomembnega dogodka, ta dogodek osmisliti in ovrednotiti s širšega vidika.« (Košir 1988: 499)

V *Delu* so uvodniki naslovljeni z malimi naslovi brez podnaslovov in brez sinopsisov, čeprav naslavlajo daljša besedila:

Mali naslov

Cestninjenje naše vsakdanje (Aleš Stergar 8. 5. 2009)

⁵³ Portret Avtor »Bartali« pripoveduje o zapletu med športno epopejo in vsakdanjim življenjem – »Sanje, ljubezni in prepiri v pričakovanju prvaka« - Paolo Conte in ideja, ki se rodi v kolesarstvu.

- **Ostale strani**

V **komentarjih** *Dela* prevladujejo notranjepolitične vsebine, najodmevnejši dogodki so obravnavani že v Temi dneva, najdemo pa jih tudi na strani s paginalnim naslovom Menja, Iz naših krajev, Šport, redkeje na strani Kronika in Kultura.

Komentarji v *Delu* predstavljajo 69 odstotkov vseh presojevalnih besedil. Komentarje naslavljajo mali naslovi. V samo enem primeru je naslov komentarja sestavljen iz tematskega nadnaslova in velikega naslova:

Mali naslov

Zmagal je nogomet (Jernej Suhadolnik, 29. 5. 2009)

Tematski nadnaslov

Nn: *Nogomet: v tekmi »sezona« poraz Interblocka*

N: *Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov* (Gorazd Nejedly, 4. 5. 2009)

V 39 odstotkih ima mali naslov neke vrste zemljepisnopodročni nadnaslov, ki zajema tudi neko značilnost pokrajine, ki je v nekaterih primerih hkrati povezana s samo problematiko, ki je obravnavana v besedilu. Skoraj vse naslove s to vrsto nadnaslova sem našla v rubriki Iz naših krajev, ki je najbolj pestra rubrika, kar se tiče samih žanrov.

V njej sem našla redne kolumne, komentarje, vesti, članke, poročila, reportaže itd.:

Zemljepisnopodročni nadnaslov

Nn: *Istrsko-kraški prepih*

N: *(Pred)volilni poligoni* (Dušan Grča, 28. 5. 2009)

Kolumen je 22. V *Delu* so kolumne tako kot komentarji naslovljeni z malimi naslovi. V 46 odstotkih imajo tudi mali naslovi kolumen zemljepisnopodročni nadnaslov:

Mali naslov

Po Bavčarju – trije Bavčarji (Boris Šuligoj, 14. 5. 2009)

Zemljepisnopodročni nadnaslov

Nn: *Kolumna: Iz azijskega zornega kota*

N: *Nemirni svet nad Trgom nebeškega miru* (Zorana Bakovič, 1. 6. 2009)

V tem primeru je v nadnaslov vključeno tudi ime žanra.

Člankov je 6. Našla sem jih v rubrikah Znanost, Zdravje in Kultura. V štirih primerih nosi članek nadnaslovno naslovje (tematska nadnaslova), v dveh je naslovje polno.

Tematski nadnaslov

Nn: *(Ne)varna zdravila in posledice njihovega jemanja*

N: *Umiranje tudi zaradi zdravil* (Diana Zajec, 18. 5. 2009)

Nn: *Peripetije na onkološkem inštitutu še kar burijo duhove*

N: *»Zakon ulice« – tudi v medicini?* (Diana Zajec, 15. 5. 2009)

Polno naslovje

Nn: *Multipla skleroza in neetične ovire pri zdravljenju*

N: *V Sloveniji deprivilegirani bolniki*

P: *Sistemske vrzeli: učinkovita zdravila, ki jih drugod v Evropi bolniki prejemajo, pri nas ostajajo nedostopna* (Diana Zajec, 1. 6. 2009)

Tudi v *Delu* sem našla samo štiri **portrete**, od katerih so trije dvodelni (dve nadnaslovni naslovji in eno podnaslovno naslovje) en pa je naslovljen z malim naslovom:

Podnaslov

N: *Hokejski kralj*

P: *Jaromir Jagr, najbolj prepoznaven obraz SP v hokeju* (Siniša Uroševič, 8. 5. 2009)

Tematski nadnaslov

Nn: *Znova najdeni Kurt Schwitters*

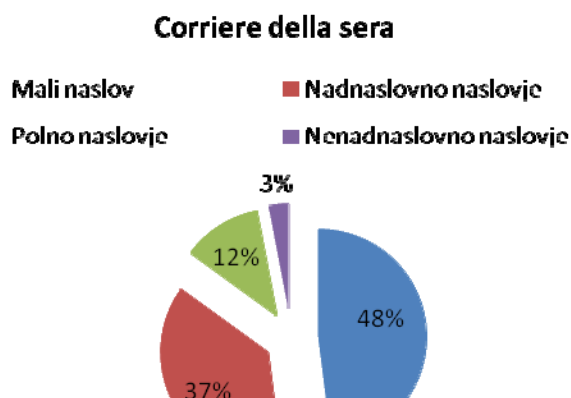
N: *Dadist in njegov hlev* (Jela Krečič, 5. 5. 2009)

Mali naslov

Drago Druškovič – Rok Arih (1920–09) (Janez Stergar, 26. 5. 2009)

Tabela 4: Odstotek posamezne vrste naslovov v *Corriere della sera*

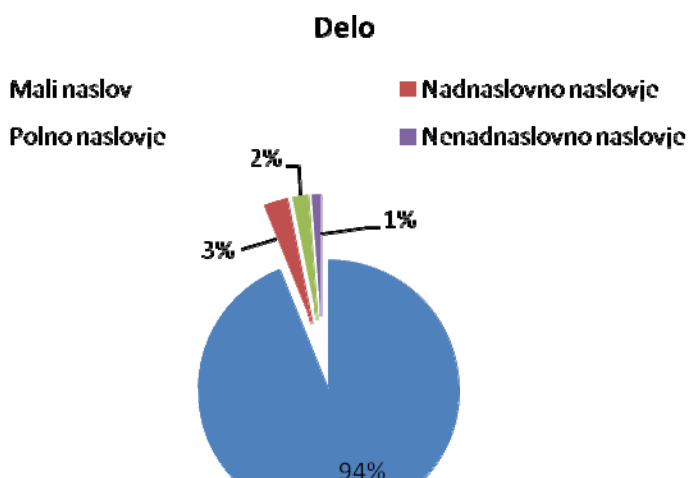
Vrsta naslovov	Mali naslov	Nadnaslovno naslovje	Polno naslovje	Nenadnaslovno naslovje
<i>Corriere della sera</i>	48 %	37 %	12 %	3 %



Slika 3: Odstotni prikaz posamezne vrste naslovov v *Corriere della sera*

Tabela 5: Odstotek posamezne vrste naslovov v *Corriere della sera*

Vrsta naslovov	Mali naslov	Nadnaslovno naslovje	Polno naslovje	Nenadnaslovno naslovje
<i>Delo</i>	95 %	3 %	2 %	0 %



Slika 4: Odstotni prikaz posamezne vrste naslovov v *Delu*

Vsega skupaj sem torej v *Corriere della sera* analizirala 200 naslovov presojevalnih besedil. V *Corriere della sera* sem našla največ malih naslovov (96), 75 nadnaslovnih naslovov, med katerimi je bilo največ področnih in tematskih nadnaslovov, 24 polnih naslovij, med katerimi sem jih 21 našla med naslovi člankov, 3 med naslovi portretov in 5 nenadnaslovnih naslovov, vsi naslovi člankov. Značilnost uvodnikov in komentarjev na naslovnici *Corriere della sera* so nadaljevalni naslovi, ki jih na naslovnici *Dela* ne zasledimo. Komentarji imajo v 69 odstotkih nadaljevalne naslove, uvodniki pa v 60 odstotkih.

V *Delu* sem analizirala 191 naslovov presojevalnih besedil. Preštela sem 182 malih naslovov, 5 nadnaslovnih naslovij, 1 nenadnaslovno naslovje, 3 polna naslovja. Posebnost nadnaslovnih naslovij komentarjev in kolumn so neke vrste zemljepisnopodročni nadnaslovi, ki zajemajo tudi neko značilnost pokrajine, ki je v nekaterih primerih hkrati povezana s samo problematiko, ki je obravnavana v besedilu. Skoraj vse naslove s to vrsto nadnaslova sem našla v rubriki Iz naših krajev.

V obeh dnevnikih je največji delež malih naslovov, kar je pričakovano, saj je med naslovi presojevalnih besedil največ komentarjev, ki so po Korošču (1976: 241) naslovljeni z malimi naslovi, poleg tega pa so tudi uvodniki naslovljeni z malimi naslovi, čeprav naslavlajo daljša besedila. Na drugem mestu so dvodelna naslovja, med katerimi so najpogostejša nadnaslovna naslovja (tematska in področna), delež naslovij s podnaslovom je v obeh dnevnikih zelo majhen, čeprav so po Korošču (1998: 51) za *Delo* značilna nenadnaslovna nepolna naslovja. Polna naslovja se v *Corriere della sera* pogosteje pojavljajo in tako v *Corriere della sera* kot *Delu* naslavlajo članke.

V nadaljevanju bom predstavila rezultate analize naslovov z vidika njihove skladenjske oblike.

3.3 VRSTE NASLOVOV GLEDE NA FUNKCIJO Z VIDIKA NJIHOVE SKLADENJSKE OBLIKE

Ugotovila sem, da so naslovi, ki imajo poimenovalno-informativno funkcijo, najdaljši, saj bi samo z eno besedo težko podali kakršno koli informacijo. Večja kot je funkcija pozivanja oz. pridobivalnosti naslova, krajši je naslov. Naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo imajo v *Corriere della sera* v povprečju 8 besed v naslovu, v *Delu* 6, naslovi z informativno-stališčno funkcijo v *Corriere della sera* 7, v *Delu* 5, naslovi z pozivno-pridobivalno v *Corriere della sera* 5, v *Delu* pa 4. Naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo so pogosto večstavčne povedi z višjo skladenjsko strukturo, veliko je podrednih in prirednih zvez, število katerih pa nato glede na to, kolikšna je stopnja informativnosti naslova, pada.

Tabela 6: Vrsta stavka glede na funkcijo v *Corriere della sera*

Vrsta stavka	Poimenovalno-informativna funkcija	Informativno-stališčna funkcija	Pozivno-pridobivalna funkcija
Dvodelni	55 %	53 %	22 %
Enodelni neglagolski	36 %	35 %	68 %
Enodelni glagolski	9 %	12 %	10 %

Tabela 7: Vrsta stavka glede na funkcijo v *Delu*

Vrsta stavka	Poimenovalno-informativna funkcija	Informativno-stališčna funkcija	Pozivno-pridobivalna funkcija
Dvodelni	30 %	38 %	21 %
Enodelni neglagolski	68 %	52 %	68 %
Enodelni glagolski	2 %	10 %	11 %

Tabela 8: Primerjava vrst stavkov v naslovih obeh dnevnikov

Vrsta stavka	<i>Corriere della sera</i>	<i>Delo</i>
Dvodelni	49 %	28 %
Enodelni neglagolski	41 %	64 %
Enodelni glagolski	10 %	8 %

Med naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo so najpogostejši **dvodelni stavki**, to so tisti, ki vsebujejo osebek in povedek. V *Corriere della sera* je njihov delež 55 odstotkov, v *Delu* pa ti naslovi zasedajo drugo mesto s 30 odstotki. V to skupino sem uvrstila tudi tiste naslove, v katerih lahko glagol biti predvidimo in je v stavku nepotrebna enota. Gre za eliptične naslove, kjer lahko izpuščeno enoto brez težav rekonstruiramo:

*Servizio pubblico alla prova*⁵⁴ (Massimo Mucchetti, 16. 5. 2009)

Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (Franci Božič, 10. 5. 2009)

Enodelnih neglagolskih stavkov je bilo med preučevanimi naslovi v *Corriere della sera* 36 odstotkov, v *Delu* pa 68 odstotkov. To so samostalniški neglagolski enodelni stavki. Sestavljeni so iz samostalnikov, pridevnikov, predlogov in veznikov. V večini primerov označujejo temo besedila. Menim, da gre v teh primerih za krajše in enostavnejše poimenovanje vsebine besedila, saj bi bila struktura *osebek + povedek + predmet* predolga:

*La pressione dell'Africa*⁵⁵ (Alberto Ronchey, 18. 5. 2009)

Posebnosti slovenske gospodarske krize (Gostujoče pero, 30. 5. 2009)

Avtor se na ta način izogne določitvi tvorca dejanja, ki bi ga lahko izražal glagol v osebni glagolski obliki z osebo in časom. To lahko avtor doseže tudi z nominalizacijo. V *Delu* je bilo med enodelnimi neglagolskimi stavki 13 odstotkov takih primerov, v

⁵⁴ Javna služba na preizkušnji.

⁵⁵ Pritisk Afrike.

katerih je novinar uporabil tak način zato, da je v bralcu vzbudil zanimanje za tvorca dejanja: *Slavljenje Nemčije* (Peter Žerjavič, 25. 5. 2009), *Umiranje tudi zaradi zdravlil* (Diana Zajec, 18. 5. 2009).

Samo en naslov v *Delu* z eno samo besedo označuje temo besedila: *Pogodbe* (Ivan Gerenčer, 12. 5. 2009). Predvidevala sem, da bo takih naslovov malo, saj ti naslovi za uresničitev funkcijo, ki jo nosijo, potrebujejo več besed. V *Corriere della sera* takih naslovov s poimenovalno-informativno funkcijo nisem našla:

Zasledila sem tudi naslove s samostalnikom in predložno zvezo, ki določa kraj dejanja. V *Corriere della sera* sem med enodelnimi neglagolskimi stavki našla 8 odstotkov takih primerov: *L'aeroporto tra le terme*⁵⁶ (Dacia Maraini, 5. 5. 2009), v *Delu* pa 11 odstotkov: *Zastarelo prezračevanje v karavanškem predoru* (Andrej Čufer, 22. 5. 2009).

Našla sem tudi priredno zložene samostalniške zveze, ki so povezane z veznikom in oz. e. Te zveze so lahko v sorazmerju (*Proti cesti in proti hmelju; Proibizionismo ed educazione*⁵⁷) ali pomenskem nasprotju (*Mrtvi in živi; Stipendi alti e pochi risultati*⁵⁸).

Med naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo so najredkejši naslovi, ki so brez osebka, torej **enodelni glagolski naslovi**. Teh sem v *Corriere della sera* med preučevanjem našla 9 odstotkov, v *Delu* pa samo 2 odstotka. Majhen delež enodelnih glagolskih naslovov je med naslovi s to funkcijo pričakovan, saj gre po mojem mnenju za pridobivanje bralčeve pozornosti, ker naslov pove *kaj* je nekdo naredil, ne pove pa *kdo*.

*Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia)*⁵⁹ (Dario di Vico, 13. 5. 2009)
Kako racionalizirati poslovanje v javnem sektorju (Janez Zeni, 29. 5. 2009)

⁵⁶ Letališče med toplicami.

⁵⁷ Prohibicija in izobrazba.

⁵⁸ Visoke plače, slabi rezultati.

⁵⁹ Rešite vojaka Brunetta (in njegov boj za birokracijo).

Med naslovi z informativno-stališčno funkcijo je v *Corriere della sera* 53 odstotkov dvodelnih naslovov, 35 odstotkov enodelnih neglagolskih in 12 odstotkov enodelnih glagolskih naslovov, v *Delu* pa 52 odstotkov enodelnih neglagolskih, 38 odstotkov dvodelnih in 10 odstotkov enodelnih glagolskih stavkov.

*Il rispetto evita cattive eredità*⁶⁰ (Cesare Rimini, 4. 5. 2009)

Evropska komisija naj deluje v interesu EU (Dimitrij Rupel, 7. 5. 2009)

*L'assurdo limite ai bravi sindaci*⁶¹ (Ernesto Galli della Loggia, 4. 5. 2009)

Prijazne enomesečne vinjete (Aleš Stergar, 6. 5. 2009)

*Perché sto dalla parte di Veronica?*⁶² (Isabella Bossi Fedrigotti, 7. 5. 2009)

Z enakimi plačami se lahko preživi (Primož Škerl, 27. 5. 2009)

V *Corriere della sera* sem med naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo našla 68 odstotkov enodelnih neglagolskih, 22 odstotkov dvodelnih in 10 odstotkov enodelnih glagolskih stavkov, v *Delu* pa 68 odstotkov enodelnih neglagolskih, 21 odstotkov dvodelnih in 11 odstotkov enodelnih glagolskih stavkov. Enodelni neglagolski stavki po mojem mnenju težijo k pridobivanju bralčeve pozornosti in so zato pri naslovih s to funkcijo najbolj pogosti, saj iz stavka ne moremo razbrati, kaj se je zgodilo. Bralca zato vzpodbudijo k branju besedila.

Med dvodelne stavke sem pri naslovih s funkcijami vseh vrst štela tudi tiste, pri katerih lahko glagol predvidimo oz. ga rekonstruiramo sami.

Če povzamem, je med 200 analiziranimi naslovi v *Corriere della sera* 49 odstotkov dvodelnih stavkov (od tega 23 odstotkov eliptičnih oz. izpustnih), 41 odstotkov enodelnih neglagolskih in 10 odstotkov enodelnih glagolskih. V *Delu* pa med 191 analiziranimi naslovi prevladujejo enodelni neglagolski naslovi (66 %), sledijo jim dvodelni stavki (29 %), najmanj pa je enodelnih glagolskih stavkov (8 %).

⁶⁰ Spoštovanje se izogiba sporu zaradi dediščine.

⁶¹ Absurdna meja dobrim županom.

⁶² Zakaj sem na Veronikini strani?

S to analizo lahko ugotovimo, da naslovi, ki želijo bralca informirati o vsebini besedila, to najpogosteje dosežejo z uporabo glagola in osebkov in z več besedami kot naslovi, ki želijo bralca le pritegniti. Italijanski jezikoslovec Maurizio Dardano (1973: 300) ugotavlja, da glagol ni vedno nujen v povedi, saj je samostalniški tisti, ki nosi glavne informacije, glagol pa samo označuje čas, ki pa v dnevnikih ni potreben, saj je jasno, da gre za aktualno sedanjost. V naslovih je glagol potreben, kadar so bistveni dejanje, čas, naklon ali glagolska oseba. V nekaterih primerih bi bilo nemogoče glagol izpustiti, saj je nosilec osrednje informacije: *A chi tocca sbucciare la mela? Lo sciopero della frutta*⁶³ (Gianni Santucci, 5. 5. 2009), *Protest se splača* (Blaž Močnik, 28. 5. 2009).

V naslednjem primeru je glagolski čas bistvenega pomena: *Finalmente è arrivata la Tetralogia*⁶⁴ (Paolo Isotta, 27. 5. 2009). Avtor bi v tem primeru lahko izbral naslov: *L'arrivo della Tetralogia tanto atteso*⁶⁵ in bi s tem poudaril »Tetralogijo«, poleg tega pa ne bi bilo povsem jasno, ali je Tetralogija že izšla ali šele prihaja. V naslednjem primeru pa bi glagol zelo težko izpustili, saj povezuje osebek in predmet: *Univerzitetno mesto išče univerzo* (Katja Željanič, 6. 5. 2009). Če bi želeli glagol zamenjati s samostalnikom in ga s tem nominalizirati, bi osebek morali izpustiti (Iskanje univerze).

V nekaterih primerih avtor uporabi *presente storico* oz. historični sedanjik, s katerim pretekle dogodke naslika pred naše oči. Takih primerov sem našla več v *Corriere della sera* kot *Delu: Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze*⁶⁶ (Rimini Cesare, 28. 5. 2009), *Žagajo na ukaz, zažigajo po nemarnem* (Danilo Utenkar, 14. 5. 2009).

V *Delu* sem med 191 naslovi našla tudi 5 odstotkov naslovov z eno samo besedo, ki označuje temo besedila. Največ (90 %) jih je bilo med naslovi s pozivno-

⁶³ Kdo je na vrsti za lupljenje jabolka? Stavka za sadje.

⁶⁴ Končno je prišla Tetralogija.

⁶⁵ Dolgo pričakovani prihod Tetralogije.

⁶⁶ Najprej se poroči, potem pobegne z voznikom na poroki.

pridobivalno funkcijo. V *Corriere della sera* takih naslovov nisem našla, saj so naslovi večinoma večdelne samostalniške besedne zveze. Pogostejši so naslovi, ki so sestavljeni iz pridevnika in samostalnika. Takih sem v *Delu* našla 19 odstotkov (85 % med naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo), v *Corriere della sera* pa 9 odstotkov (80 % med naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo). Med naslovi te vrste sem opazila, da imajo v *Corriere della sera* zahtevnejšo strukturo, saj so dolgi, pogosteje sestavljeni iz dveh ali več pridevnikov in samostalnika (*La (strana) campagna di Sicilia*),⁶⁷ medtem ko so naslovi v *Delu* dvobesedni, torej prid.+sam. (*Hokejski kralj*),⁶⁸ dolge in kompleksne povedi so redke.

Ugotovila sem tudi, da naslovi z eno samo besedo ali zvezo dveh samostalnikov (v zvezi s pridevnikom ali brez) prevladujejo pri naslovih s pozivno-pridobivalno funkcijo, nekoliko manj jih je pri informativno-stališčnih naslovih, najmanj pa pri poimenovalno-informativnih. Več informacij kot nam naslov poda in manj kot je prisotno avtorjevo mnenje, daljši je naslov in večja je verjetnost, da bo v naslovu prisoten glagol (dvodelni ali enodelni glagolski stavek).

3.4 IZPUSTNI NASLOVI

Po Toporišiču (v Korošec 1998: 141) pride do izpusta v naslovu »če v sicer dokončanem stavku glede na stavčni vzorec kaj manjka«. Korošec dodaja, da je »dokončani stavek« treba razumeti kot besedilno izpolnitev stavčnega vzorca, iz katere lahko razpoznamo vzorec in šele iz tega ugotovimo, ali je bilo kaj izpuščeno (Korošec 1998: 142). Po mojem mnenju se pojavljajo zaradi pomanjkanja prostora, težnje po

⁶⁷ (Čudna) kampanja na Siciliji.

⁶⁸ V italijanščini je v primeru dveh pridevnikov, drugi vedno za samostalnikom v zvezi: prid.+sam.+di+prid. To je pogostejša zveza kot prid. + sam. + prid.

kratkosti in jednatosti ali pa gre preprosto za stilni učinek. *Delo* in *Corriere della sera* se ne soočata s prostorsko stisko, zato bi bil v marsikaterem primeru izpust nepotreben, avtor pa se vseeno odloči zanj zato, da doseže poseben stilni učinek. Po Korošču (1998: 141) pomanjkanje prostora tudi ni vedno vzrok za izpust, saj jih najdemo tudi tam, kjer prostor ni grafično omejen.

Tabela 9: Odstotek posamezne vrste izpustnih naslovov v *Corriere della sera*

Izpustni naslovi	<i>Corriere della sera</i>
Izpust pomožnika biti	28 %
Izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«	26 %
Ločilo kot znak za izpust	17 %
Izpust naklonskih izrazov	15 %
Izpust vezi	11 %
Izpusti povedkov (gl.premikanja)	4 %
Izpust predmeta	0 %
Vsi izpusti	24 %

- V eni povedi sem našla 2 izpusta vezi

Izpustnih naslovov sem v *Corriere della sera* našla 47 od 200 analiziranih. Med analiziranimi naslovi v *Corriere della sera* je največ tistih z izpustom pomožnika biti (28 %). To ne preseneča, saj lahko naslov brez težav preberemo in razumemo tudi brez manjkajočih besed. Na drugem mestu pa je izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«. S 17 odstotki je pogosto tudi ločilo kot znak za izpust. Ostalih izpustov je manj, izpusta predmeta pa nisem zasledila.

Tabela 10: Odstotek posamezne vrste izpustnih naslovov v *Delu*

Izpustni naslovi	Delo
Izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«	5 %
Izpust vezi	3 %
Izpusti povedkov (gl.premikanja)	3 %
Izpust naklonskih izrazov	2 %
Izpust pomožnika biti	2 %
Ločilo kot znak za izpust	1 %
Vsi izpusti	14 %

V *Delu* sem našla 27 izpustov od 191 analiziranih naslovov. Prevladuje izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«. Delež vseh izpustov v *Delu* je nizek. Pri nobenem od časopisov razlog za izpust ni v pomanjkanju prostora, temveč gre v večini primerov le za izpuščanje nepotrebnih členov. V *Corriere della sera* je izpustov več kot v *Delu*. Menim, da je razlog za to več opisnih pridevnikov v italijanskih naslovih, ki jih avtorji uporabljajo namesto nepotrebnih členov.

3.4.1 Izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«

Izpust glagola biti v pomenu »nahajati se« je bil v *Delu* med vsemi izpusti najpogostejši, prav tako pa se pogosto pojavlja tudi v *Corriere della sera*. Z izpustom glagola biti »nahajati se« nastajajo pravi naslovotvorni vzorci, ki jih obravnavamo kot obnovitve vzorcev (Korošec 1998: 142). To avtomatizacijo je povzročil objektivni stilotvorni dejvnik, tj. enaka, podobna ali ponavljajoča se okoliščina. Korošec (1988: 142) potrjuje ugotovitev Macháčkove, da izpust sicer čutimo, da pa bi dopolnitev vzorca z izpuščenim glagolom delovala prisiljeno (v Korošec 1998: 142). Eden izmed primerov, ko bi dopolnitev z glagolom delovala prisiljeno je: *Disastri ambientali, sei*

*milioni in fuga*⁶⁹ (Gabriela Jacomella, 30. 5. 2009). V naslednjem primeru pa pred glagolom biti »nahajati se« stoji »particella« ci, kar se v italijanščini zgodi, če se stavek začne s prislovom kraja: *Al TG iraniano solo buone notizie*⁷⁰ (Franco venturini, 25. 5. 2009). Primer izpusta glagola biti v pomenu »nahajati se« v *Delu: V rdečih številkah* (Božo Mašanovič, 5. 5. 2009).

3.4.2 Izpust vezi

Vež je v tem primeru glagol biti »essere« ob samostalniškem, pridevniškem ali povedkovniškem povedkovem določilu. V italijanščini se ta glagol imenuje copula, sledi pa mu nome del predicato oz. povedkovo določilo. Naslovi z izpustom vezi se pogosto nanašajo na aktualno sedanost, prevladujejo pa predvsem v informativnih vrstah (Korošec 1998: 144), zato jih pri svoji analizi nisem našla veliko. Izpust, ki je v analiziranem gradivu najpogostejši, je izpust glagola ob pridevniškem povedkovem določilu (7): *Il rapporto su internet veloce tenuto troppo tempo nel cassetto* (Salvatore Bragantini, 19. 5. 2009), *Stipendi alti, pochi risultati*⁷¹ (Massimo Gaggi, 26. 5. 2009). V prvem primeru se med osebek in povedkovo določilo vrine prislovno določilo kraja, v drugem pa povedkovo določilo sledi osebku.

Med izpusti vezi sem našla samo en primer, v katerem je glagol izpuščen ob samostalniškem povedkovem določilu: *Jose perfetto pubblicitario*.⁷²

V *Delu* so vsi izpusti vezi ob povedkovniškem povedkovem določilu: *Izgubljeni v lastnem žepu* (Zorana Baković, 25. 5. 2009).

⁶⁹ Naravne katastrofe, šest milijonov na begu.

⁷⁰ Na iranskem TG-ju samo dobre novice.

⁷¹ Hitro internetno poročilo – Visoke plače, slabi rezultati.

⁷² Jose popoln propagandist.

3.4.3 Izpust pomožnika biti »essere«

V teh naslovih gre za izpust pomožnika kot morfema za izražanje časovnosti ob opisnih deležnikih na *-l* za pretekle dogodke, za prihodnje pa samo pod posebnimi pogoji (Korošec 1998: 144). Po Korošču (1998: 144) je to najpogostejši izpust povsod, kjer je gospodarnost z besedami pomembna. V moji analizi je med naslovi v *Corriere della sera* drugi najpogostejši izpust, ki se najpogosteje pojavlja v naslovih rubrik Šport in Kronika (Sport, Cronaca), kar je logično, saj sta to rubriki, ki poročata o preteklih dogodkih. V *Delu* sem našla samo 2 izpusta pomožnika biti: *Istrabenz potopil regijo* (Boris Šuligoj, 29. 5. 2009) in *Messi vreden toliko kot mislijo Argentinci* (Miha Hočvar, 29. 5. 2009). V prvem primeru je izpuščen pomožnik biti ob deležniku na *-l*, v drugem na *-n*.

Pogosto se v italijanščini zgodi, da imata pridevnik in opisni deležnik (participio passato) danega glagola isto obliko: *Gli arabi conquistati dalla missione Ratzinger*⁷³ (Francesco Battistini, 16. 5. 2009), zato tvegamo, da bi izpust pomožnika zamenjali z izpustom vezi. V tem primeru je »conquistati« opisni deležnik glagola conquistare in je glagol biti zato pomožnik. To ugotovitev potrjuje tudi complemento di agente, ki ga v italijanščini uporabljamo, ko tvorimo pasiv in ga sestavlja predlog da skupaj s samostalnikom ali samostalniško besedno zvezo.

3.4.4 Ločilo kot znak za izpust

Korošec (1998: 148) v svojih primerih obravnava predvsem ločili pomišljaj in dvopičje, ki lahko v naslovih nadomeščata teže določljivo izpuščeno enoto (najpogosteje vez ali glagol biti `nahajati se`). Korošec (1998: 148) meni, da so taki naslovi učinkoviti predvsem v grafičnem pogledu. Sama sem v to skupino uvrstila tudi

⁷³ Ratzingerjeva misija osvojila Arabce.

naslove z vejico, v katerih gre za pristavke, vendar samo kadar je njegova odnosnica v imenovalniku: *Tortura, una trappola per gli Usa* (Ian Buruma, 6. 5. 2009). V vseh primerih gre za izpust vezi ob samostalniškem povedkovem določilu.

V *Delu* sem našla samo en primer, v katerem dvopičje nadomešča glagol biti: *Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja«* (Franco Juri, 19. 5. 2009).

3.4.5 Izpust naklonskih glagolov

Po Korošcu (1998: 146) je naslove z izpustom naklonskih glagolov mogoče šteti za ekspresivne. Združujejo lastnosti vseh treh naslovnih funkcij. Izražajo hotenje ali nujnost tega, kar pomenijo besede v naslovu, zato so izpuščeni naklonski glagoli *treba je*, *nujno je* (*bisogna, occorre*) ipd. ob nedoločnikih: *Kako razionalizirati poslovanje v javnem sektorju* (Gostujoče pero, 29. 5. 2009) ali pa tudi glagoli skupaj z naklonskimi izrazi (Korošec 1998, 146): *Ricominciare dai figli*⁷⁴ (Maurizio Ferrera, 7. 5. 2009).

3.4.6 Izpust povedkov (glagolov premikanja)

Med analiziranimi naslovi v *Corriere della sera* sem našla samo 2 naslova z izpustom povedka, to sta: *Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo*⁷⁵ (Salvatore Bragantini, 19. 5. 2009) in *Centrodestra contra il »suo« Lombardo*⁷⁶ (Gian Antonio Stella, 21. 5. 2009). V obeh primerih gre za izpust glagola *andare*. Gre za izpust glagolov premikanja, ki jih v naslovih najprej vzpostavimo kot skladijski vzorec iz predložnih snopov, šele nato vzpostavimo določen glagol iz pomena besed v (izpustni) predložni zvezi (Korošec 1998: 147). V *Delu* sem našla 3 primere izpustov glagolov premikanja: *Nagrade združenim barvam nasilja* (Ženja Leiler, 26. 5. 2009). V vseh treh primerih gre za izpust glagola *iti*.

⁷⁴ Začeti pri otrocih.

⁷⁵ Denar v predal in ne Abrucem.

⁷⁶ Desna sredina proti »svojemu« Lombardu.

Izpust predmeta se v analiziranih naslovih ni pojavil.

3.5 *INTERPUNKCIJSKI NASLOVI*

Ločila dajo pisanemu besedilu tisti učinek, ki ga da glas govorjenemu – barvo in ton. Korošec (1998: 16) piše, da je stilnost naslovov tudi v tem, da se v njih pravopisna pravila bodisi upoštevajo bodisi ne. Kršitev pravopisnega standarda je zanje značilen stilni pojav. Za kršitev pravopisnih pravil gre predvsem pri končnih ločilih, saj jih naslovi praviloma nimajo (skladenjska pika, vejica, podpičje in neskladenjska vejica, podpičje, uklepaj in zaklepaj).

Ločila imajo poseben položaj, saj imajo poleg interpunkcijske vloge še drugo, tj. naslovno vlogo, kar pomeni, da so v naslovih lahko opuščena. Glede na to, v kolikšni meri je naslovna vloga ločila v naslovu zastopana, Korošec (1998: 16) loči štiri vrste ločil. Tista, ki imajo najvišjo naslovno vlogo, to so vprašaj in klicaj ter dvopičje in pomišljaj, ter tista, ki predstavljajo najnižjo stopnjo naslovnih posebnosti, to so oklepaj in narekovaj ter tropičje.

Tabela 11: Odstotek posamezne vrste interpunkcijskih naslovov v *Corriere della sera*

Ločilo	<i>Corriere della sera</i>
Klicaj	33 %
Narekovaj	22 %
Oklepaj	16 %
Vprašaj	12 %
Dvopičje	11 %
Pomišljaj	7 %
Skupaj	38 %

V časopisu *Corriere della sera* prevladujejo klicajni naslovi (33 %), sledijo jim narekovajni (22 %) in oklepajni naslovi (16 %). Nekoliko manj pogosti so naslovi z

vprašajem in dvopičjem. V *Corriere della sera* nisem zasledila naslovov z ločilom tropičje.

Tabela 12: Odstotek posamezne vrste interpunkcijskih naslovov v *Delu*

Ločilo	Delo
Vprašaj	35 %
Klicaj	19 %
Oklepaj	13 %
Narekovaj	11 %
Pomišljaj	6 %
Dvopičje	6 %
Tropičje	4 %
Skupaj	28 %

Odstotek interpunkcijskih naslovov v *Delu* je nekoliko nižji kot v *Corriere della sera*. Med interpunkcijskimi naslovi v *Delu* je največ naslovov naslovov z vprašajem (35 %). Ločila so pogosto sredstvo za pritegovanje bralčeve pozornosti in so pogostejša v tabloidnem tisku. Odstotek interpunkcijskih naslovov v teh dveh dnevnikih pa ni ravno majhen. Menim, da je tak delež interpunkcijskih naslovov posledica tega, da gre za analizo presojevalnih besedil. V *Delu* so zastopane vse vrste interpunkcijskih naslovov.

3.5.1 Narekovaj

V naslovih narekovaj lahko zaznamuje dobesedni navedek premega govora ali citiranega besedila, poseben pomen, položaj ali vrednost posamezne besede ali besedne zveze (ekspresivni ali pogovorni frazeologemi ali preneseni pomeni) in naslov podjetja, ustanove, kadar ga brez narekovajev ne bi spoznali kot lastno ime (Korošec 1998: 121). V *Corriere della sera* so naslovi z narekovajem na drugem mestu med

interpunkcijskimi naslovi. V 71 odstotkih narekovajni naslovi označujejo poseben pomen besede, npr: *Il »Gratta e vinci« della mafia*⁷⁷ (Giovanni Bianconi, 7. 5. 2009), 29 odstotkov pa je naslovov, ki zaznamujejo dobesedni navedek premege govora ali citiranega besedila: *»I cugini? Pensiamo a vincere per blindare il posto in Champions«*⁷⁸ (Monica Colombo, 16. 5. 2009).

V *Delu* vsi naslovi, v katerih se pojavi narekovaj, zaznamujejo poseben pomen, položaj ali vrednost posamezne besede ali besedne zveze: *24 ur »Le Zagreba«* (Rok Kajzer, 6. 5. 2009). V primeru »Versajles« in oktoberfest je avtor besedo postavil med narekovaje, ker je želel opozoriti, da besedo Versailles napovedovalci izgovarjajo napačno in da v naslovu ne gre za pomoto. V primeru Ko gre vse »hudiči u ret« pa se je avtor odločil za uporabo narekovaja, ker so besede vulgarne.

Glede na to, da se premi govor v naslov pojavi pogosto, kadar nekdo (politik, diplomat itd.) izjavi kaj tako pomembnega, da se izpostavi v naslovu besedila, sem pričakovala, da bo takih naslovov malo, saj predvidevam, da so to predvsem naslovi poročevalnih besedil. V tem primeru je dobesedni navedek brez spremnega stavka, zato je med narekovaji celoten naslov. Pojasnilo, zakaj je naslov v narekovajih, oz. vir navedka najpogosteje dobimo v besedilu, redkeje v podnaslovu.

3.5.2 Oklepaj

Oklepaj loči »dele besed ali besedne zveze, ki so možna sestavina dela besede ali besedila v oklepaju« (Korošec 1998: 120). Pogosto take naslove dojemamo kot bralne igre, saj bralec lahko enoto v oklepaju upošteva ali pa sporočilo prebere brez nje. Del besede ali beseda v oklepaju je enakovreden/-na ali celo poudarjen/-a, vendar pa daje občutek, da je manj pomembna enota. Med branjem bralec razbere možnost njene

⁷⁷ Hitra srečka mafije.

⁷⁸ »Bratrance? Mislimo na to, da zmagamo in si zagotovimo prostor v Champions-u«

odsotnosti in hkrati oba smisla. Učinek je blaga ironičnost, še posebno pri naslovih z nikalnico *ne* kot predpono v sestavljenkah (Korošec 1998: 120): *(Ne)dovoljeno oglaševanje* (Sarah Neubauer, 28. 5. 2009). Ti naslovi so po Korošču (1998: 120) učinkoviti, vendar izpostavljeni nevarnosti, da postanejo kliše.

V *Corriere della sera* so ti naslovi s 16 odstotki tretji najpogostejši interpunkcijski naslovi: *Le (brutte) cifre dello Stato canaglia*⁷⁹ (Piero Ostellino, 9. 5. 2009). V *Delu* prav tako zasedajo tretje mesto s 13 odstotki.

3.5.3 Vprašaj

Po Korošču (1998: 16) je vprašaj najizrazitejše naslovno ločilo. Med vsemi ločili se vprašaj v naslovih pojavlja najpogosteje (tako je tudi v *Delu* s 35 odstotki) in ima posebno funkcijo. Stoji lahko za vprašalnimi prislovi, zaimki, členki ali pa za vprašalnim vrstnim redom, torej tam, kjer ga pričakujemo, lahko pa ga v teh primerih tudi izpustimo. Pogosto se nahaja tudi v nevprašalnih povedih, v katerih ga ne pričakujemo (Korošec 1998: 16). Korošec (1998: 17) zato naslove deli na neglagolske vprašajne, ki jih deli na glagolske in neglagolske, prave vprašajne in nevprašajne naslove.

Med vrstami vprašajnih naslovov v *Corriere della sera* prvo mesto zasedajo **nevprašajni naslovi (V–)** s 63 odstotki. To so vprašalne povedi brez vprašaja. Njihova vprašalnost je opazna iz običajnih znakov vprašalnosti: vprašalnih zaimkov, prislovov in vprašalnega vrstnega reda. Menim, da razlog opuščanja vprašaja ni prostorska stiska, ampak le izkoriščanje naslovne funkcije naslovov, tj. opustitev ločil: *Perché sto dalla parte di Veronica*⁸⁰ (Isabella Bossi Fedrigotti, 7. 5. 2009). V *Delu* je te vrste naslovov najmanj (18 %): *Kje so zastave* (Katja Željan, 27. 5. 2009).

⁷⁹ (Slabe) cifre države kanalja.

⁸⁰ Zakaj sem na Veronikini strani.

Med naslovi z vprašajem sem v *Corriere della sera* našla za vsak tip naslovov po en primer. Pri **vprašajnih naslovih (NV+)** vprašaj dela vprašalne povedi, sami pa ne moremo iz nobene sestavine naslova sklepati, da gre za vprašalno poved.

Med neglagolske vprašajne naslove sem uvrstila primer: »*I cugini? Pensiamo a vincere per blindare il posto in Champions*«⁸¹ (Monica Colombo, 16. 5. 2009). V *Delu* (29 %) sem teh primerov našla več kot v *Corriere della sera*. Pomenska vsebina besed je postavljena v luč dvoma, suma, negotovosti, domneve: *Tudi v Muri Kramarjev sindrom?* (Ivan Gerenčer, 5. 5. 2009). Taki naslovi v bralcu zato vzbudijo zanimanje in napetost, ki teži k temu, da bi se sprostila. To pa lahko bralec doseže samo z branjem sporočila (Korošec 1998: 17). Najpogosteje imajo ti naslovi pozivno-pridobivalno funkcijo. S to vrsto naslovov se sporoča tudi o nepreverjenih informacijah, tako da je predmet vsebine poimenovan, toda zavarovan z vprašajem, ki ga poročevalec uporabi tudi za prikrite namige (Korošec 1998: 17). Menim, da je to značilno predvsem za tabloidni in ne resni tisk, zato takih primerov v analiziranem gradivu nisem našla.

Primer glagolskega vprašajnega naslova je: *Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa?»*⁸² (Raffaele La Capria, 26. 5. 2009). V tem primeru ima vprašaj skladensjko vlogo, in sicer gre za pripovedno poved, na koncu katere je postavljen vprašaj, ki povedi pripiše vprašalnost (Korošec 1998: 109). Take naslove lahko obravnavamo tudi kot izpustne, saj lahko predvidevamo vprašalni členek *ali*. V italijanščini ta vprašalnica ne obstaja. Vprašalni stavki, ki ne vsebujejo vprašalnih zaimkov, členkov ali prislovov, imajo isti vrstni red in sestavine kot navadne pripovedne povedi. Edini znak, da gre za vprašalno poved, je vprašaj, zato bi lahko za analizo italijanskega gradiva združili skupino pravi vprašajni naslovi in vprašajni glagolski naslovi, v primeru ko se vprašalni

⁸¹ »Bratranci? Mislimo na to, da zmagamo in si zagotovimo prostor v Champions-u«

⁸² Ali je Rim res »umazan kot Afrika«?

stavek ne začne s katerim izmed kazalnikov vprašalnosti (vprašalni prislovi, vprašalni besedni red itn.). V *Delu* nisem našla nobenega primera, ki bi spadal v to skupino.

Pravi vprašajni naslovi (V+) so vprašalne povedi z rednim ločilom vprašaj (Korošec 1998: 110). Korošec (1998: 110) meni, da so ti naslovi bolj učinkoviti kot nevprašajni naslovi zaradi učinkovitosti, ki jim jo daje nadmerna prvina. Vprašalnost je še dodatno poudarjena z ločilom: *A chi tocca sbucciare la mela? Scuola, lo sciopero della frutta*⁸³ (Gianni Santucci, 5. 5. 2009). V *Delu* je prava vprašalna poved z vsemi potrebnimi sestavinami, ki ji dajejo to vprašalnost, najpogostejše uporabljena (53 %): *Kaj zdaj?* (Zorana Baković, 30. 5. 2009).

3.5.4 Dvopičje

Po Korošču (1998: 114) dvopičje nastopa v časopisnih naslovih s svojo skladijsko in neskladijsko rabo, vendar prevladuje prva. Skladijsko dvopičje je izrazito napovedno, stoji na koncu dela povedi in usmerja sprejemnikovo pozornost v desno. V časopisnih naslovih je ta desnosmerna vloga dvopičja nepomembna z vidika gladkega sprejemanja sporočila, pomembna pa je zaradi pomena, tj. na levi strani dvopičja je zmeraj enota, iz katere izhaja enota na desni strani (Korošec 1998: 114). Primer skladijske rabe dvopičja v *Delu*: *Trenerska zvezda je rojena: Josep Guardiola* (Franci Božič, 29. 5. 2009).

Naslovov z dvopičjem je v *Corriere della sera* 11 odstotkov (4 naslovi) med vsemi interpunkcijskimi naslovi, v *Delu* pa 6 odstotkov (2 naslova). V analiziranem gradivu *Corriere della sera* in *Dela* nisem našla niti enega primera premogovornega naslova, kar ne preseneča, saj je njihova raba pogosta, kadar kaka pomembna oseba izjavi kaj tako pomembnega, s čimer nas avtor želi seznaniti že v naslovu. Glede na to, da so to po navadi diplomati, politiki, ti naslovi pogosteje naslavlajo poročevalno vrsto

⁸³ Kdo je na vrsti za lupljenje jabolk? Stavka za sadje.

besedila, ki pa jo moja analiza izključuje. Ta vrsta naslovov se od običajne pisave spremnega stavka in dobeseidnega navedka loči po tem, da je eden od glagolov rekanja izpuščen kot redundanten, ker ga predvideva obvezno ločilo dvopičje (Korošec 1998: 115). Beseda na levi strani je samostalnik kot lastno osebno zemljepisno ime, na desni strani pa ustrezno strnjen navedek, ki je lahko v narekovajih ali ne, z veliko začetnico ali brez nje. Na desni strani je lahko namesto dobeseidnega navedka tudi njegova priredba ali ocena, na levi pa samostalniško izražen pomen enega od možnih glagolov rekanja (Korošec 1998: 115).

Našla sem po en primer izjavnega naslova: *Il dilemma italiano: lavoratrice o madre*⁸⁴ (Gian Antonio Stella, 6. 5. 2009) in *Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja«* (Franco Juri, 19. 5. 2009). V izjavnem naslovu dvodelnosti vir: navedek ni več. Namesto nadmernega glagola rekanja, ki je značilen za premogovorne naslove, se v izjavnih pojavlja vez (kopula) glagola *biti*. Leva stran dvopičja je osebek, desna pa povedkovo določilo (Korošec 1998: 116). V primeru, ki sem ga našla v *Delu*, gre za primerjavo, ki jo avtor vzpostavi z veznikom kot in dvopičjem, s pomočjo katerega poudari besedo na levi strani dvopičja.

Ostale 3 naslove *Corriere della sera* nisem mogla uvrstiti niti med posledične naslove, saj razmerja posledičnosti nisem opazila, niti med naslove skrajšane povedi, saj je v tem primeru prvine vzorca avtomatizirane tako, da je samostalnik na levi zemljepisno lastno ime, redkeje drugo lastno ime, na desni pa je enota, ki o levi enoti nekaj pove (Korošec 1998: 116).

Dvopičje v teh primerih bralcu da dodatne podatke. Gre za skladijsko rabo dvopičja, ki je sintaktično-deskriptivna, lahko pa bi šlo tudi za nekakšno ločitev naslova in ustreznega podnaslova, za katerega pa se je avtor odločil, da ga postavi v glavni

⁸⁴ Italijanska dilema: delavka ali mati.

naslov, da bi natančneje pojasnil enoto na levi strani dvopičja. Na desni strani je v vseh treh primerih vršilec dejanja, na drugi strani dvopičja pa problem oz. tematika, ki zadeva vršilca dejanja: *Laici e cattolici: lo spazio del dialogo*⁸⁵ (Giulio Giorello, 5. 5. 2009).

3.5.5 Pomišljaj

»V naslovih nastopajo skladenjski enodelni (krajši, daljši) pomišljaji« (Korošec 1998: 118). V *Corriere della sera* sem našla samo 2 primera (7 %) z ločilom pomišljaj, v *Delu* 3 (6 %). V obeh časopisih se našla po en primer, kjer pomišljaj nadomešča vez med osebkom in povedkom ob izpuščenih glagolskih oblikah: *La sfida ai giudici-lumaca* »*Ridurre i tempi di un terzo*«⁸⁶ (Luigi Ferrarella, 21. 5. 2009) in »*Zakon ulice*« - tudi v *medicini?* (Diana Zajec, 15. 5. 2009). Kot je pokazala analiza so pogostejši izjavni naslovi z dvopičjem kot s pomišljajem. Menim, da je razlog za to v večji razumljivosti naslova, če se v njem nahaja dvopičje.

V naslednjem primeru pa gre za zvezni naslov, saj je pomišljaj tu še najbližji vezajnemu pomišljaju med prirednima besedama (Korošec 1998: 119): *La tentazione del copia – incolla*⁸⁷ (Battista Pierluigi, 27. 5. 2009). V *Delu* sem našla en tak primer, kjer je pomišljaj vez med dvema prirednima enotama: gre za naslov portreta, v katerem pomišljaj povezuje ime in psevdonim iste osebe: *Drago Druškovič – Rok Arih (1920–09)* (Janez Stergar, 26. 5. 2009).

V analiziranem gradivu *Dela* sem našla en primer naslova razmaknjenih enot. Pomišljaj v te vrste naslovih izrablja grafično lastnost, da dve enoti preprosto drži narazen in sta zato enoti opaznejši in poudarjeni: *Po Bavčarju – trije Bavčarji* (Boris Šuligoj, 14. 5. 2009). Pomišljaj v tem primeru drži narazen dve enoti, ki si nasprotujeta,

⁸⁵ Laiki in katoliki: prostor za dialog.

⁸⁶ Izziv za počasne sodnike – zmanjšati čas za tretjino.

⁸⁷ Skušnjava izreži-prilepi.

kažeta na neki konflikt, problem, zato ju je avtor ločil s pomišljajem in ju s tem poudaril.

3.5.6 Klicaj

Slovenski pravopis (v Korošec 1998: 111) uporabo klicaja predvideva na koncu čustveno obarvanih povedi, pa tudi v medmetnih, zvalniških, zlasti neglagolskih. Klicaj kot ločilo vzklične povedi lahko nastopa tudi za pripovednimi (izjavnimi), vprašalnimi, velelnimi in želelnimi povedmi, pri čemer pa kriterij ni skladijskega ali leksikalnega značaja, ampak ekspresivnost. Tako tudi klicaj nastopa v naslovnih povedih na običajnih mestih, se pravi za velelnimi povedmi, ali pa ga na pričakovanih mestih ni (Korošec 1976: 301–302).

Naslovov s klicajem je bilo med interpunkcijskimi naslovi v *Delu* 9 odstotkov. V *Corriere della sera* nisem našla nobenega takega naslova.

Korošec (1998: 112–114) tudi klicajne naslove razdeli podobno kot vprašajne, in sicer na klicajne naslove (NK+), ki se delijo na glagolske (NK+)g in neglagolske (NK+)ng, prave klicajne naslove (K+) in neklicajne naslove (K–).

V *Corriere della sera* je 96 odstotkov naslovov z ločilom klicaj **neklicajnih naslovov**: *Ragazzi basta con le pastiche, meglio farsi bocciare* (Bossi Fedrigotti Isabella, 28. 5. 2009). Isti naslovi se v *Delu* pojavljajo s 50 odstotki. Ti naslovi so po Korošču (1998: 114) »neklicajni« naslovi brez ločila klicaj. Neklicanost je rabljena pogojno, saj bi vzkličnost ob izraziti velelnosti vsaj delno pričakovali. Za odsotnost ločila klicaj podobno kot pri vprašaju nobstajata dva vzroka – poleg neobveznosti tudi prostorska stiska. Menim, da je odstotek te vrste klicajnih naslovov visok preprosto zato, ker ob velelniku v velelnih povedih klicaj ni obvezen. Eden izmed neklicajnih naslovov v *Delu* je: *Naj sosedu krava crkne* (Blaž Račič, 6. 5. 2009).

Čeprav Korošec (1998: 114) navaja, da so **pravi klicajni naslovi** redki, ker ob velelniku v velelnih povedih klicaj ni obvezen, je bila med vsemi naslovi z ločilom klicaj v *Delu* kar tretjina teh naslovov. Omejeni so na pozive, ukaze, zapovedi, prepovedi, ki so velelne povedi z močnim čustvenim poudarkom: *Smrt motorista kliče: ukrepajte!* (Damjana Stamejčič, 2. 6. 2009). V *Corriere della sera* sem našla samo en tak primer (4 %): »*No a posti riservati, ma serve un Giuliani!*« (Santucci Gianni, 12. 5. 2009). V tem primeru pravi klicajni naslov nastopa kot dobesedni navedek.

Med vsemi preučevanimi naslovi so se v *Delu* pojavili štiri primeri **klicajnega naslova**, in sicer tri neglagolski klicajni naslov: *Ah, ti ljudje!* (Simona Fajfar, 5. 5. 2009), *Pokrajini nikar!* (Franc Milošič, 22. 5. 2009), *Smrt časopisom, svoboda narodu!* (Boris Čibej, 1. 6. 2009) in en glagolski klicajni naslov: *Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«!* (Miha Hočevar, 8. 5. 2009) To so neklicajni naslovi, ki po obliki niso velelne povedi, medmeti ali zvalniki, vendar jim ločilo klicaj daje čustveno poudarjenost. Ti naslovi imajo izrazito pozivno funkcijo (Korošec 1998: 112). Neglagolski klicajni naslovi so enodelni neglagolski stavki, v katerih je pomenska vsebina besed postavljena kot poziv, klic ali zahteva. Klicaj v tem primeru opozarja na besedo ali besede v naslovu in vzbuja pozornost (Korošec 1998: 112). Po Korošču (1998: 113–114) so glagolski klicajni naslovi redki, ker glagoli v enodelnih ali dvodelnih stavkih s klicajem pomenijo kvečjemu gesla, parole ali dobesedne navedke vzključnih povedi. V *Corriere della sera* takih primerov naslovov nisem našla.

3.6 OBNOVITVE V ČASOPISNIH NASLOVIH

Obnovitve v časopisnih naslovih so kot vrsta aktualizacije pomembna sestavina časopisnega stila. Obnovitve niso samo formalni okrask, ampak pomenijo odmik od neposredne označbe predmeta govora, tako da z njimi novinar dejansko posega v na novo poimenovano resničnost in s tem išče pot k naslovniku, navezuje stik z njegovim

izkustvenim svetom, da bi sprožil njegovo razumsko in čustveno dejavnost, zato spada razmerje avtomatizacija – aktualizacija v enako polarizacijsko razmerje kot navzočnost – nenavzočnost tvorca v besedilu, hkrati pa tudi vključenost – ne vključenost naslovnika (aktualizacija ga vključuje, avtomatizacija pa ne).

Med aktualiziranimi naslovi so obnovitve nekoliko redkeje zastopane od metafor in metonimij, po učinku v naslovu pa jih prekašajo. Najbolj so pogoste v besedilih interpretativne zvrsti, redkeje jih najdemo med informativnimi besedili (Korošec 1998, 124).

Glede na izbiro sestavin se obnovitve delijo na obnovitve klišejev in obnovitve vzorcev, glede na podobnost z virom, katerega obnovitev predstavljajo, pa obstajata še podskupini: ponovitev klišejev in ponovitev vzorcev. Ponovitev je samo vrsta obnovitve za rabo v časopisnem naslovu (Korošec 1998: 124).

V naslovih obnovljeni klišeji so splošno znana rekla, rečenice, pregovori, frazemi, obnovljeni vzorci pa znani reki, naslovi literarnih, filmskih in drugih del (Korošec 1998: 124).

Razlika med obnovljenim klišejem in obnovljenim vzorcem je, da se prvim v naslovu njihova narava in prvotna vloga ne spremeni, tj. določeno prvino iz resničnosti poimenovati frazeologemsko. To, da se posamezne besede frazeologemov izpuščajo ali zamenjujejo z drugimi, ne vpliva na samo razliko med frazeologemom v nečasopisni in časopisni rabi. Obnovljeni vzorci pa niso produkt poimenovalnega procesa, ampak le označevanje ene same okoliščine in samo skupaj z njo imajo informativno vrednost. Ena izmed pomembnih značilnosti obnovljenega vzorca je tudi ta, da med vsebino, ki jo je naslavljal prvotno, in vsebino, ki jo naslavlja kot obnovljeni vzorec, ni podobnosti oziroma ni nujna (Korošec 1998: 124–125).

3.6.1 Obnovitve in ponovitve vzorcev in klišejev v *Corriere della sera*

Korošec (1998: 124) ugotavlja, da so obnovitve pogostejše v naslovih avtorskih novinarskih besedil, predvsem v komentatorski vrsti (uvodnik, komentar). S to ugotovitvijo se strinjam, saj je med naslovi, ki so vsebovali obnovitev, bilo kar 70 % komentarjev in uvodnikov (komentarjev: 47 %, uvodnikov: 23 %). Med analiziranimi naslovi časopisa *Corriere della sera* je bilo obnovitev med vsemi naslovi 15 %. Najpogostejše so obnovitve klišejev.

Korošec (1998: 125) meni, da so »ljudski« frazeologemi, ki so pogost vir za obnovitve klišejev, sredstvo za poživljanje časopisnega jezika. O njihovi primernosti odločata okoliščina in ustvarjalna sposobnost novinarja (Korošec 1998, 125). Novinar pri obnovitvi klišeja v naslovu uporabi znan pregovor, rek ali frazo, ki ga vsebinsko, oblikoslovno ali skladenjsko priredi kontekstu. V *Corriere della sera* so prevladovali splošno znani frazemi, ki se uporabljajo v vsakdanjem življenju, zato jih ni bilo težko odkriti: *Mai deridere gli avversari politici*⁸⁸ (André Gluckmann, 11. 5. 2009), *I panni sporchi si lavano in pubblico*⁸⁹ (Dacia Maraini, 19. 5. 2009). Gre za **obnovitev klišejev** *Mai deridere l'avversario*,⁹⁰ *I panni sporchi si lavano in famiglia*.⁹¹ S tem drugim je avtor na ironičen način zanikal izvorni pregovor in s tem opozoril na pojav, ki postaja v javnosti vedno pogostejši: da se zasebne stvari vedno pogosteje rešujejo v javnosti. V enem od komentarjev *Corriere della sera* naslov obnavlja kliše »essere nel mirino«⁹²: *La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà*⁹³ (Pierluigi Battista, 13. 5. 2009). V naslovu *Il Papa, Obama e i giornali che sanno mettersi in discussione*⁹⁴

⁸⁸ Nikoli ne podcenjuj političnih nasprotnikov.

⁸⁹ Umazano perilo se pere v javnosti.

⁹⁰ Nikoli ne podcenjuj nasprotnika.

⁹¹ Umazano perilo se pere v družini.

⁹² Biti izpostavljen, biti tarča.

⁹³ Blogerka, ki ni všeč Kubi, postane tarča Minaja

⁹⁴ Papež, Obama in časopisi, ki znajo ugovarjati.

(Pierluigi Battista, 19. 5. 2009) je obnovljen kliše »mettersi in discussione«, ki namiguje na to, da je papežu, Obami in ameriškim časopisom skupno to, da so pogosto vir govoric in razprav.

Pozornost vzbudi tudi naslov *Il rispetto evita cattive eredità*⁹⁵ (Cesare Rimini, 4. 5. 2009), edini primer **ponovitve klišeja**. Avtor z njim povzame moralni nauk zgodbe, ki sledi in v kateri komentira probleme, ki se pogosto pojavljajo po ločitvi in zadevajo dediščino. Ponovitev klišeja se od obnovljenih klišejev razlikuje po tem, da nima novih prvin, ki bi signalizirale konkretno vsebino. Takoj lahko ugotovimo njihov običajni pomen, ne moremo pa iz samega naslova vedeti, na kakšno vsebino se ta pomen nanaša. Bralca na ta način spodbudijo k branju besedila, zveza med pomenom frazeologema in vsebino pa se vzpostavi po prebranem besedilu (Korošec 1998: 129).

V dveh primerih analiziranih naslovov sta se avtorja odločila za uporabo in **obnovitev znanih literarnih del**: *Le confessioni del giudice pentito*⁹⁶ (Massimo Gaggi, 15. 5. 2009) in *La politica italiana in cerca del tempo perduto*⁹⁷ (Dario Di Vico, 9. 5. 2009). V prvem primeru gre za obnovitev naslova znanega romana *Le confessioni d'un italiano* pisatelja Ippolita Nieva, v drugem pa za delo Marcela Prousta *Alla ricerca del tempo perduto*.⁹⁸ V drugem primeru avtor že v naslovu komentira italijansko politiko, za katero meni, da zaman išče način, da bi popravila svoje napake in nadoknadila izgubljeni čas. V nekaterih primerih je besedna zveza preveč splošna in ne prikličje pri vsakem bralcu v spomin naslova določenega filma, knjige itd.: *L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel*⁹⁹ (Massimo Mucchiatti, 29. 5. 2009). Obnovljen bi lahko bil naslov knjige Alda Agroppija *A gamba tesa*. Ker pa to delo ni toliko poznano, se lahko zgodi, da bralec obnovitve vzorca ne prepozna in v tem

⁹⁵ Spoštovanje se izogiba sporu zaradi dediščine.

⁹⁶ Izpoved skesanega sodnika.

⁹⁷ Italijanska politika v iskanju izgubljenega časa.

⁹⁸ Iskanje izgubljenega časa.

⁹⁹ Država s težavo vstopa v svetovni boj za Opel.

primeru obnovitev nima učinka. Gotovo pa zazna obnovitev rekla »a gamba tesa«, s katero je avtor želel sporočiti, da je država s težavo (s težko nogo) vstopila v svetovno bitko za Opel.

3.6.2 Obnovitve in ponovitve vzorcev in klišejev v Delu

Korošec (1998: 124) je s svojo analizo ugotovil, da so obnovitve eden izmed glavnih načinov aktualizacije časopisnih nasovov. V mojem gradivu jih nisem našla veliko zaradi majhnega vzorca, vendar bi lahko rekla, da je v povprečju vsak šesti naslov aktualiziran. Med obravnavanimi naslovi v *Delu* je bilo obnovitev med vsemi naslovi 26 oz. 16 odstotkov. Najpogostejše so **obnovitve vzorcev** (50 odstotkov med vsemi obnovitvami v naslovih).

Kot sem že zapisala, pri obnovljenem vzorcu med vsebino, ki jo je naslavljal prvotno, in vsebino, ki jo naslavlja kot obnovljeni vzorec, ni podobnosti oziroma ni nujna. Obnovljeni vzorec namreč nima značaja poimenovanja, ampak je opis. Učinkoviti so samo tisti obnovljeni vzorci, ki so dovolj razširjeni. Če bralec prvotnega vzorca ne pozna, ni vzpostavljena miselna povezava med prvotnim naslovom in vsebino, ki jo naslavlja, zato ni stilne učinkovitosti (Korošec 1998: 125).

V *Delu* je bila večina obnovljenih vzorcev prepoznavna: *Ko prašički umolknejo* (Boris Šuligoj, 8. 5. 2009), našla pa sem tudi enega takega, ki bi lahko bil za nekatere bralce teže prepoznaven: *Všečnost in primernost* (Marko Pečauer, 19. 5. 2009). Meni je priklican v spomin naslov romana angleške pisateljice Jane Austen Razsodnost in rahločutnost. Menim, da je povezava bila vzpostavljena zaradi vzorca: v obeh primerih gre za priredno zloženo zvezo dveh pojmovnih samostalnikov, ki sta v sorazmerju in poimenujeta lastnost oziroma sta izpeljana iz pridevnika.

Virov, iz katerih lahko tvorimo obnovitve vzorcev, je veliko. Obnovljeni so lahko znani izreki, pri katerih je lahko zamenjana, lahko pa je obnovljena samo oblika.

Obnovljeni pa so lahko tudi znani citati iz umetniških besedil, biblizmi in druge znane stalne zveze in poimenovanja (Korošec 1998: 130–131). V *Delu* sem našla en primer, v katerem je vir obnovitve biblizem: *Cestninjenje naše vsakdanje* (Aleš Stergar, 8. 5. 2009). Gre za del molitve »naš vsakanji kruh«, ki je v tem primeru aktualiziran z inverzijo. Primer, ki sem ga uvrstila med tiste obnovitve, pri katerih je vir druga stalna zveza oziroma poimenovanje je *Nagrade združenim barvam nasilja* (Ženja Leiler, 26. 5. 2009). Vir obnovitve je ime blagovne znamke United colors of Benetton, na kar kažeta dve enoti v naslovu: pridevnik »združenim« in samostalnik »barvam« ter vzorec, ki je v obeh primerih sestavljen iz 3 besed. Besedna zveza (redko ena beseda) se aktualizira tako, da se za funkcijo v časopisnem naslovu obnovi ena, dve ali več njegovih tipičnih sestavin, in sicer oblikoslovno, besedno, skladijsko in pomenoslovno, najpogosteje pa s kombinacijo dveh izmed naštetih (Korošec 1998: 131).

Primeri obnovitve vzorca, v katerem je vir naslov filma ali nanizanka, so: *Tajkuni za milijon dolarjev* (Silva Čeh, 25. 5. 2009), *Ko prašički umolknejo* (Boris Šuligoj, 8. 5. 2009) in *Občinska hiša Falkenau* (Ivan Praprotnik, 22. 5. 2009). V prvem primeru gre za naslov drame režiserja Clint Eastwooda *Punčka za milijon dolarjev*, v drugem za naslov filma *Ko jagenčki obmolknejo*, v katerem je glavno vlogo igral Anthony Hopkins, v zadnjem pa gre za naslov nanizanke *Gozdarska hiša Falkenau*. V primeru *Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja«* (Franco Juri, 19. 5. 2009) je novinar s tem, ko je izbral primerjavo, že sam nakazal, da gre za obnovitev nekega umetniškega dela. V samem naslovu nam razkrije avtorja umetniškega dela, režiserja Luisa Buñuela, in njegovo delo, film *Angel uničenja*.

V naslovih *Juriš na pijance* (Žarko Hojnik, 12. 5. 2009), *Pokrajini nikar!* (Franc Milošič, 22. 5. 2009) sta obnovljena naslov in citat iz znanih pesmi, v naslovih *Všečnost*

in primernost (Marko Pečauer, 19. 5. 2009), *Na Zahodnem Balkanu nič novega* (Vojko Volk, 21. 5. 2009) pa sta obnovljeni literarni deli.

Analiza naslovov *Dela* je pokazala, da so med najpogostejšimi viri obnovitev predvsem naslovi filmov in drugih televizijskih vsebin, pesmi in leposlovnih del. Tudi Kalin Golob (2004: 53) ugotavlja, da so pogost viri obnovitev vzorcev oglaševalski slogani, naslovi popevk in filmov, vse manj pa intelektualno in kulturnoizobrazbeno zahtevnejša dela.

Ponovljeni vzorci vsaj z eno besedo ali celotnim pomenom nakazujejo vsebino, povezava pa je vseeno šibka. Njihova stilna opaznost je enaka obnovljenim vzorcem, njihova funkcija pa je tako kot pri ponovljenih klišejih spodbujanje k branju besedila. Edina razlika med prvotnimi in ponovljenimi naslovi je širjenje z ločili, npr. vprašajem, klicajem, tropičjem (Korošec 1998, 138). Ponovljenih vzorcev je bilo v *Delu* 23 % (6) med vsemi obnovitvami v naslovih *Dela*. Ponovljeni so naslovi leposlovnih besedil: *Komedija zmešnjav* (Boris Čibej, 11. 5. 2009), posamezni verzi pesmi: *Žive naj vsi narodi ...* (Gostujoče pero, 12. 5. 2009) ali njihovi naslovi: *Nabrusimo kose* (Boris Šuligoj, 15. 5. 2009) in naslovi filmov: *Zvesti vrtnar* (Robert Galun, 20. 5. 2009).

Ponovitev klišejev je bilo med vsemi obnovitvami v *Delu* 15 % (4). Ponovljeni so znani frazemi kot *V rdečih številkah* (Božo Mašanovič, 5. 5. 2009), kar pomeni izgubo v delovni organizaciji, gospodarstvu sploh, kadar v proračunu »pademo« v minus. V komentarju s pregovorom v naslovu *Naj sosedu krava crkne* (Blaž Račič, 6. 5. 2009) novinar komentira radovljiško-bohinjski spor zaradi meje na Jelovici med občinama. Naslov *Boj z mlini na veter* (Simona Fajfar, 12. 5. 2009) sem uvrstila med ponovitve klišejev. Rek izhaja iz romana Don Kihot, v katerem se Don Kihot neuspešno bori z mlini na veter. Zaradi splošno poznanega romana danes dejanja, za katera že

vnaprej vemo, da bodo neuspešna, primerjamo z Don Kihotovim bojem z mlino na veter.

Najpomembnejša lastnost frazeologemov za delanje obnovljenih klišejev je ta, da so kot sestavina slovenskega besedišča splošno znani (Korošec 1998: 125). Prav zato so za to vrsto obnovitev zelo pogost vir tako imenovani »ljudski« frazemi (Korošec 1998: 125). V *Delu* je bilo 12 % (3) obnovitev klišejev med vsemi obnovitvami v *Delu*. V naslovu *Vse pride enkrat prav* (Majda Vukelić, 7. 5. 2009) ki obnavlja znan slovenski pregovor *Čez sedem let vse prav pride*. Naslov *Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«!* (Miha Hočevar, 8. 5. 2009) je aktualiziran, saj vsebuje obnovev klišeja. Gre za znan frazem, ki temelji na nekem nasprotju: A je mrtev, naj živi B! ali A je mrtev, naj živi A! Naslov ima samo pridobivalno funkcijo in šibko povezavo z besedilom, lahko ga celo uvrstimo med hiperbolične naslove, za katere Korošec pravi, da so vzrok za nastanek senzacionalističnih naslovov. Avtor jih uporabi z namenom, da bi pri bralcu dosegel večji in močnejši učinek, vendar je njihova povezava z besedilom šibka in je izbor jezikovnih sredstev tak, da izkrivlja resničnost vsebine sporočila, navadno tako, da večja dejansko pomembnost sporočila oz. enega dela sporočila. Besedilo je komentar, ki komentira športne dogodke ekipe rokometašev Gorenje in Pivovarne Laško.

3.7 STILNO ZAZNAMOVANA JEZIKOVNA SREDSTVA

Korošec (1998: 124) je s svojo analizo ugotovil, da so obnovitve in ponovitve vzorcev in klišejev eden izmed glavnih načinov aktualizacije časopisnih naslovov, zato sem jim posvetila posebno poglavje in jih bom v tem poglavju izključila.

V analizi naslovov časnikov *Delo* in *Corriere della sera* so me zanimala presojevalna besedila. Glede na to, da v njih prevladuje interpretativna funkcija, izstopajo prvine, ki so stilno zaznamovane na kateri koli ravni jezika in jih imenujemo

stilemi. V slovenski jezikovni literaturi se govori o stilno nevtralnih in stilno zaznamovanih (nenevtralnih) jezikovnih sredstvih. Korošec (1998: 13) pa pravi, da imajo »določena oblikoslovna kategorija, naglasna varianta ali skladenjski pojav stilno zaznamovanost v odnosu do drugega že sami po sebi, se pravi, ne glede na sobesedilo«. S stilemi avtor kaže svoj pozitiven ali negativen odnos do predmeta sporočila, razodeva svoj čustveni odnos do poimenovanega. Dogodek lahko s poznavanjem jezika, s svojo jezikovno spretnostjo ali besediščem ubesedi in interpretira na različne načine.

V poročevalnih besedilih s prevladujočo informativno funkcijo se pojavljajo jezikovna sredstva, ki zaradi svoje pogostosti postanejo tipična zanje in izgubijo vsakršno ekspresivno vrednost. Korošec piše, da so »nastajale pod vplivom najpomembnejšega stilotvornega dejavnika – enake, podobne, ponavljajoče se okoliščine«, ki jo poročevalno besedilo vsak dan znova in znova ubeseduje. Poimenuje jih **avtomatizmi**. Ti so samo v poročevalstvu nevtralna jezikovna sredstva in so značilni predvsem za informativna besedila, zato pri moji analizi ne pridejo v poštev. V tej diplomski nalogi se bom pri analizi presojevalnih osredotočila na **aktualizme**. To so stilno zaznamovana jezikovna sredstva, s katerimi »tvorec išče pot k naslovniku, navezuje stik z njegovim izkustvenim svetom, da bi sprožil njegovo razumsko in čustveno dejavnost« (Korošec: 1998: 17). Korošec (1998: 14) piše tudi o stilni vrednosti jezikovnih sredstev, ki nastopajo s posebno funkcijo v poročevalskih besedilih in imajo tri stopnje. Prva je ničelna vrednost, ki se na drugi stopnji avtomatizira, saj ima v poročevalskem besedilu posebno funkcijo. V poročevalskem besedilu je stilno sredstvo sicer nevtralno, vendar je glede na prvo stopnjo že zaznamovano, ker je avtomatizirano. Na tretji stopnji se jezikovno sredstvo aktualizira, če ga prenesemo v kako drugo funkcijsko zvrst ali drug žanr.

Bistvena razlika med avtomatizmom in aktualizmom je v tem, da je avtomatizem pripravljen za večkratno uporabo, aktualizem pa za enkratno. Pri tem velja, da jezikovnega sredstva, ki je uporabljeno samo enkrat, ne moremo uvrstiti med avtomatizme, torej določilo velja brez izjeme. Nasprotno velja za aktualizme, da se lahko ponovijo več kot enkrat in se lahko celo povsem avtomatizirajo, vendar pa to ne vpliva na naravo aktualizma.

Korošec (1998: 18) na lestvico aktualizmov po izrazitosti v naslovih na najnižjo stopnjo uvršča ločila (obravnavam jih v posebnem poglavju »Interpunkcijski naslovi«), in sicer tam, kjer jih pravopisna norma ne zahteva. Sledijo jim obnovitve klišejev in vzorcev, ki sem jih zajela v poglavju »Obnovitve v časopisnih naslovih«. V naslovih, a ne samo tam, so tudi aktualizmi, ki jih štejemo k tropom. Po Toporišiču (2004) so to stilno zaznamovane rabe besed ali besednih zvez v prenesenem (metafora, primera, ukrasni pridevek) ali zamenjanem pomenu (metonimija, sinekdoha in antonomazija). Korošec (1998: 18) med trope uvršča metafore, metonimije, oksimorone, paronomazije, litote, evfemizme, aposiopeze, apostrofe, poosebitve in katahreze. Med aktualizme uvršča tudi perifraze in besede, ki jih SSKJ kvalificira s stilnoplastnimi in časovnimi kvalifikatorji. Dokaj pogosti so arhaizmi (starinske, zastarele besede), pogovorne besede, nižje pogovorne besede, pogovorni frazeologemi in vulgarizmi (Korošec 1998: 19–21).

Za naslove presojevalnih besedil je značilna raba stilno zaznamovanih jezikovnih sredstev, bolj sproščen jezik, ki se z rabo besedišča in skladijskih jezikovnih sredstev približuje pogovornemu jeziku.

V *Delu* so bili aktualizmi (61 odstotkov naslovov med vsemi analiziranimi naslovi) pogostejši kot v *Corriere della sera* (49 odstotkov). V velikem številu naslovov sem našla tudi po več tropov in retoričnih figur, zato se odstotek aktualiziranih naslovov

ne ujema z odstotkom tropov in retoričnih figur. V *Delu* sem v 83 naslovih našla 100 aktualizmov, v *Corriere della sera* pa v 75 naslovih 96 aktualizmov. Tako v *Delu* kot v *Corriere della sera* so metafore in metonimije najpogostejše sredstvo za ustvarjanje razgibanega jezika. Naslovom dodajajo posmehljiv, ironičen, zabaven, jezen, razburjen ton. So najpogostejše sredstvo za dodajanje pomenskih odtenkov naslovom.

Tabela 13: Odstotek posameznih tropov in retoričnih figur v *Corriere della sera*

Tropi in retorične figure	<i>Corriere della sera</i>
Metafora	28 %
Metonimija	19 %
Poosebitev	10 %
Ironija	10 %
Nagovor	9 %
Perifraza	6 %
Antonomazija	5 %
Antiteza	4 %
Primerica	1 %
Paronomazija	1 %
Zaznamovane besede	1 %
Katahreza	1 %
Oksimoron	1 %
Tropov in figur med vsemi naslovi	49 %

Tabela 14: Odstotek posameznih tropov in retoričnih figur v *Delu*

Tropi in retorične figure	<i>Delo</i>
Metafora	37 %
Metonimija	11 %
Ironija	8 %
Katahreza	5 %
Poosebitev	4 %
Primerica	4 %
Paronomazija	4 %
Antonimazija	4 %
Zaznamovane besede	4 %
Oksimoron	3 %
Hapaks	3 %
Nemogočnost ali adinaton	3 %
Antiteza	2 %
Retorično vprašanje	2 %
Aposiopeza	1 %
Anastrofa	1 %
Enakovrstna skladnja	1 %
Litote	1 %
Enakoglasje	1 %
Paradoks	1 %
Kopičenje	1 %
Katafora	1 %
Tropov in figur med vsemi naslovi	61 %

Tropi in figure zahtevajo določen intelektualni napor, da jih razumemo, zato sem pričakovala, da bo v *Delu* in *Corriere della sera* njihov odstotek visok, saj je ciljno občinstvo zahtevnejše.

V nadaljevanju bom navedla primere naslovov, v katerih so metafore in metonimije, saj so se v obeh časopisih pojavljale najpogosteje.

3.7.1 Metafora

Metafora pomeni rabo besede v prenesenem pomenu. Pojavi se, če zaradi kake podobnosti pomen besede preide na drugo besedo. Toporišič (1992: 16) je zapisal, da je metafora »raba ene besede namesto druge na podlagi njune skupne pomenske lastnosti«. Ta skupna pomenska lastnost pa se imenuje »tretje v primeri«. V metafori je samo beseda s prenesenim pomenom, beseda, s katero pa jo avtor primerja, ni imenovana. Nanjo sklepamo s pomočjo sobesedila in tretjega v primeri. Novinarji se pogosto odločijo za njihovo uporabo zato, da na slikovit način prikažejo obravnavano zadevo. S tem, ko neko stvar poimenujejo v prenesenem pomenu, jo hkrati vrednotijo.

V naslovu *Il nodo Iran tra Israele e Obama*¹⁰⁰ (Franco Venturini, 5. 5. 2009) novinar z besedo *nodo* oz. *vozel* v prenesenem pomenu namiguje na težavo oz. oviro (Iran) med Obamo in Izraelom.

S prezirom in posmehom pa novinar *Dela* naslovi kolumno *Samo voli volijo take vole* (Boris Šuligoj, 22. 5. 2009) in s tem neumne, nedomiselne ljudi poimenuje *voli*, ki *volijo* sebi podobne.

Med metaforami, ki sem jih našla v *Corriere della sera*, sem opazila, da novinarji ideje zanje pogosto najdejo na posameznih področjih, kot sta vojaško področje in področje letalstva. Na področje vojaštva lahko zaradi besed »mirino«, »trincea« in »fronti« uvrstimo naslove

La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà (Pierluigi Battista, 13. 5. 2009), *Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso*¹⁰¹ (Pierluigi Battista, 9. 5. 2009), *Un'anomalia rischiosa per una maggioranza esposta su più fronti*¹⁰² (Franco Massimo, 26. 5. 2009). Na področje letalstva pa naslove *Un talk*

¹⁰⁰ Vozel Iran med Izraelom in Obamo.

¹⁰¹ Baget Bozzo, po poklicu upornik, v strelskem jarku proti »rdečemu Satanu«.

¹⁰² Tvegano odstopanje za večino, izpostavljeno na več frontah.

*show all'italiana per pilotare il salvataggio Opel*¹⁰³ (Paolo Lepri, 26. 5. 2009), *Per salvarsi dal declino l'Italia torna motore dell'Europa*¹⁰⁴ (Alberto Quadrio Curzio, 25. 5. 2009) in *Dai passeggeri ai negozi fine del sogno del Nord »Qui volano solo i tagli«*¹⁰⁵ (Rita Querzé, 14. 5. 2009).

Pogost vir za črpanje metafor v *Delu* pa je živalski svet. Naslov *Lastovka na Eurotowru* (Peter Žerjavič, 9. 5. 2009) je metafora, s katero želi avtor opozoriti, da kljub temu, da se napetosti na evropskem medbančnem trgu blažijo, to še ne pomeni, da se je svetovno gospodarstvo rešilo iz krize. Naslova z metaforami iz živalskega sveta sta še *S sokoli nad golobice* (Polona Malovrh, 14. 5. 2009) in *Zmaj, slon in medved v pokvarjenem dvigalu* (Zorana Baković, 18. 5. 2009).

Tako kot v *Corriere della sera* sem tudi v *Delu* našla naslove z metaforami, v katerih novinarji snov za svoje primerjave zajemajo na vojaškem področju: *Bojna pripravljeno* (Peter Kolšek, 18. 5. 2009).

Kadar avtor neuspešno poskusi združiti dve prvini, ki med seboj nimata logične in smiselne povezave, dobimo **katahrezo**. En tak primer je naslov *Dalle corna di alce la fiducia nel futuro*¹⁰⁶ (Massimo Gaggi, 29. 5. 2009). »Avere, portare le corna« v italijanščini pomeni biti prevaran, »fare le corna al marito, alla moglie« pa pomeni prevarati moža, ženo, taka dejanja pa gotovo ne prinašajo zaupanja v prihodnost. Avtor je v tej kolumni komentiral nabiranje rogov mrtvih lososov v Wyomingu, ki jih potem prodajo in izkupiček namenijo v dobrodelne namene. Novinar meni, da je to nepozabna izkušnja za mlade fante, ki za sabo vlečejo rogovje, ki je pogosto večje od njih samih, in da jim to daje zaupanje v prihodnost, prav to kar Amerika v času krize izgublja.

¹⁰³ Talk show na italijanski način za vodenje reševanja Opla.

¹⁰⁴ Da se rešimo propada, se Italija vrača kot motor Evrope.

¹⁰⁵ Od potnikov do trgovin. Konec sanj na severu.

¹⁰⁶ Zaradi lososovih rogov zaupanje v prihodnost.

V *Delu* sem med neuspele metafore uvrstila naslov *Kosmato mesto* (Brane Piano, 7. 5. 2009). Poleg metafore, za katero velja raba besede v prenesenem pomenu, pa se v obeh časopisih pojavljajo tudi poosebitve in primere.

3.7.2 Metonimija

Metonimija ali preimenovanje je stilni postopek, pri katerem avtor poimenovalno besedo nadomesti z drugo, ki je s poimenovalno besedo v realni, objektivni, časovni, prostorski, logični ali vzročni zvezi (Kmecl 1977: 109). Po SSKJ-ju je metonimija besedna figura, za katero je značilno poimenovanje določenega pojma z izrazom za kak drug, predmetno, količinsko povezan pojem. Nadomestilna beseda je zaznamovana, z njo avtor vrednoti poimenovalno besedo. V *Corriere della sera* se najpogosteje pojavljajo preimenovanja državljanov v državo: *La svolta Europea per la salute Usa* (per la salute dei cittadini dell'Usa)¹⁰⁷ (Massimo Gaggi, 13. 5. 2009) in prebivalcev nekega mesta v mesto: *Milano* (i residenti di Milano) *e il metrò* (la gente che viaggia in metropolitana) *che parla mille lingue* »No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«¹⁰⁸ (Santucci Gianni, 12. 5. 2009). V *Delu* je novinar hrvaški državni vrh v naslovu *24 ur* »*Le Zagreba*« (Rok Kajzer, 26. 5. 2009) preimenoval v hrvaško glavno mesto Zagreb. V primeru *La politica italiana* (= i politici italiani) *in cerca del tempo perduto*¹⁰⁹ (Dario Di Vico, 9. 5. 2009) je avtor uporabil metonimijo za italijanske politike, ki jih je nadomestil s pojmom »la politica italiana«. V dveh naslovih sem našla podobno preimenovanje, in sicer sta to naslova: *Le (brutte) cifre dello Stato canaglia*¹¹⁰ (Piero Ostellino, 9. 5. 2009) in *Sanità, i debiti delle Regioni* »canaglia«¹¹¹ (Margherita De Bac, 7. 5. 2009). V prvem primeru je novinar za Italijo uporabil metonimijo *Stato*

¹⁰⁷ Evropski preobrat za zdravje ZDA (za zdravje prebivalcev ZDA).

¹⁰⁸ Milan (prebivalci mesta Milan) in podzemna (ljudje, ki se vozijo s podzemno), ki govori tisoč jezikov.

¹⁰⁹ Italijanska politika (italijanski politiki) v iskanju izgubljenega časa.

¹¹⁰ (Slabe) cifre države kanalja.

¹¹¹ Zdravstvo, dolгови pokrajini kanalja.

canaglia.¹¹² To je izraz, ki so ga prvič uporabili teoretiki politične znanosti in pomeni državo, ki predstavlja grožnjo svetovnemu miru in človekovim pravicam. V tem konkretnem primeru pa avtor z uporabo tega izraza namiguje na slabe rezultate, ki jih Italija kaže v procesu liberalizacije italijanske družbe, in nezmožnost liberalizacije italijanskega političnega sistema.

Naslov *Iskanja nove Olimpije* (Rok Tamše, 5. 5. 2009) je metonimija, saj novinar uporabi kar ime kluba Olimpije kot metonimijo za nove prostore, ki jih potrebuje klub.

Poleg metonimije, za katero velja raba besede v zamenjanem pomenu, pa se v *Corriere della sera* in *Delu* pojavlja tudi antonomazija: *Il Cavaliere e i giorni dell'umore nero*¹¹³ (Francesco Verderami, 9. 5. 2009), *Centrodestra contro il »suo« Lombardo*¹¹⁴ (Gian Antonio Stella, 21. 5. 2009). V obeh primerih sta novinarja namesto imen italijanskih politikov uporabila njihove vzdevke.

¹¹² Država kanalja.

¹¹³ Vitez in dnevi črnega humorja.

¹¹⁴ Desna sredina proti »svojemu« Lombardu.

4 SKLEP

V diplomski nalogi sem na podlagi empirične analize presojevalnih besedil 27 izvodov slovenskega dnevnika *Delo* in 27 izvodov italijanskega *Corriere della sera* raziskovala jezikovnostilne značilnosti naslovov. Najprej sem naslovom določila funkcije, nato sem določila tipologijo naslovov v obeh časopisih, določila vrsto naslovov z vidika njihove skladske oblike, raziskala izpustne naslove, pojavljanje interpunkcijskih naslovov, obnovitev in stilno zaznamovanih jezikovnih sredstev v naslovih. Rezultati analize temeljijo le na preučevanju 27 števil vsakega od dnevnikov, zato ne predstavljajo reprezentativnega prikaza stilnih značilnosti slovenskih in italijanskih naslovov.

V *Corriere della sera* med naslovi presojevalnih besedil prevladujejo naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo, v *Delu* pa so najpogostejši naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo. Velik delež naslovov s pozivno-pridobivalno funkcijo v *Delu* delno pripisujem posledicam vpliva tržnih okoliščin, ki so tudi *Delo* potisnile v tekmo za prodajo časopisa. Pričakovala sem, da bo prevladujoča funkcija v obeh dnevnikih informativno-stališčna, saj gre za analizo presojevalnih besedil. Naslovi z informativno-stališčno funkcijo se v obeh dnevnikih pojavljajo na drugem mestu. Moja hipoteza se je pokazala kot napačna in jo moram zato zavreči. Ugotovila sem tudi, da so naslovi, ki imajo poimenovalno-informativno funkcijo, v obeh dnevnikih najdaljši, saj bi samo z eno besedo težko podali kakršno koli informacijo. V *Delu* sem našla tudi naslove, ki z eno besedo označujejo temo besedila. Ugotovila sem, da naslovi z eno samo besedo ali zvezo dveh samostalnikov (v zvezi s pridevnikom ali brez njega) prevladujejo pri naslovih s pozivno-pridobivalno funkcijo, nekoliko manj jih je pri informativno-stališčnih naslovih, najmanj pa pri poimenovalno-informativnih. Največ takih naslovov

je bilo med naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo. V *Corriere della sera* takih naslovov nisem našla, saj so naslovi večinoma večdelne samostalniške besedne zveze. Čim več informacij nam poda naslov in čim manj je prisotno avtorjevo mnenje, tem daljši je naslov in večja je verjetnost, da bo v naslovu uporabljen glagol (dvodelni ali enodelni glagolski stavek).

Pogostejši so naslovi, ki so sestavljeni iz pridevnika in samostalnika. Takih sem v *Delu* našla več kot v *Corriere della sera*. Več kot polovico sem jih v obeh dnevnikih našla med naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo. Med naslovi te vrste sem opazila, da imajo v *Corriere della sera* zahtevnejšo strukturo, saj so pogosteje sestavljeni iz dveh ali več pridevnikov in samostalnika, medtem ko so naslovi v *Delu* dvobesedni, torej prid. + sam. Čim večja je funkcija pozivanja oz. pridobivalnosti naslova, tem krajši je naslov. Naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo so pogosto večstavčne povedi z višjo skladijsko strukturo, veliko je podrednih in prirednih zvez, število katerih pa nato glede na to, kolikšna je stopnja informativnosti naslova, pada. Na tej točki lahko potrdim svojo predpostavko, da so naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo najdaljši. Poleg tega lahko tudi potrdim, da je največ naslovov s to funkcijo med naslovi člankov tako v *Corriere della sera* kot v *Delu*. Preučevani naslovi so v povprečju v *Corriere della sera* za eno besedo daljši kot v *Delu*.

Potrjujem tudi svojo hipotezo, da so naslovi presojevalnih besedil v obeh časopisih večinoma mali naslovi. V *Corriere della sera* je njihov delež skoraj polovičen, v *Delu* pa dosega 95 odstotkov. V *Corriere della sera* je vrsta naslovov presojevalnih besedil veliko bolj pestra, saj pogosto zasledimo tudi nadnaslovna in polna naslovja. V *Delu* je takih primerov manj, najdemo pa jih predvsem kot naslove člankov.

Ugotovila sem, da naslovi, ki želijo bralca informirati o vsebini besedila, to najpogosteje naredijo z uporabo glagola in osebka in z več besedami kot naslovi, ki želijo bralca samo pritegniti, zato je bilo med naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo v *Corriere della sera* največ dvodelnih stavkov (55 %), kar potrjuje mojo hipotezo. To je bilo pričakovano, saj sem ugotovila, da je prevladujoča funkcija presojevalnih besedil v *Corriere della sera* poimenovalno-informativna. V *Delu* so med naslovi s funkcijami vseh vrst prevladovali enodelni neglagolski naslovi.

V obeh časopisih je odstotek enodelnih glagolskih naslovov najnižji. Menim, da ti naslovi služijo pritegovanju bralčeve pozornosti in spodbujanju njegove radovednosti in so bolj primerni za naslove senzacionalističnega tiska.

V obeh dnevnikih je izpustnih naslovov malo, vzrok za njihovo uporabo pa je po mojem mnenju avtorjeva težnja, da bi dosegel stilni učinek. Ne pojavljajo se zaradi prostorske stiske, saj se ne *Delo* ne *Corriere della sera* ne srečujeta s tem problemom.

Med preučevanjem naslovov obeh dnevnikov sem preštela tudi vse interpunkcijske naslove. Analiza je pokazala, da je bilo v *Corriere della sera* 38 odstotkov teh naslovov, v *Delu* pa 28 odstotkov. Predvidevala sem, da bo odstotek interpunkcijskih naslovov nižji, saj vplivajo na opaznost in moč naslova, ki je bolj značilna za rumeni tisk. Menim, da je odstotek nekoliko višji zato, ker gre za naslove presojevalnih besedil, v katerih želi avtor z njimi podpreti svoje stališče, mnenje, poziv itd. Mojo predpostavko, da bo med temi naslovi najmanj premogovornih, lahko potrdim, saj ne v *Corriere della sera* ne v *Delu* nisem našla nobenega takega primera. Primer premega govora v naslovu sem našla med naslovi, v katerih je bil uporabljen narekovaj, v *Corriere della sera*, v *Delu* pa te vrste naslovov ni bilo. Glede na to, da se premi govor v naslovu pojavi pogosto, kadar nekdo izjavi kaj tako pomembnega, da se

izpostavi v naslovu, sem pričakovala, da bo takih naslovov malo, saj so to predvsem naslovi poročevalnih besedil.

V obeh dnevnikih je bil odstotek tropov in retoričnih figur visok, kar potrjuje mojo hipotezo. Ker tropi in figure zahtevajo določen intelektualni napor, sem pričakovala, da bo v *Delu* in *Corriere della sera* njihov odstotek visok, saj je ciljno občinstvo zahtevnejše. Tako v *Delu* kot v *Corriere della sera* so metafore in metonimije najpogostejše sredstvo za ustvarjanje aktualizacijskega učinka.

Čeprav gre za dve popolnoma različni poročevalski tradiciji (slovenska je modele poročevalstva iskala v nemškem in avstrijskem časopisju, italijanska pa se je naslanjala na angleške in francoske vzorce), so si tipi naslovov v obeh jezikih dokaj podobni. Analiza naslovov dveh različnih kultur je pokazala veliko značilnosti, ki kažejo na povezanost obeh tradicij na področju poročevalstva zaradi močnih novinarskih zakonitosti, ki prevladajo nad jezikovno različnostjo.

5 TESTI VALUTATIVI IN CORRIERE DELLA SERA E DELO: TIPOLOGIA E STILISTICA DEI TITOLI

5.1 INTRODUZIONE

Come si legge un giornale?

Un quotidiano “si scorre”. Spesso lo si scorre appeso al chiosco, senza acquistarlo; sovente lo si scorre in casa, leggendo solo un articolo e per il resto dando una rapida occhiata ai titoli. Per questo il quotidiano va anzitutto analizzato per ciò che comunica attraverso il titolo, i sottotitoli e quella specie di sovratitolo che in linguaggio giornalistico si chiama “occhiello” [...]. Le redazioni lo sanno benissimo. Tanto è vero che è la redazione e non l’autore del pezzo che compone il titolo. Certo ci sono ragioni tecniche, perché il titolo può essere composto solo quando tutto l’articolo è impaginato all’ultimo momento, e ragioni “pubblicitarie”, perché il titolo deve essere impaginato in modo da attirare l’attenzione e deve possedere uno stile unitario. Ma perché deve possedere uno stile uguale a quello degli altri titoli? Proprio perché è attraverso i titoli che il giornale fa arrivare i suoi messaggi fondamentali. Il titolo decide l’interpretazione dell’articolo. Non è raro il caso del giornalista che manda un pezzo, un servizio, un fondo su un argomento, pur nel rispetto delle sue opinioni, queste vengono confutate dal titolo. Il titolo funge cioè da “codice” per il resto dell’articolo. Se non lo sostituisce, nel senso che il lettore riceve l’informazione data dal titolo e trascura l’articolo, determina tuttavia il modo in cui l’articolo sarà letto. (Eco 1971:354)

Questa semplice sequenza di constatazioni lascia dedurre l’importanza che la titolazione ha per qualsiasi testata giornalistica. La tesi che mi sono proposta di sviluppare si concentra in particolare sui testi valutativi, ovvero sull’analisi contrastiva dei titoli che li presentano. Il corpus analizzato è tratto dai quotidiani *Delo* e *Corriere della sera*, i primi giornali per prestigio e diffusione rispettivamente in Slovenia e Italia.

La materia costituisce un ricchissimo serbatoio di studi e approfondimenti al livello linguistico. Di fatto il giornalismo si colloca tra le più antiche applicazioni pratiche della comunicazione. Nelle moderne società la carta stampata ha ricoperto per lungo tempo una posizione di primaria importanza e ha esercitato una tale influenza sulla formazione dell’opinione pubblica da essersi meritata la definizione di “quarto potere”. Vista e considerata la concorrenza spietata dei nuovi mass-media (televisione e internet in primo luogo), oggi i giornali hanno smesso di essere il canale informativo preferenziale. In ogni caso rimangono pur sempre uno specchio – non di rado deformante – che riflette lo sviluppo della realtà circostante per tramite di uno strumento efficacissimo: il linguaggio. Ecco perché un’attenta analisi del linguaggio

giornalistico ci permette di studiare e comprendere le nuove tendenze della lingua, organismo vivo in costante evoluzione, e di evidenziarne le applicazioni sulla società e sulla realtà in generale.

Il linguaggio giornalistico, quindi, si presenta quale ambito privilegiato per una ricerca del genere. Ma prima di intraprendere l'iter analitico sulla titolistica dei testi valutativi, ci preme chiarire alcuni elementi basilari per meglio inquadrare la specificità dell'argomento con cui si ha, seppur inconsapevolmente, contatto quotidiano.

5.2 CLASSIFICAZIONE DEI TESTI VALUTATIVI

Va specificato innanzitutto che in questo settore gli studi nell'ambito delle due lingue prese in esame (sloveno, italiano) differiscono notevolmente. Questo ha creato non pochi problemi procedurali e soprattutto definitivi. Infatti, oltre alle divergenze linguistiche fisiologiche, dovute alla diversa famiglia linguistica di appartenenza, si aggiunge l'inconveniente di un diverso sviluppo degli studi nei due Paesi, che si rifanno a scuole linguistiche, parametri e terminologie differenti. In ogni caso, pur procedendo in parallelo, i testi teorici cui la presente indagine fa riferimento sono in prevalenza quelli sloveni.

5.2.1 Stilistica e teoria giornalistica in Italia

In primo luogo va evidenziato che in Italia non esiste una classificazione linguistica specifica dei testi giornalistici, nonostante l'importante ruolo da essi svolto nella diffusione di una lingua italiana unitaria nei principali tratti formali e più moderna nel lessico.

Tra la seconda metà dell'Ottocento e i primi decenni del Novecento, la stampa ha contribuito in modo determinante a diffondere l'uso dell'italiano, ovvero di una lingua che scavalcasse le barriere dialettali ergendosi a comune strumento di comunicazione

per tutti gli italiani. Questo è un dato di fatto, già segnalato da **Bruno Migliorini** in *Storia della lingua italiana* e quindi da **Tullio De Mauro** in *Storia linguistica dell'Italia unita*. A confermare l'importanza del linguaggio giornalistico inteso come base per una prosa più agile e alla portata di tutti, sono successivamente intervenuti gli studi di **Maurizio Dardano** e di **Ilaria Bonomi**, maggiormente orientati all'epoca contemporanea.

E proprio di Ilaria Bonomi è l'analisi storico-linguistica più dettagliata dei quotidiani milanesi. Bonomi considera l'italiano dei giornali l'esempio più significativo di **italiano scritto medio**. Francesco Sabatini (1985) lo definisce **italiano dell'uso medio**, mentre Gaetano Berruto (1987) **italiano neostandard**.

Bonomi (2002: 219) classifica gli articoli di giornale tra i testi **pragmatici**, vale a dire testi che, pur rifacendosi alle norme letterarie, hanno uno scopo pratico (informare, descrivere, convincere). Dardano-Trifone (1997) distinguono tra testi **pragmatici** e testi **letterari**, mentre per lo stesso tipo di testi Dardano-Giovanardi (2001) introducono una nuova terminologia: testi **informativi** e testi **comunicativi**.

Bonomi (2002: 222) rimarca che la classificazione delle tipologie testuali non segue schemi fissi ed evidenzia che, almeno finora, non è mai stata applicata in modo organico nell'ambito del giornalismo. Sempre Bonomi (2002: 223) ricorda che la classificazione tradizionale suddivide gli articoli del giornale in base alla pagina in cui essi trovano collocazione, alla struttura testuale, ai temi trattati e alle diverse tecniche applicate per veicolare le informazioni. Ne deriva la seguente gerarchia: editoriale/articolo di fondo, corsivo, cronaca (suddivisa in nera e bianca), politica interna ed estera, reportage, articolo settoriale (che copre campi diversi: economia, eventi, cultura, scienza, tecnologia, sport e brevi).

Bonomi (2002: 223) sostiene che a livello linguistico e stilistico i testi dei giornali si assomigliano tutti; differiscono invece per gli scopi che si prefiggono, per struttura e per ruolo. Individua quindi **testi informativi**, **testi argomentativi/espositivi**, **testi descrittivi e testi narrativi**. Precisa che la classificazione è piuttosto generica, poiché il fine ultimo di ogni articolo di giornale è informare: risulta quindi ovvio quanto sia problematico distinguere un “puro” testo informativo da altri plurifunzionali. Tra i testi prettamente argomentativi – oggetto della presente tesi – Bonomi classifica **l’editoriale o articolo di fondo, il corsivo, l’articolo di contenuto scientifico e l’articolo strettamente culturale**.

5.2.2 Stilistica e teoria giornalistica in Slovenia

Per quanto riguarda il linguaggio giornalistico, in ambito sloveno gli studi del settore hanno seguito tutt’altro corso. Dei testi che appaiono in un giornale i linguisti sloveni hanno elaborato una precisa classificazione. Per questa mia indagine mi sono attenuta agli schemi stabiliti da **Toporišič, Kalin Golob e Korošec**.

Toporišič distingue tra: testo **pratico-comunicativo** (praktičnosporazumevalna zvrst); testo **tecnico** (strokovna zvrst); testo **artistico** (umetnostna zvrst); testo **pubblicistico** (publicistična zvrst). Nello specifico del presente lavoro si sono considerati i testi pubblicistici, che Toporišič (2000: 721) suddivide ulteriormente in: testi **informativi** (poročevalna besedila); testi **ispirati alla letteratura** (leposlovno nadahnjena besedila); **testi valutativi** (presojevalna besedila).

In *H koreninam slovenskega poročevalskega stila*, Kalin Golob individua essenzialmente due sottotipi di testi giornalistici: **sottotipo informativo** (poročevalska podzvrst), avente lo scopo di ampliare le conoscenze del destinatario su un determinato argomento, mettendo a disposizione dati e notizie di varia natura; **sottotipo valutativo** (presojevalna podzvrst), che esprime l’opinione dell’autore, guida alla comprensione di

una situazione, spiega i fatti illustrandone cause, effetti, implicazioni e/o significati. In questo gruppo Kalin Golob inserisce l'articolo di fondo, i commenti/opinioni, il corsivo, la corrispondenza e il ritratto.

Oggetto della presente ricerca sono i testi che Kalin Golob definisce testi valutativi e che, relazionando teoria italiana e slovena, corrispondono in larga misura a quelli che Bonomi definisce testi argomentativi/espositivi.

5.3 TITOLAZIONE DEI TESTI VALUTATIVI: ANALISI LINGUISTICO-STILISTICA

Mi sono prefissa di svolgere un'analisi comparativa della titolistica dei testi valutativi. I titoli presi in esame sono tratti dai due maggiori quotidiani d'informazione a carattere nazionale: il *Delo* per la lingua slovena e il *Corriere della sera* per la lingua italiana. A stimolare il mio interesse per questo argomento sono stati i miei studi, che prevedono l'approfondimento del giornalismo e delle lingue. Ci si focalizza sui titoli, perché essi riassumono in sé tutte le funzioni comunicative e i caratteri stilistico-sintattici del linguaggio giornalistico.

La parte empirica ha previsto lo spoglio di 27 copie del *Delo* e di altrettante copie del *Corriere della sera*. I giornali sono usciti nel periodo compreso tra il 4 maggio e il 3 giugno del 2009. Nel complesso il corpus consta di 191 titoli tratti dal *Delo* e 200 titoli tratti dal *Corriere della sera*.

La prima cosa che salta agli occhi è che i testi valutativi appaiono in numero suppergiù pari in entrambi i giornali, sebbene il *Corriere della sera* abbia un numero medio di pagine più elevato del (56 contro 28). A fare la differenza non sono infatti le pagine, ma il numero degli articoli: gli articoli del *Corriere della sera* sono più lunghi e di conseguenza ce ne sono di meno; di contro gli articoli del *Delo*, essendo più brevi,

lasciano quindi spazio a un maggior numero di testi. Per facilitare il confronto i numeri sono stati convertiti in percentuali.

La procedura è stata la seguente:

- 1) identificazione dei testi valutativi e conseguente trascrizione dei loro titoli;
- 2) assegnazione della funzione e suddivisione sulla scorta della teoria di Korošec (1998);
- 3) analisi delle caratteristiche proposizionali dei titoli: lunghezza e tipo della proposizione, struttura sintattica;
- 4) individuazione di sottocategorie: - titoli che si avvalgono dei segni di interpunzione;
- titoli che presentano qualche genere di omissione a livello della struttura logica (ellissi);
- titoli che utilizzano costrutti linguistici prefabbricati (cliché) e parole stilisticamente marcate (con particolare attenzione alla metafora e alla metonimia).

5.3.1 Funzioni dei titoli

Nella stampa i titoli sono l'elemento più appariscente e di maggior rilievo.

Sul **versante sloveno**, Korošec (1998:48) attribuisce ai titoli tre funzioni:

- 1) denotativo-informativa (nominare il pezzo e fornire informazioni)
- 2) informativa con presa di posizione (informare e commentare)
- 3) appellativo-accattivante (richiamare l'attenzione e persuadere)

Sul **versante italiano**, Bonomi (2002:53) constata che i titoli hanno una funzione informativa piuttosto prominente, perché i giornali sono troppo estesi per poter essere

letti da cima a fondo ogni giorno. Oggigiorno il tempo da dedicare alla lettura dei quotidiani si accorcia sempre di più: si legge poco e, quel poco che si legge, lo si legge in fretta. I titoli acquisiscono una funzione supplementare: ridurre il tempo di lettura aiutando a selezionare gli articoli di maggior interesse per ciascuno. Il che si rende necessario anche per far fronte alla concorrenza dei media informativi più veloci e snelli, internet in primis. Se nello scorrere il giornale ne leggiamo soltanto i titoli che ci attirano ed eventuali loro complementi (occhiello, sommario e catenaccio), non ci mettiamo più di mezz'ora per arrivare in fondo. Perciò è necessario che il titolo presenti sinteticamente ciò che poi l'articolo esporrà analiticamente, ovvero nel dettaglio. In merito all'**efficacia**, Bonomi distingue i titoli in due categorie: **informativi** e **impressivi**. In merito al **contenuto** individua due ulteriori categorie: titoli di tipo **valutativo** e di tipo **avalutativo**.

Confrontando le due teorie si evince che Korošec elegge la funzione quale parametro della classificazione, mentre Bonomi privilegia il contenuto e l'efficacia.

I titoli con **funzione denotativo-informativa**, oltre a contrassegnare un articolo (a dargli un nome), ne evidenziano il tema o il contenuto. Raramente i titoli con questa funzione presentano un linguaggio troppo figurato, giochi di parole o simili. Infatti, nel *Delo* non ho riscontrato nessun caso del genere, mentre nel *Corriere della sera* ne ho rilevati soltanto tre, tra i quali *La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà* (Pierluigi Battista, 13. 5. 2009).

Questa tipologia di titoli si limita per lo più a inquadrare:

- il contenuto dell'articolo: *Diamanti, crollo dei prezzi. E le miniere si fermano* (Antonella Baccaro, 14. 5. 2009), *Posebnosti slovenske gospodarske krize* (Gostujoče pero, 30. 5. 2009)

- il soggetto in questione: *L'ossessione che si chiama telefonino* (Isabella Bosi Fedrigotti, 15. 5. 2009, *Pogodbe* (Ivan Gerenčer, 12. 5. 2009)

- il luogo del fatto: *Garlasco: quando il giudice indaga* (Vittorio Grevi, 11. 5. 2009)

Perché un titolo di questo genere funzioni, spesso ci si deve affidare anche al lettore o meglio alla sua conoscenza dell'attualità. Il titolo *24 ur »Le Zagreba«* (Rok Kajzer, 6. 5. 2009), comparso in prima pagina sul *Delo*, fa un chiaro riferimento al tempo che il governo croato si è preso per riferire in merito alla soluzione del contenzioso croato-sloveno. All'epoca questo argomento era sulla bocca di tutti, quindi per comprendere il titolo bastava mettendo insieme i suoi scarni elementi. Tuttavia, se un lettore non fosse stato al corrente sui fatti – ovvero fosse stato all'oscuro del contesto reale –, per decifrare il titolo avrebbe dovuto leggere l'articolo completo.

I titoli con **funzione informativa e presa di posizione** non danno tanto risalto al tema quanto alla sua valutazione e già indicano a grandi linee l'orientamento dell'autore. D'altra parte anche questi titoli nominano testo e informano.

Rispetto ai titoli con funzione denotativo-informativa, in questa categoria si riscontra una maggior libertà di giocare con il linguaggio. A titolo esemplificativo citiamo *La politica italiana in cerca del tempo perduto* (Dario Di Vico, 9. 5. 2009): si nota immediatamente un esplicito richiamo alla più importante opera dello scrittore francese Marcel Proust, *Alla ricerca del tempo perduto*.

Un titolo stilisticamente neutro è invece *No alle scuole di genere* (Eva Cantarella, 11. 5. 2009). Il titolo ci informa anzitutto che il pezzo verte su una scuola a classi separate tra maschi e femmine; nel contempo, con l'anteposizione di un chiaro "no" sostantivato, esprime l'aperto disaccordo dell'autore. Il titolo, privo del predicato, enfatizza la contrarietà veicolata dal "no".

Il titolo *Hokejski kralj* (Siniša Urošević, 8. 5. 2009) designa il soggetto del pezzo e allo stesso tempo manifesta l'opinione del giornalista semplicemente per tramite della parola "kralj" (re): sapendo che nell'hockey non esiste una figura con questo nome, si presuppone che l'autore del pezzo lo abbia affibbiato a uno dei giocatori per esprimere apprezzamento, entusiasmo, rispetto.

I titoli del tipo **appellativo-accattivante** si prefiggono di calamitare l'attenzione del lettore; nascondono inoltre un richiamo o una sollecitazione rivolti al singolo individuo o alla società intera. A detta di Korošec (1998: 49) questa funzione contrasta con la funzione informativa, anzi, i titoli di questo genere, spesso non offrendoci alcun indizio sul contenuto del testo che accompagnano, addirittura la invalidano. Eppure, utilizzando le potenzialità del linguaggio, questi titoli ammiccano al lettore e colpiscono quasi sempre nel segno, spronandoci a leggere l'articolo.

I linguisti sloveni e italiani si trovano d'accordo sul fatto che questi titoli sono quelli che evidenziano il maggior ricorso alla libertà e alla creatività del linguaggio. Vi si riscontrano infatti assemblaggi di parole che esulano dall'uso comune, riprese di cliché debitamente adattati alla nuova situazione comunicativa, segni d'interpunzione, una vasta gamma di figure retoriche (metafora, metonimia, ossimoro, paronomasia, litote, eufemismo, aposiopesi, apostrofe, perifrasi), frasi idiomatiche, neologismi, tecnicismi, volgarismi, espressioni provenienti da slang e gerghi. Questi strumenti tipici soprattutto della letteratura, se calati nella pubblicistica, vengono a trovarsi in un contesto inusuale e richiamano ancor di più l'attenzione del lettore.

In questa categoria ho inserito anche il titolo *I magistrati e le prediche che è meglio non fare* (Piero Ostellino, 23. 5. 2009), in cui l'appello dell'autore è palese. Il titolo ci rivela: 1) l'argomento, ovvero i magistrati che fanno prediche; 2) l'opinione critica del

giornalista. Con “prediche” (termine preso in prestito dal contesto religioso e recante in sé una connotazione ironico-sarcastica) Ostellino intende le filippiche dei giudici che manifestano apertamente il loro orientamento politico, cosa che il potere giudiziario, super partes per definizione, dovrebbe evitare a priori. Nell’analizzare questo titolo ero in dubbio se attribuirgli una funzione informativa con presa di posizione o una funzione appellativo-accattivante. Ebbene, ho optato per la seconda soluzione poiché, pur essendo chiaro l’argomento dell’articolo, l’appello è lampante. A questo proposito vorrei far notare che questo titolo confuta la definizione di Korošec, il quale afferma che la funzione appellativo-accattivante estingue quella informativa: in questo caso le due funzioni convivono integrandosi a vicenda.

In *Delo* troviamo: *Naj sosedu krava crkne* (Blaž Račič, 6. 5. 2009). La parola “crkne”, mutuata dal registro parlato, conferisce al titolo una forte connotazione stilistica che attrae il lettore e lo sprona a proseguire la lettura. In esso si riconosce la ripresa di un noto stereotipo sloveno. L’autore la ripropone sottoforma di citazione e calandola quindi nell’attualità: sarebbe stata la frase pronunciata dai consiglieri comunali di Radovljica all’atto di bocciare un decreto che prevedeva un unico servizio convenzionato di vigilanza pubblica per i Comuni di Bled, Bohinj e Radovljica.

Per costruire questa tipologia di titoli si attinge ampiamente ad altri settori, in special modo a citazioni letterarie, cinematografiche, musicali, televisive. Spesso si riscontrano riferimenti espliciti:

- a film: *Ko prašički umolknejo* (Boris Šuligoj, 8. 5. 2009)
- a serie televisive: *Občinska hiša Falkenau* (Ivan Praprotnik, 22. 5. 2009)
- a canzoni più o meno popolari: *Žive naj vsi narodi ...* (Gostujoče pero, 12. 5. 2009)
- a romanzi: *Na Zahodnem Balkanu nič novega* (Vojko Volk, 21. 5. 2009)

- a opere teatrali: *Komedija zmešnjav* (Boris Čibej, 11. 5. 2009)
- a opere artistiche (quadri, statue...).

In questo gruppo, ho riscontrato un paio di esempi di neologismo, nello specifico di hapax logomenon (forma o struttura linguistica coniata ad hoc che non si ripresenta in altre occasioni). Li riporto entrambi: *Slovenija in Slonovija* (Boris Šuligoj, 13. 5. 2009), qui l'autore punta l'indice contro i colpevoli della complicata situazione tra Slovenia e Croazia e li definisce "slovenski sloni", da cui deriva la "Slonovija" del titolo; *Drekologija* (Franc Milošič, 29. 5. 2009).

Applicando la classificazione di Korošec e Bonomi tenterò di appurare quale sia la funzione che prevalente nel corpus di titoli in questione.

Tabella 1: Funzioni dei titoli: *Delo* e *Corriere della sera* a confronto

	denominativo- informativa	informativa- posizionale	appellativa- accattivante
<i>Delo</i>	26 %	27 %	47 %
<i>Corriere della sera</i>	57 %	28 %	15 %

Tabella 2: *Corriere della sera*: funzioni dei titoli distribuite per genere

	Denotativo- informativa	Informativa con presa di posizione	appellativo- accattivante
articolo di fondo	46 %	21 %	32 %
commento	54 %	32 %	14 %
inchiesta	81 %	15 %	4 %
ritratto	67 %	33 %	0 %
corsivo	56 %	28 %	16 %

Tabella 3: *Delo*: funzioni dei titoli distribuite per genere

	denotativo- informativa	Informativa con presa di posizione	appellativo- accattivante
articolo di fondo	35 %	19 %	42 %
commento	26 %	25 %	49 %
inchiesta	83 %	17 %	0 %
ritratto	25 %	25 %	50 %
corsivo	18 %	32 %	50 %

A prescindere dal fatto che si sono esaminati i titoli dei testi valutativi, le tabelle evidenziano che nel *Corriere della sera* prevalgono i titoli con funzione denotativo-informativa, seguiti da quelli con funzione informativa/presa di posizione; all'ultimo posto si piazzano i titoli con funzione appellativo-accattivante. L'analisi comprova che il *Corriere della sera* è un quotidiano neutro e relativamente imparziale, perfino nei titoli che si presentano sobri e formali. I titoli con funzione informativa/presa di posizione risultano essere il 28%, il che sta a significare che nei testi considerati valutativi – la valutazione dell'autore è attesa – l'opinione dell'autore si fa sentire.

Di contro nel *Delo* prevalgono i titoli con funzione appellativo-accattivante. Nella valutazione dei titoli estrapolati dal *Delo*, spesso mi sono trovata indecisa se catalogarli sotto la funzione appellativo-accattivante o informativa con presa di posizione. Lo stesso Korošec (1998:49) precisa che i titoli con prevalenza di questa funzione contengono anche elementi di informatività, ai quali però si sovrappone l'espressione di un punto di vista e si manifesta l'invito dell'autore o l'appello della redazione. Siccome le funzioni spesso si sovrappongono, bisogna stabilire quale sia la preminente. Molto sono i titoli di questo tipo, fatto, questo, che si

può attribuire alla volontà di agganciare il lettore ed esortarlo a leggere l'articolo nella sua interezza. Considerato che i testi valutativi sono per lo più articoli di fondo, commenti e opinioni, ossia testi che recano una forte impronta autoriale, la firma si riconosce immediatamente fin dal titolo. Dopo i titoli ad effetto, al secondo posto in *Delo* si confermano i titoli con funzione informativa e presa di posizione contenenti parole, non necessariamente marcate, che palesano l'opinione dell'autore e orientano la lettura del testo. La percentuale più bassa appartiene ai titoli con funzione denominativo-informativa.

5.3.2 Tipologia dei titoli

Il titolo che apre il giornale è indubbiamente il più importante, perché rappresenta il primo approccio con il giornale stesso e ne rappresenta una sorta di "carta d'identità". Come e più degli altri titoli, al titolo di apertura spetta il compito di presentare la notizia del giorno e invogliare i potenziali lettori all'acquisto del foglio. Di conseguenza, deve essere significativo e di forte impatto.

Nell'ambito della mia tesi ho dato particolare rilievo alle prime pagine di entrambi i quotidiani e le ho analizzate a parte. Tra i titoli della prima pagina, ho inserito anche eventuali titoli di ripresa nelle pagine interne ("segue a pag.").

5.3.2.1 Corriere della sera

- **Prima pagina**

L'articolo di fondo (o editoriale) è commento posizionato in prima pagina su una o più colonne a sinistra a partire dal taglio alto e fa parte della struttura compositiva di ogni giornale. Il 61% dei titoli ad esso abbinati sono composti da due elementi: occhiello (o sopratitolo) + titolo vero e proprio. In genere i sopratitoli circoscrivono il settore o l'ambito tematico cui si riferisce il contenuto dell'articolo.

Pur introducendo un testo piuttosto lungo, nel 39% dei casi i titoli degli articoli di fondo sono brevi. Solo il 7% dei titoli brevi viene ripreso nella rubrica *Opinioni e commenti*; nella ripresa il titolo rimane tale e quale o gli vengono apportate lievi modifiche che non sono mai casuali, anzi sono sempre studiate con dovuta perizia.

Titolo composto

O: *Potere, gossip e riforme*

T: *Il consenso e la misura* (Sergio Romano, 27. 5. 2009)

Titolo breve

Tra ipocrisie e realtà (Sergio Romano, 12. 5. 2009)

In prima pagina spesso trovano posto anche uno o più commenti e opinioni. Nel *Corriere della sera* vi ho rilevato l'11% di tutti i commenti e il 28% delle opinioni. I commenti vengono spesso ripresi con titolo "segue da" nelle pagine interne (69% dei casi). Il 31% dei commenti porta un titolo breve, ma la stragrande maggioranza (69%) porta un titolo composto (sopratitolo tematico o settoriale + titolo). L'8% dei sopratitoli è semplicemente un'indicazione del genere testuale, quindi l'ho indicato come titolo di rubrica.

Titolo breve

E lo stato entrò a gamba tesa (Massimo Mucchetti, 30. 5. 2009)

Titolo composto (indicazione del tema)

O: *I pazienti in Rete*

T: *Esibizionismi e scivoloni: l'incoscienza di facebook* (Beppe Severgnini, 15. 5. 2009,

Titolo composto (indicazione del settore)

O: *Città e disordine*

T: *Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa?«* (Raffaele La Capria, 26. 5. 2009)

Titolo composto (titolo rubrica + titolo vero e proprio)

Il commento

Il crinale scivoloso del muro contro muro (Massimo Franco, 22. 5. 2009)

Le opinioni collocate in prima pagina sono generalmente introdotte da titolo breve e inserite nella rubrica *Pubblico e privato*, curata da Francesco Alberoni, apprezzato opinionista e sociologo.

Titolo breve

È l'amore, non il sesso a farci impazzire di gelosia (Francesco Alberoni, 11. 5. 2009)

- **Pagine interne**

Per quanto riguarda i commenti collocati nelle pagine interne, si registra un 62% di titoli brevi contro un 38% di titoli composti (sopratitolo + titolo); il 13 % dei sopratitoli consiste nel titolo della rubrica (*I commenti*).

Titolo breve

E Roma prenota la partita perfetta (De Ponti Roberto, 7. 5. 2009)

Titolo composto (sopratitolo + titolo)

O: *L'America tra diritti e sicurezza*

T: *Tortura, una trappola per gli Usa* (Ian Buruma, 6. 5. 2009)

Titolo composto (Titolo rubrica + titolo)

O: *I commenti*

T: *Gli arabi conquistati dalla missione di Ratzinger* (Battistini Francesco, 16. 5. 2009)

Consideriamo ora gli interventi degli opinionisti. Il 53% degli articoli d'opinione ha un titolo e un sopratitolo, il restante 47% ha invece titolo breve.

Titolo composto (sopratitolo + titolo)

O: *Il percorso della pacificazione*

T: *Il nodo Iran tra Israele e Obama* (Franco Venturini, 6. 5. 2009)

La metà delle inchieste trova collocazione nella rubrica *Focus* che affronta questioni di attualità. La titolazione è integrale nell'81 % dei casi.

Titolazione integrale

La sicurezza dei cittadini

La norma Sono previsti come »dispositivi di autodifesa« nel disegno di legge sulla sicurezza. Regolamento del Viminale

I numeri Ci sono stati, dicono i poliziotti, 144 reati commessi con il gas Oc: aggressioni, violenze, rapine, anche due omicidi

Spray al peperoncino, la nuova arma

Da difesa per le donne a strumento per i rapinatori

I funzionari di polizia: è un favore alla criminalità

(Fiorenza Sarzanini, 5. 5. 2009)

Nello spoglio degli articoli ho riscontrato 4 ritratti di personaggi: 3 portano titolazione completa, 1 titolo breve. Tutti sono introdotti dal titolo della rubrica (*Il ritratto*).

Titolazione integrale

O: *Il ritratto. L'autore di »Bartali« racconta l'intreccio tra epopea sportiva e vita quotidiana*

T: *»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione«*

St: *Paolo Conte e l'immaginario che nasce dal ciclismo*

(Aldo Cazzullo, 7. 5. 2009)

5.3.2.2 Delo

- **Prima pagina**

Tra tutti i pezzi che compaiono nella facciata principale del *Delo*, l'unico che si possa classificare tra i testi valutativi è l'articolo di fondo sempre contraddistinto da un titolo breve.

Titolo breve

Cestninjenje naše vsakdanje (Aleš Stergar, 8. 5. 2009)

- **Pagine interne**

Nelle pagine interne i commenti rappresentano 69% dei testi valutativi e sono normalmente introdotti da titolo breve. Nel corpus da me esaminato compare un unico caso di commento con titolo composta da due parti (sopratitolo tematico e titolo vero e proprio)

Titolo composto (sopratitolo tematico + titolo)

O: *Nogomet: v tekmi »sezona« poraz Interblocka*

T: *Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov* (Gorazd Nejedly, 4. 5. 2009)

Nel 39% dei casi il titolo breve è corredato da una sorta di sopratitolo geografico-settoriale (indica luoghi e temi). La quasi totalità di questi titoli si

riscontrano nella sezione *Iz naših krajev* (cronaca locale), la rubrica più varia del giornale poiché raggruppa articoli di ogni genere.

Titolo composto (sopratitolo geografico-settoriale + titolo)

O: *Istrsko-kraški preprih*

T: *(Pred)volilni poligoni* (Dušan Grča, 28. 5. 2009)

Ho riscontrato quindi 22 articoli d'opinione, che alla stregua dei commenti, sono contraddistinti da titoli brevi, cui si aggiunge un sopratitolo settoriale nel 46% dei casi.

Titolo breve

Po Bavčarju – trije Bavčarji (Boris Šuligoj, 14. 5. 2009)

Titolo composto (sopratitolo settoriale + titolo)

O: *Kolumna: Iz azijskega zornega kota*

T: *Nemirni svet nad Trgom nebeškega miru* (Zorana Bakovič, 1. 6. 2009)

Nella rubrica *Znanost, Zdravje in Kultura* ho individuato 6 inchieste: 2 hanno titolazione integrale, mentre 4 hanno solo sopratitolo (tematico) + titolo.

Titolo composto (sopratitolo tematico + titolo)

O: *(Ne)varna zdravila in posledice njihovega jemanja*

T: *Umiranje tudi zaradi zdravil* (Diana Zajec, 18. 5. 2009)

O: *Peripetije na onkološkem inštitutu še kar burijo duhove*

T: *»Zakon ulice« - tudi v medicini?* (Diana Zajec, 15. 5. 2009)

Titolazione integrale

O: *Multipla skleroza in neetične ovire pri zdravljenju*

T: *V Sloveniji deprivilegirani bolniki*

St: *Sistemske vrzeli: učinkovita zdravila, ki jih drugod v Evropi bolniki prejemajo, pri nas ostajajo nedostopna* (Diana Zajec, 1. 6. 2009)

I ritratti di personaggi illustri sono 4 anche in *Delo*: 1 presenta titolo breve, 3 sono introdotti da titoli composti di due parti (2 sopratitolo + titolo; 1 titolo + sottotitolo).

Titolo composto (con sottotitolo)

T: *Hokejski kralj*

St: *Jaromir Jagr, najbolj prepoznaven obraz SP v hokeju* (Siniša Urošević, 8. 5. 2009)

Titolo composto (con sopratitolo)

O: *Znova najdeni Kurt Schwitters*

T: *Dadist in njegov hlev* (Jela Krečič, 5. 5. 2009)

Titolo breve

Drago Druškovič – Rok Arih (1920-09) (Janez Stergar, 26. 5. 2009)

Tabella 4: Tipologia dei titoli in *Corriere della sera*

Tipo di titolo	titolo breve	sopratitolo	titolazione completa	sottotitolo
<i>Corriere della sera</i>	48 %	37 %	12 %	3 %

Corriere della sera

titolo breve ■ sopratitolo ■ titolazione completa ■ sottotitolo

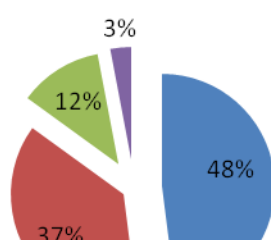


Grafico 1: Tipologia dei titoli in *Corriere della sera*

Tabella 5: Tipologia dei titoli in *Delo*

Tipo di titolo	titolo breve	sopratitolo	titolazione completa	sottotitolo
<i>Delo</i>	95 %	3 %	2 %	0 %

Delo

titolo breve ■ sopratitolo ■ titolazione completa ■ sottotitolo

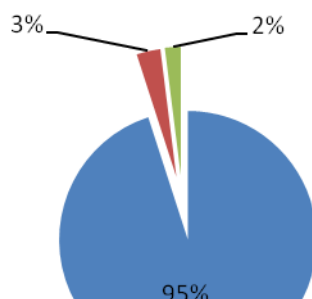


Grafico 2: Tipologia dei titoli in *Delo*

Presentati i dati, ora cerchiamo di trarre delle conclusioni.

Nel *Corriere della sera* ho individuato 200 testi valutativi con rispettivi titoli. Nella maggioranza dei casi (96) il titolo è breve; 75 titoli sono accompagnati da sopratitolo (i più frequenti sono sopratitoli settoriali o tematici); 24 titoli sono integrali (21 sono titoli di articoli e 3 titoli di ritratti) e 5 sottotitoli, tutti titoli delle inchieste. Una peculiarità degli articoli di fondo e dei commenti in *Corriere della sera* sono i rimandi specifici nelle pagine interne (“segue a pag.”) introdotti da una ripresa integrale o parziale del titolo (il *Delo* non applica questa politica impaginativa): la ripresa del titolo avviene nel 60 % dei casi per i fondi, nel 69 dei casi per i commenti.

Nel *Delo* ho individuato 191 testi valutativi con rispettivi titoli: i titoli brevi sono 182, 5 i titoli corredati da sopratitolo, solo 1 titolo con sottotitolo e 3 titolazioni integrali. Caratteristica degli articoli d’opinione e dei commenti sono i sopratitoli settoriali con indicazione geografiche.

L’indagine ha evidenziato che entrambi i quotidiani fanno largo uso di titoli brevi: questo aspetto era prevedibile, perché tra i vari testi valutativi primeggiano i commenti che, a detta di Korošec (1976:241), vengono generalmente introdotti da titoli brevi. Lo stesso si dica per gli articoli di fondo, nonostante la maggior lunghezza dei pezzi. Al secondo posto si impongono i titoli bipartiti: la combinazione più frequente è sopratitolo + titolo. L’utilizzo dei sottotitoli si rileva in percentuale molto bassa in entrambi i quotidiani, anche se Korošec (1998:51) li indica come una caratteristica del *Delo*. La titolazione integrale, che in entrambi i quotidiani introduce le inchieste, è più presente nel *Corriere della sera* che in *Delo*.

Segue presentazione dei risultati ottenuti elaborando i dati sulla scorta della forma sintattica.

5.3.3 Titolo: forma sintattica e funzione

I titoli con funzione denotativo-informativa sono i più lunghi per forza di cose, visto che sarebbe piuttosto difficile informare con una parola sola. Quanto più prevale la funzione appellativa, tanto più breve si fa il titolo.

I titoli con funzione denotativo-informativa si compongono in media di 8 parole, i titoli con funzione informativa/presa di posizione hanno una media di 7 parole, mentre quelli con funzione appellativo-accattivante di 5.

Spesso i titoli con funzione denotativo-informativa sono rappresentati da enunciati di più proposizioni e presentano una strutturazione sintattica più complessa, ricorrendo alla coordinazione come alla subordinazione. La loro presenza diminuisce a seconda della quantità delle informazioni.

Tabella 6: Funzione e struttura sintattica in *Corriere della sera*

Titolo: tipo di proposizione	denotativo-informativa	Informativa con presa di posizione	appellativo-accattivante
due frasi	55 %	53 %	22 %
una frase priva di verbo	36 %	35 %	68 %
una frase dotata di verbo	9 %	12 %	10 %

Tabella 7: Funzione e struttura sintattica in *Delo*

Titolo: tipo di proposizione	Denotativo-informativa	Informativa con presa di posizione	appellativo-accattivante
due frasi	30 %	38 %	21 %
una frase priva di verbo	68 %	52 %	68 %
una frase dotata di verbo	2 %	10 %	11 %

Tabella 8: Sintesi tabelle 6 e 7 (confronto tra i due quotidiani)

Titolo: tipo di proposizione	<i>Corriere della sera</i>	<i>Delo</i>
due frasi	49 %	28 %
una frase priva di verbo	41 %	64 %
una frase dotata di verbo	10 %	8 %

Riscontri:

1) Titoli con funzione denotativo-informativa

1.1) il 55 % dei titoli nel *Corriere della sera* e il 30 % nel *Delo* sono composti da soggetto + predicato. In questa categoria ho fatto rientrare anche i titoli in cui il verbo è stato omesso perché facilmente intuibile: si tratta dei titoli ellittici, dove una componente non strettamente necessaria si tralascia, potendo essere facilmente ricostruita o recuperata dal lettore.

Servizio pubblico alla prova (Massimo Mucchetti, 16. 5. 2009)

Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (Franci Božič, 10. 5. 2009)

1.2) il 36 % dei titoli nel *Corriere della sera* e il 68 % nel *Delo* sono composti da un sintagma che può essere nominale, aggettivale o preposizionale; non compare verbo. Questo genere di titolo spesso annuncia il tema del pezzo.

La pressione dell’Africa (Alberto Ronchey, 18. 5. 2009)

Zastarelo prezračevanje v karavanškem predoru (Andrej Čufer, 22. 5. 2009)

L’autore evita il verbo che, per sua natura, potrebbe esplicitare e dare indicazioni precise sul soggetto: si vuole dunque mantenere una certa reticenza per stimolare la curiosità del lettore. Questo effetto si può ottenere anche con la sostantivizzazione del verbo.

Slavljenje Nemčije (Peter Žerjavič, 25. 5. 2009)

In *Delo* ho rilevato un solo titolo che comunica il tema dell’articolo con una sola parola ed è il seguente:

Pogodbe (Ivan Gerenčer, 12. 5. 2009)

Nel *Corriere della sera* non c'è traccia di titoli simili in questa funzione. Le mie previsioni si sono quindi rivelate esatte: di questi titoli ce ne sono davvero pochi, perché per realizzare la funzione che si propongono (nominare e informare) necessitano di più parole.

Ho riscontrato alcuni casi in cui i sintagmi nominali sono in coordinati tramite la congiunzione "e". Possono essere in correlazione (*Proti cesti in protihmelju, Proibizionismo ed educazione*) o in contrasto (*Mrtvi in živi, Stipendi alti e pochi risultati*).

1.3) Per quanto riguarda i titoli con elissi del soggetto, si è appurato che essi appaiono rarissime volte: 9 % nel *Corriere della sera* e 2 % nel *Delo*.

Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (Dario Di Vico, 13. 5. 2009)

Kako racionalizirati poslovanje v javnem sektorju (Janez Zeni, 29. 5. 2009)

2) Titoli con funzione informativa e presa di posizione

Per quanto riguarda questa sottosezione, la formula più frequentemente applicata da entrambi i quotidiani è soggetto + predicato (*Corriere della sera* 53 %, *Delo* 38 %).

Seguono i titoli ellittici del verbo (*Corriere della sera* 35 %, *Delo* 52 %) e infine i titoli senza soggetto espresso (*Corriere della sera* 12 %, *Delo* 10 %).

3) Titoli con funzione appellativo-accattivante

I titoli di questo genere adempiono alla loro funzione (attirare l'attenzione) omettendo il verbo (*Corriere della sera* 68 %, *Delo* 68 %), essendo proprio il verbo l'elemento che veicola la maggior parte delle informazioni sull'azione e/o sul fatto.

Nel corpus tratto dal *Corriere della sera* (200 titoli) ho riscontrato i seguenti risultati:

- 49 % titoli formati da soggetto + verbo (di questi il 23 % presentava un ellissi);
- 41 % titoli privi di verbo
- 10 % titoli privi di soggetto.

Le strategie comunicative nel *Delo* presentano delle differenze. Infatti:

- 66 % titoli privi di verbo (prevalgono rispetto al *Corriere*)
- 29 % titoli formati da soggetto + verbo e soggetto
- 8 % titoli privi di soggetto (in questo punto si riscontra invece un'analogia tra le due testate)

Dai dati sopracitati possiamo trarre alcune constatazioni.

I titoli che intendono informare sul contenuto, lo fanno tramite l'uso del verbo e del soggetto; inoltre utilizzano un maggior numero di parole rispetto ai titoli che mirano a colpire il lettore. Maurizio Dardano (1973:300) precisa che essendo il sostantivo a portare le informazioni principali, il verbo non sempre serve; generalmente il verbo è un indicatore del tempo, cosa che nei quotidiani si dà per scontato, trattandosi del presente attuale. Vi sono comunque casi in cui il verbo non può essere omissivo.

A chi tocca sbucciare la mela? Lo sciopero della frutta (Gianni Santucci, 5. 5. 2009)

Protest se splača (Blaž Močnik, 28. 5. 2009).

Finalmente è arrivata la Tetralogia (Paolo Isotta, 27. 5. 2009). In questo caso il verbo è ineliminabile perché veicola un'informazione necessaria sul tempo. L'autore avrebbe potuto intitolare il suo pezzo: L'arrivo tanto atteso della Tetralogia; ma rimarrebbe oscuro un dato essenziale, ovvero: la tetralogia è già uscita nelle librerie o sta per arrivare?

Univerzitetno mesto išče univerzo (Katja Željan, 6. 5. 2009). Questo è un altro esempio che mette in luce l'impossibilità di elidere il verbo, anello di congiunzione tra soggetto e complemento diretto.

In alcuni casi (soprattutto nel *Corriere della sera*) si applica il cosiddetto presente storico per dipingere con maggior immediatezza i fatti passati.

Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze (Rimini Cesare, 28. 5. 2009)

Žagajo na ukaz, zažigajo po nemarnem (Danilo Utenkar, 14. 5. 2009).

Nel *Delo* i titoli formati da una sola parola, di per sé sufficiente a introdurre il tema del testo, costituiscono il 5 % dell'intero corpus. Di questo 5 %, la stragrande maggioranza (90 %) è rappresentata da titoli con funzione appellativo-accattivante. Di contro, nel *Corriere della sera* non appare nessun titolo composto da una sola parola.

I titoli più spesso utilizzati sono quelli composti da un sintagma sostantivo + aggettivo (*Delo* 19 %, *Corriere della sera* 9 %) – anche questi assumono per lo più funzione appellativo-accattivante (*Delo* 85 %, *Corriere della sera* 80 %).

I titoli del *Corriere della sera* presentano una strutturazione sintattica più impegnativa, dovuta alla fisiologia della lingua italiana.

La (strana) campagna di Sicilia ↔ Hokejski kralj (= Il re dell'hockey)

I titoli composti da una parola sola o da un costrutto di due sostantivi (con o senza aggettivo) prevalgono nell'ambito della funzione appellativo-accattivante; più raramente si riscontrano nell'ambito della funzione denotativo-informativa. La lunghezza del titolo è direttamente proporzionale alle informazioni che contiene; più

lungo è il titolo e più alta è la possibilità che in esso sia presente un verbo (eventualmente accompagnato dal soggetto).

5.3.4 Titoli ellittici

Secondo Toporišič (in Korošec 1998:141) nei titoli l'ellissi – ovvero la soppressione di alcuni elementi costitutivi la frase – si verifica quando in un enunciato, comunque di senso compiuto, viene a mancare qualche componente del modello frasale. Più in generale è dovuta alla ristrettezza degli spazio, alla tendenza alla concisione o è semplicemente uno stratagemma stilistico. Sia il *Delo* sia il *Corriere della sera* non hanno necessità di economizzare lo spazio, perciò l'eliminazione di qualsiasi costituente frasale finalizzata a questo scopo sarebbe del tutto gratuita; eppure l'ellissi viene comunque applicata in funzione dello stile. Lo stesso Korošec (1998:141) afferma che la mancanza di spazio non è la ragione principale della presenza di ellissi, visto che se ne trovano anche laddove lo spazio abbonda.

Tabella 9: Applicazione dell'ellissi nei titoli del *Corriere della sera*

Titoli ellittici	<i>Corriere della sera</i>
Ellissi del verbo essere (ausiliare)	28 %
Ellissi del verbo essere (nel significato di “trovarsi”)	26 %
Interpunzione come indice di ellissi	17 %
Ellissi dei verbi modali	15 %
Ellissi della copula	11 %
Ellissi del predicato (verbi di movimento)	4 %
Ellissi del complemento oggetto	0 %
Totale	24 %

- In una frase ho riscontrato doppia ellissi della copula.

Tabella 10: Applicazione dell'ellissi nei titoli del *Delo*

Titoli con ellissi	<i>Delo</i>
Ellissi del verbo essere (nel significato di “trovarsi”)	5 %
Ellissi della copula	3 %
Ellissi del predicato (verbi di movimento)	3 %
Ellissi dei verbi modali	2 %
Ellissi del verbo essere (ausiliare)	2 %
Interpunzione come indice di ellissi	1 %
Totale	14 %

Tra i 200 titoli estrapolati dal *Corriere della sera*, 47 presentano un'ellissi di qualche tipo. Tra i titoli del mio corpus prevalgono le ellissi del verbo essere in funzione di ausiliare (28 %). In secondo luogo si impone l'ellissi del verbo essere nel significato di “trovarsi”. Spesso la punteggiatura segnala un'ellissi (17 %). Altri tipi di ellissi hanno una percentuale più bassa. Non ho riscontrato alcuna ellissi del complemento oggetto.

In *Delo* ho riscontrato 27 ellissi su 191 titoli analizzati. A prevalere nel quotidiano sloveno è l'omissione del verbo essere che esprime condizioni di luogo.

Raffrontando le due tabelle si evince che il *Delo* ricorre molto meno allo strumento stilistico dell'ellissi, invece molto più presente nel *Corriere della sera*.

5.3.5 Titoli e interpunzione

Nella composizione di un titolo ha la sua importanza anche l'aspetto grafico: non è solo questione di dare maggior o minor visibilità a una notizia, ma si tratta altresì di utilizzare gli espedienti grafici come veicolo di significato. In questo senso la punteggiatura svolge un ruolo comprimario rispetto alle scelte lessicali e alla

strutturazione sintattico-stilistica. La punteggiatura ha infatti un grande valore espressivo, perché evidenzia, oltre alla segmentazione, anche l'intonazione della frase, ovvero ne stabilisce il colore.

Korošec (1998:16) sostiene che lo stile dei titoli dipende da un maggiore o minore rispetto delle regole ortografiche. Nei titoli, la violazione della norma diventa un caratteristico fenomeno di stile. A questo punto mi preme precisare che tra la grammatica slovena e quella italiana c'è una differenza nell'uso della punteggiatura: mentre lo sloveno detta regole precise, l'italiano lascia ampi spazi di libertà. Detto questo, la principale infrazione delle norme (e questo in entrambe le testate) si ha con l'omissione della punteggiatura a chiusura di titolo.

Nello specifico della lingua slovena, Korošec (1998:6) distingue i quattro tipi di punteggiatura maggiormente applicati ai titoli. I segni d'interpunzione maggiormente funzionali sono il punto interrogativo e il punto esclamativo; seguono i due punti e la lineetta. I segni meno valorizzati nei titoli sono la parentesi, le virgolette e i puntini di sospensione.

Tabella 11: Percentuale di ciascun tipo dei titoli di interpunzione in *Corriere della sera*

Punteggiatura	<i>Corriere della sera</i>
Punto esclamativo	33 %
Virgolette	22 %
Parentesi	16 %
Punto interrogativo	12 %
Due punti	11 %
Lineetta	7 %
Totale	38 %

Tabella 12: Percentuale di ciascun tipo dei titoli di interpunzione in *Delo*

Punteggiatura	<i>Delo</i>
Punto interrogativo	35 %
Punto esclamativo	19 %
Parentesi	13 %
Virgolette	11 %
Lineetta	6 %
Due punti	6 %
Punti di sospensione	4 %
Totale	28 %

Nel *Corriere della sera* prevalgono i titoli con punto esclamativo (33 %); seguono i titoli con virgolette (22 %) e parentesi (16 %). Più rari sono i titoli con punto interrogativo e due punti. In *Corriere della sera* non ho trovato nessun titolo con i punti di sospensione.

Nel *Delo* la presenza totale della punteggiatura nei titoli è più bassa che nel *Corriere della sera*. In *Delo* prevalgono i titoli con punto interrogativo (35 %). A differenza del *Corriere*, nel *Delo* sono presenti tutti i segni d'interpunzione.

5.3.6 Titoli e cliché

In base al materiale linguistico di cui si compongono, le riprese dei cliché o stereotipi si suddividono in riproposte di cliché e ricostruzioni di modelli. In base alla somiglianza con la fonte primaria si formano altri due sottogruppi: la ripetizione del cliché e la ripetizione del modello. La ripetizione è solo un tipo di ricostruzione nel titolo del giornale (Korošec 1998:124).

I cliché che vengono riproposti nei titoli sono generalmente adagi popolari, proverbi, modi di dire, frasi fatte, luoghi comuni; invece i modelli che vengono ricostruiti si ispirano ai titoli di opere letterarie, di film e altro (Korošec 1998:124).

5.3.6.1 Ricostruzione e la ripetizione dei modelli e dei cliché in *Corriere della sera* e in *Delo*

Korošec (1998: 124) constata che le ricostruzioni appaiono più spesso nei titoli dei testi giornalistici di opinione, soprattutto nei testi che commentano (l'articolo di fondo, il commento) e sono uno dei principali modi dell'attualizzazione nei titoli del giornale. Sono d'accordo con questa affermazione perché tra i titoli che contengono la ricostruzione c'è 70 % dei commenti (47 %) e degli articoli di fondo (23 %). Tra i titoli analizzati del *Corriere della sera* la percentuale delle ricostruzioni nei titoli è 15 %. La più frequente è la ricostruzione del cliché.

In *Delo* non ne ho trovate molte a causa dell'esiguità del campione. Tra i titoli analizzati nel *Delo* c'è 16 % dei titoli ricostruiti (26 titoli). La più frequente è la ricostruzione del modello (50 % tra tutte le ricostruzioni nei titoli).

5.3.7 Titoli, lessico e stile

Il *Delo* si avvale di tropi e figure retoriche in misura maggiore che non il *Corriere della sera* (61% contro 49%). Va precisato che i calcoli delle percentuali sono approssimati, poiché in tanti titoli sono presenti contemporaneamente più tropi e figure retoriche. Per quanto riguarda il *Delo*, in 83 titoli ho riscontrato la presenza di 100 applicazioni; nel *Corriere della sera* su 75 titoli marcati in questo senso, ho rilevato 96 applicazioni. Particolare attenzione è stata dedicata alla metafora e metonimia, le due figure retoriche che appaiono più frequentemente nei titoli e che contribuiscono a vivacizzare lo stile: conferiscono variazioni di tono (scherzoso, ironico, divertente,

adirato, indignato, ecc...) e sono il mezzo più frequente per ottenere sfumature semantiche.

Tropi e figure retoriche esigono un certo sforzo intellettuale per essere decifrati. Visto il target cui si rivolgono le testate in questione, avevo previsto un alto utilizzo di questi espedienti: la mia ipotesi ha trovato conferma.

Tabella 13: **Tropi e figure retoriche nel *Corriere della sera***

Tropi e figure retoriche	<i>Corriere della sera</i>
Metafora	28 %
Metonimia	19 %
Personificazione	10 %
Ironia	10 %
Apostrofe	9 %
Perifrasi	6 %
Antonomasia	5 %
Antitesi	4 %
Paragone	1 %
Paronomasia	1 %
Parole con connotazione stilistica	1 %
Catacresi	1 %
Ossimoro	1 %
Totale	49 %

Tabella 14: Tropi e figure retoriche nel *Delo*

Tropi e figure retoriche	<i>Delo</i>
Metafora	37 %
Metonimia	11 %
Ironia	8 %
Catacresi	5 %
Personificazione	4 %
Paragone	4 %
Paronomasia	4 %
Antonomasia	4 %
Parole stilisticamente marcate	4 %
Ossimoro	3 %
Hapax logomenon	3 %
Adynaton	3 %
Antitesi	2 %
Interrogazione retorica	2 %
Aposiopesi	1 %
Anastrofe	1 %
Isocolon	1 %
Litote	1 %
Annominazione	1 %
Paradosso	1 %
Accumulazione	1 %
Catafora	1 %
Totale	61 %

5.4 CONCLUSIONE

In base all'analisi empirica di due testate giornalistiche a diffusione nazionale – Delo e Corriere della sera – di cui si sono spogliate rispettivamente 27 copie, ho esaminato le caratteristiche linguistico-stilistiche dei titoli. Individuati i titoli adatti, ho loro assegnato una funzione, quindi li ho suddivisi per tipologia sulla scorta della sintassi; ho quindi individuato trascritto i titoli contenenti segni d'interpunzione, ellissi, cliché e parole stilisticamente marcate. Essendo i risultati frutto dell'analisi di un numero ridotto di copie (27 per testata), non possono essere assunti a campione rappresentativo delle caratteristiche stilistiche della titolistica slovena e italiana; tutt'al più possono dare delle indicazioni di tendenza.

Nel *Corriere della sera* prevalgono i titoli con funzione denotativo-informativa, mentre nel *Delo* quelli con funzione appellativo-accattivante. Essendo la mia indagine rivolta ai testi valutativi, ero partita dal presupposto che la funzione prevalente nei titoli fosse quella informativa con presa di posizione: in questo caso la mia ipotesi si è rivelata erronea ed è stata confutata dai risultati, poiché i titoli con funzione informativa/presa di posizione si classificano al secondo posto.

Ho inoltre appurato che, in entrambi i quotidiani, i titoli con funzione denotativo-informativa sono i più estesi, in quanto per assolvere il compito di informare abbisognano di un maggior numero di parole.

I titoli composti da un'unica parola o da una coppia di nomi (corredati o meno dall'aggettivo) si caricano in genere di una funzione appellativo-accattivante; infatti appaiono di rado tra i titoli con funzione denotativo-informativa. Nel *Corriere della sera* non ho riscontrato titoli composti da un'unica parola. Sono più frequenti i titoli composti da aggettivo e nome (in *Delo* più che in *Corriere della sera*). Più di metà ne

ho trovati in entrambi i giornali tra i titoli con la funzione appellativa-accattivante. Tra i titoli di questo genere ho notato che in *Corriere della sera* la loro struttura è più esigente, perché composta da uno o più aggettivi e nome, mentre nel *Delo* sono composti da un aggettivo e nome. Più forte è la funzione di appello, più corto è il titolo.

Più informazioni il titolo ci dà e meno presente l'opinione dell'autore, più lungo è il titolo e più grande è la possibilità che nel titolo sia presente il verbo (proposizione composta da due parti o solo dal verbo). La maggior parte di questi titoli li ho trovati tra i titoli con la funzione denotativo-informativa. Questo genere di titoli spesso frasi composte da più proposizioni (coordinate e subordinate), il cui numero si riduce in proporzione alla quantità delle informazioni trasmesse. A questo punto viene confermata la mia ipotesi: la maggior parte dei titoli aventi questa funzione introduce le inchieste sia nel *Corriere della sera* sia nel *Delo*. I titoli del *Corriere della sera* sono in media più lunghi di una parola rispetto ai titoli del *Delo*.

L'indagine ha avvalorato un'altra delle mie ipotesi: i titoli dei testi valutativi sono in entrambi i quotidiani per lo più brevi. Nel *Corriere della sera* la loro percentuale raggiunge la soglia del 50 % e nel *Delo* arriva a toccare il 95 %. La titolazione dei testi valutativi nel *Corriere della sera* risulta essere molto più varia che non nel *Delo*: infatti sono emersi casi di titoli integrali e di titoli con soprattitolo (questa tipologia nel *Delo* è meno utilizzata e generalmente abbinata alle inchieste).

La ricerca ha evidenziato che nei titoli informativi si è più propensi a utilizzare, oltre a un maggior numero di parole, anche la coppia logica soggetto + verbo; non così nei titoli che vogliono solo fare colpo sui lettori. L'analisi dimostra che tra i titoli del *Corriere* con la funzione denotativo-informativa prevalgono frasi composte da due elementi: soggetto + predicato (55 %), il che conferma la mia ipotesi. Questo risultato

era atteso, perché la funzione prevalente nel *Corriere della sera* è denotativo-informativa.

In *Delo* invece, a prescindere dalla funzione che svolgono, prevalgono sempre i titoli composti solo dal soggetto. In entrambi i giornali la percentuale dei titoli composti solo dal predicato è la più bassa. Suppongo che questi titoli vogliano catturare l'attenzione del lettore e stimolarne la curiosità; per questo ritengo siano più adatti alla stampa sensazionalistica, come ad esempio i tabloid scandalistici.

In entrambi i giornali, la bassa percentuale di titoli che presentano un qualche tipo di ellissi non è dovuta, a mio parere, alla necessità di economizzare gli spazi – né il *Delo* né il *Corriere della sera* hanno di questi problemi –, bensì unicamente alla volontà di conseguire un effetto stilistico.

La mia ricerca mi ha spinto a compilare una breve statistica sull'utilizzo della punteggiatura nei titoli, fattore che si manifesta in entrambe le testate. In conclusione si è stabilito che nel *Corriere della sera* c'è un 38% di titoli di questo tipo, nel *Delo* invece un 28 %. Dato il livello e il prestigio dei due quotidiani e considerato che i segni d'interpunzione sono caratteristici della stampa sensazionalistica, avevo previsto che la percentuale di questi titoli fosse bassa: la mia ipotesi ha trovato conferma. I risultati corroborano anche un altro presupposto, ovvero la scarsità di titoli riportanti un discorso diretto: né nel *Corriere della sera* né nel *Delo* ho trovato esempi di discorso diretto (ad eccezione di un virgolettato nel *Corriere della sera*). Siccome il discorso diretto si usa quando una persona rilascia dichiarazioni di importanza tale da dover essere esposte direttamente nel titolo, ho supposto che la loro percentuale non fosse alta, perché titoli simili sono più caratteristici dei testi informativi che non dei testi valutativi qui in esame.

In entrambi i quotidiani la percentuale di tropi e figure retoriche è alta. Tropi e figure retoriche esigono un certo sforzo intellettuale per essere decifrati; quindi, dato che il pubblico delle due testate è colto ed esigente, avevo giustamente previsto di riscontrare un ampio utilizzo di questi espedienti retorici. Metafore e metonimie risultano essere le figure retoriche più frequenti e contribuiscono alla formazione di uno stile più vivace.

6 LITERATURA

PRIMARNI VIRI:

1. DELO, naslovi presojevalnih besedil v izdajah med 4. 5. 2009 in 3. 6. 2009
2. CORRIERE DELLA SERA, naslovi presojevalnih besedil v izdajah med 4. 5. 2009 in 31. 5. 2009

SEKUNDARNI VIRI:

1. BONOMI, Ilaria (2002) *L'italiano giornalistico dall'inizio del Novecento ai quotidiani on line*. Firenze: Cesati.
2. DARDANO, Maurizio (1973) *Il linguaggio dei giornali italiani*. Roma: Laterza.
3. DARDANO, Maurizio/Claudio GIOVANARDI (2001) *Le strategie dell'italiano scritto*. Bologna: Zanichelli.
4. DARDANO, Maurizio/Pietro TRIFONE (1997) *La nuova grammatica della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli.
5. DE MAURO, Tullio (2003) *Storia linguistica dell'Italia unita*. Roma: Laterza.
6. DULAR, Janez (1974) *Publicistični jezik v prepletu jezikovnih zvrsti in slogovnih različic*. Magistrska naloga. Ljubljana: Filozofska fakulteta.
7. ECO, Umberto (1971) *Guida all'interpretazione del linguaggio giornalistico. La stampa quotidiana in Italia*. Milano: Bompiani.
8. GUALDO, Riccardo (2007) *L'italiano dei giornali*. Roma: Carocci.
9. KALIN GOLOB, Monika (1999) »Publicistika in poročevalstvo.« V: Slavistična revija, št. 2, letn. 47, Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije. Str. 179–194
10. KALIN GOLOB, Monika (2003) *H koreninam slovenskega poročevalskega stila*. Ljubljana: Jutro.
11. KALIN GOLOB, Monika (2006) »Stilistika poročevalstva in poročevalski stil: od prvih dnevnikov do tabloidizacije medijev.« V: Slovensko jezikoslovje danes, posebna št., letn. 54, Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije. Str. 281–292.
12. KOROŠEC, Tomo (1976) *Poglavja iz strukturalne analize slovenskega časopisnega stila*. Doktorska disertacija, Fakulteta za družbene vede, Ljubljana.
13. KOROŠEC, Tomo (1998) *Stilistika slovenskega poročevalstva*. ČZD Kmečki glas, Ljubljana.

14. KOROŠEC, Tomo (2001) »Teoretska razčlemba jezika in stila v poročevalstvu.«
V: Slavistična revija, št. 1/2, letn. 49.
15. KOŠIR, Manca (1988) *Nastavki za teorijo novinarskih vrst*. DZS, Ljubljana.
16. LEPRI, Sergio (1999) *Professione giornalista*. Etas-Rcs Libri, Milano
17. MIGLIORINI, Bruno (1966) *Storia della lingua italiana*. Sansoni, Firenze
18. ONDELLI, Stefano (1996) *La drammatizzazione dei titoli nei quotidiani in Italia e in Gran Bretagna*. Universita degli studi di Trieste, Trieste.
19. PAPUZZI, Alberto (1998) *Professione giornalista. Tecniche e regole di un mestiere*. Donzelli, Roma.
20. TOPORIŠIČ, Jože (2004) *Slovenska slovnica*. Obzorja, Maribor.

7 PRILOGE

A Funkcije naslovov

Naslovi s poimenovalno-informativno funkcijo

DELO

Iskanja nove Olimpije (5. 5. 2009)
24 ur »Le Zagreba« (6. 5. 2009)
Se je kriza šele dobro začela? (7. 5. 2009)
Realna in virtualna slika Maribora (7. 5. 2009)
Bo globalna otoplitev globalizirala nekatere bolezni? (7. 5. 2009)
Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (9. 5. 2009)
Kapitalski interes na račun zdravja (9. 5. 2009)
Tretje soglasje in druga republika (11. 5. 2009)
Pogodbe (12. 5. 2009)
Patria in Praga (12. 5. 2009)
Ena Evropa (13. 5. 2009)
Družba za novo privatizacijo? (14. 5. 2009)
Mura 31. maja 2009 (14. 5. 2009)
(Ne)varna zdravila in posledice njihovega jemanja
Umiranje tudi zaradi zdravil (18. 5. 2009)
Za oblikovanje kriznega proračuna (19. 5. 2009)
Koalicija je preživela (20. 5. 2009)
Telemetrično spremljanje medvedov v Sloveniji
Razkrivanje vzrokov za konflikte med medvedom in človekom (21. 5. 2009)
Predjamski grad (22. 5. 2009)
Vrnitev Američanov na Balkan (23. 5. 2009)
Slavljenje Nemčije (25. 5. 2009)
Terapija za nacionalistične skrajneže (25. 5. 2009)
Jedrski vojna proti diplomaciji (26. 5. 2009)
Pomislek
Županova zapora tržnice (26. 5. 2009)
Gajeva zgodba iz mariborske porodnišnice (26. 5. 2009)
Drago Druškovič – Rok Arih (1920-09) (26. 5. 2009)
Jedrski način komuniciranja (27. 5. 2009)
Cestninjenje kot politika (28. 5. 2009)
Poker za Opel (28. 5. 2009)
(Pred)volilni poligoni (28. 5. 2009)
Barometer krize (29. 5. 2009)
Kako racionalizirati poslovanje v javnem sektorju (29. 5. 2009)
Istrabenz potopil regijo (29. 5. 2009)
Zmagal je nogomet (29. 5. 2009)
Proti cesti in proti hmelju (29. 5. 2009)
Trenerska zvezda je rojena: Josep Guardiola (29. 5. 2009)
Messi vreden toliko kot mislijo Argentinci (29. 5. 2009)

V inflacijskem laboratoriju (30. 5. 2009)
 Posebnosti slovenske gospodarske krize (30. 5. 2009)
 Multipla skleroza in neetične ovire pri zdravljenju
 V Sloveniji deprivilegirani bolniki
 Sistemske vrzeli: učinkovita zdravila, ki jih drugod v Evropi bolniki prejemajo, pri nas ostajajo nedostopna (1. 6. 2009)
 Kolumna: Iz azijskega zornega kota
 Nemirni svet nad Trgom nebeškega miru (1. 6. 2009)
 Ameriške avtomobilске sanje (2. 6. 2009)
 Hrvaški status quo (2. 6. 2009)
 Premiki. Pa ne Janševi. (2. 6. 2009)
 Kaj je Pečečnik odnesel iz LV? (2. 6. 2009)
 Kriza v kulturi
 Kultura ni sredstvo za doseganje ekonomskih ciljev
 Upad sponzorskih sredstev – Kdo je najbolj ogrožen? – Ministrstvo varčuje pri sebi, programi in projekti za zdaj neprizadeti – Blažilniki krize po dr. Bogomirju Kovaču (2. 6. 2009)
 Kim Tretji (3. 6. 2009)
 Diplomati (3. 6. 2009)
 Zapuščene živali in zelena bratovščina (3. 6. 2009)
 Garažna hiša z imenom Elvira (3. 6. 2009)

CORRIERE DELLA SERA

Iran 9 anni bastano per la pena di morte (4. 5. 2009)
 La competizione padre-figlio dominata spesso dall'invidia (4. 5. 2009)
 Dopo la contestazione L'intervento del presidente: »Non si aspettava di essere trattato così«
 Moratti fa lo stopper su Ibrahimovic »Resterà all'Inter«
 Ma l'attaccante cerca la rottura (4. 5. 2009)
 Scommessa sull'auto del futuro (5. 5. 2009)
 Scommessa sul futuro (5. 5. 2009)
 Giù il ponte, paura e accuse
 »Il disastro era annunciato« (5. 5. 2009)
 A chi tocca sbucciare la mela? Scuola, lo sciopero della frutta
 Genitori e maestre. E i bambini riducono il pasto (5. 5. 2009)
 L'aeroporto tra le terme (5. 5. 2009)
 Laici e cattolici: lo spazio del dialogo (5. 5. 2009)
 I conti della crisi
 L'anello debole del lavoro (5. 5. 2009)
 Il dilemma italiano: lavoratrice o madre (5. 5. 2009)
 Il percorso della pacificazione
 Il nodo Iran tra Israele e Obama (5. 5. 2009)
 Il Cavaliere visto in tv
 Il contrattacco per trasformare la crisi in successo (6. 5. 2009)
 L'America tra diritti e sicurezza
 Tortura, una trappola per gli Usa (6. 5. 2009)
 Antitaliani con strane alleanze
 Ricominciare dai figli (7. 5. 2009)
 Il »Gratta e vinci« della mafia (7. 5. 2009)

Come scrivere email destinate al cestino (7. 5. 2009)
 Sanità, i debiti delle Regioni »canaglia« (7. 5. 2009)
 I separati dell'Alto Adige (8. 5. 2009)
 Il rischio di proporre l'antiberlusconismo attraverso il »privato« (8. 5. 2009)
 Alla »Annozero university« la parata del giornalismo-moralismo (8. 5. 2009)
 L'America e il mito »Bella Macchina« (8. 5. 2009)
 Antonietta cambia (8. 5. 2009)
 Il Quirinale e una memoria fatta di giustizia e verità (9. 5. 2009)
 Tra Europa e Africa Tripoli non ha mai riconosciuto la Convenzione internazionale
 sulle garanzie ai perseguitati politici
 L'asilo negato senza verifiche e l'inferno dei campi libici
 Il Consiglio dei rifugiati: a un centinaio spettava il soccorso (9. 5. 2009)
 L'estremismo leghista peggiora i rapporti nel governo e con la chiesa (9. 5. 2009)
 Le mamme dicono addio al lavoro (9. 5. 2009)
 1925-2009 Il sacerdote e intellettuale a Genova. Il premier: era il consigliere che
 ascoltavo di piu'
 Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso«
 Dall'appoggio a Tambroni e Craxi fino all'«estasi» per Berlusconi (9. 5. 2009)
 Gerarchie tra sistemi, ruolo del paese
 Un patto (vero) per l'Europa (10. 5. 2009)
 Maschi e femmine, classi separate (10. 5. 2009)
 Il ritratto Dopo l'autopsia si rafforza l'ipotesi del suicidio: il cardiocirurgo ha assunto
 un farmaco in dose letale
 Marcelletti, il cow boy del bisturi che all'improvviso smise di piacersi
 Tutto Ferrari e orologi pregiati, era diventato grigio in un cardigan da nonno (11. 5.
 2009)
 La crisi è troppo seria: le authority non bastano (10. 5. 2009)
 In udienza nuove prove per decidere
 Garlasco: quando il giudice indaga (11. 5. 2009)
 Milano e il metrò che parla mille lingue
 »No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«
 Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12.
 5. 2009)
 La giustizia è lenta, pagano le imprese (12. 5. 2009)
 Obama tra pubblico e privato
 La svolta europea per la salute Usa (13. 5. 2009)
 Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (13. 5. 2009)
 Noi, kamikaze della bicicletta sui marciapiedi per protesta (13. 5. 2009)
 Maranello ha già vinto il suo primo Gp (13. 5. 2009)
 Diamanti, crollo dei prezzi
 E le miniere si fermano (14. 5. 2009)
 Privacy Il caso all'ospedale di Udine. Un medico: inaudito
 I pazienti intubati finiscono su Facebook
 Foto visibili a tutti sul profil odi un'infermiera (14. 5. 2009)
 I fascicoli dell' Authority Furti di identità da Verdone e Del Piero
 Dai prof ai bambini le vittime delle gallerie a privacy limitata (15. 5. 2009)
 Noi e i nostri ragazzi ossessionati dal telefonino (15. 5. 2009)
 L'ossessione che si chiama telefonino (15. 5. 2009)
 Le confessioni del giudice pentito (15. 5. 2009)
 Gli arabi conquistati dalla missione di Ratzinger (16. 5. 2009)

La trattativa fra Rai e Sky
 Servizio pubblico alla prova (16. 5. 2009)
 Pamuk e i silenzi di Erdogan
 La Turchia si allontana dall'Europa (16. 5. 2009)
 »I cugini? Pensiamo a vincere per blindare il posto in Champions« (16. 5. 2009)
 Il pragmatismo di Obama sfida la delusione dei liberal (16. 5. 2009)
 Formula 1 Nessun accordo nell'incontro di ieri tra team, Mosley ed Ecclestone. Un passo verso la rottura
 La Ferrari porta la Fiat in tribunale
 Violato il diritto di veto. »Chiediamo di bloccare le regole del 2010« (16. 5. 2009)
 Legge elettorale
 Gli esiti nocivi del referendum (17. 5. 2009)
 Monumenti chiusi, box aperti
 L'alibi della Formula Uno a Roma (17. 5. 2009)
 La pressione dell'Africa (18. 5. 2009)
 La falsa rivoluzione del macchinista unico (18. 5. 2009)
 La classifica OCSE dei salari e quello che i numeri non dicono (18. 5. 2009)
 La lezione di Vietnam sulle foto di Abu Ghraib (18. 5. 2009)
 Obama taglia le emissioni (20. 5. 2009)
 Addio ai »macchinoni« americani (20. 5. 2009)
 Barroso evita il confronto (20. 5. 2009)
 La trappola di Teheran (21. 5. 2009)
 Se la Fiom di Rinaldi boicotta la nave (e il buon senso) (21. 5. 2009)
 Vietato fumare nei parchi
 Proibizionismo ed educazione (21. 5. 2009)
 La sfida ai giudici-lumaca
 »Ridurre i tempi di un terzo« (21. 5. 2009)
 La (strana) campagna di Sicilia
 Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)
 Caso Mills, l'opportunità di rinunciare alla prescrizione (21. 5. 2009)
 Appello per il no
 L'Unesco e il candidato che odia Israele (22. 5. 2009)
 Nomine Rai, il vero potere nelle mani dei produttori esterni (22. 5. 2009)
 La carica delle leggi travolge i medici (22. 5. 2009)
 L'intervento Una morale
 Il caso Ranieri un precedente pericolosissimo (22. 5. 2009)
 La funzionalità del parlamento
 La lunga attesa di una riforma (23. 5. 2009)
 Tremonti e Prodi
 Faccia a faccia tra i due cari nemici (23. 5. 2009)
 La strana solidarietà dei sindaci
 Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo (23. 5. 2009)
 Amato e D'Alema
 Una strategia (che funziona) per fermare i clandestini (23. 5. 2009)
 Se i tecnici americani ci lasciano senza navigatore (23. 5. 2009)
 Nomine e servizio pubblico
 Non sperate sul presidente Rai (23. 5. 2009)
 Il rilancio del continente
 Le due donne chiedono all'Africa di prendere il destino nelle sue mani (24. 5. 2009)
 Attualità Medicina estetica

Le tecno-promesse della cosmetica
 Prodotti innovativi o pubblicità molto creativa? (24. 5. 2009)
 Le diverse anime del centrodestra
 Il popolo dei litigiosi (25. 5. 2009)
 Pubblico e privato
 Come si può scoprire la vera vocazione dei ragazzi (25. 5. 2009)
 Al TG iraniano solo buone notizie
 L'Orwelliana felicità per legge (25. 5. 2009)
 Il geroglifico del medico
 Privilegio in via di estinzione (25. 5. 2009)
 Crisi e riforme strutturali
 Per salvarsi dal declino l'Italia torna motore dell'Europa (25. 5. 2009)
 Da Parigi a Londra
 Se l'università rinuncia alla competenza (25. 5. 2009)
 Città e disordine
 Ma Roma è davvero «sporca come l'Africa»? (26. 5. 2009)
 Un'anomalia rischiosa per una maggioranza esposta su più fronti (26. 5. 2009)
 La crisi del capitalismo
 Stipendi alti e pochi risultati
 America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)
 Ricatti globali (26. 5. 2009)
 Un talk show all'italiana per pilotare il salvataggio Opel (26. 5. 2009)
 I milioni «tricolori» di Malpensa a vantaggio di tedeschi e inglesi (26. 5. 2009)
 Un boato di stadio per cancellare la smorfia di Maldini (26. 5. 2009)
 Social card, bocciate 220 mila richieste (26. 5. 2009)
 Gli eletti di troppo
 Dopo il voto 18 fantasmi si aggireranno per l'Europa (26. 5. 2009)
 »Il secolo« (e non »l'unità«) con i vescovi in difesa del lavoro (27. 5. 2009)
 Il futuro dell'informazione
 Usare Internet per ascoltare i lettori (28. 5. 2009)
 Fecondazione, i centri senza regole (27. 5. 2009)
 Il commento
 Finalmente è arrivata la Tetralogia (27. 5. 2009)
 Saramago, Dowd, Augias
 La tentazione del copia-incolla (27. 5. 2009)
 Il commento
 La grande festa di un calcio che non è nostro (27. 5. 2009)
 Primi passi nella lunga marcia della terapia del dolore (28. 5. 2009)
 I divorziati cattolici: nuove regole in Chiesa (28. 5. 2009)
 Il disagio sociale è in crescita ma il sindacato si allontana (28. 5. 2009)
 Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze
 Un caso da divorzio lampo (28. 5. 2009)
 Il commento
 La sinistra e il sogno della »grande slavina« (30. 5. 2009)
 Disastri ambientali, sei milioni in fuga (30. 5. 2009)
 La forza della lobby russa (31. 5. 2009)
 Il commento
 L'appello di Draghi per le imprese virtuose (31. 5. 2009)
 Quando i controlli di Bankitalia spingono nell'angolo San Marino (31. 5. 2009)
 Rompere il silenzio davanti alla legge di Ahmadinejad (31. 5. 2009)

La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà (13. 5. 2009)

Naslovi z informativno-stališčno funkcijo

DELO

Zastarelo prezračevanje v karavanškem predoru (22. 5. 2009)

Težko popotovanje papeža Ratzingerja (18. 5. 2009)

Prvi ma(n)j (4. 5. 2009)

Praznik dela, a kakšnega? (4. 5. 2009)

Tudi v Muri Kramarjev sindrom? (5. 5. 2009)

Človeška je hujša kot prašičja (6. 5. 2009)

Univerzitetno mesto išče univerzo (6. 5. 2009)

Prijazne enomesečne vinjete (6. 5. 2009)

Evropska komisija naj deluje v interesu EU (7. 5. 2009)

Cestninjenje naše vsakdanje (8. 5. 2009)

Hokejski kralj

Jaromir Jagr, najbolj prepoznaven obraz SP v hokeju
(8. 5. 2009)

(Ne)zanesljivost javnih služb (8. 5. 2009)

Še vedno biblija demokracije? (11. 5. 2009)

Rožnata revolucija, črna sedanost (12. 5. 2009)

Absolventska rešitev ali zabloda? (12. 5. 2009)

Nespodobno povabilo navijačem (12. 5. 2009)

Juriš na pijance (12. 5. 2009)

Pišem si ustavo (13. 5. 2009)

»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)

Kriva pota odpadkov (15. 5. 2009)

Župana Tasiča (veselo)igra (16. 5. 2009)

Dobiček je, čeprav manjši (16. 5. 2009)

Mura je prestopila bregove (19. 5. 2009)

Stat(ist)ična zmaga (19. 5. 2009)

Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)

Soboški trgovski čudež (19. 5. 2009)

Lahko kdo ustavi župana? (19. 5. 2009)

Le kaj bi povedal zdravnik? (19. 5. 2009)

Le kdo bo dirkal za NLB? (20. 5. 2009)

Ministrski azil pod Uršljo (20. 5. 2009)

Referendum, reši nas! (20. 5. 2009)

V igralniškem peskovniku (21. 5. 2009)

Tajkunski ples (22. 5. 2009)

Pokrajin nikar! (22. 5. 2009)

Zgodbe s prevaro na štartu se slabo končajo (23. 5. 2009)

Tajkuni za milijon dolarjev (25. 5. 2009)

Nagrade združenim barvam nasilja (26. 5. 2009)

Z enakimi plačami se lahko preživi (26. 5. 2009)

Kje so zastave (27. 5. 2009)

Pomislek

(Ne)dovoljeno oglaševanje (28. 5. 2009)

Protest se splača (28. 5. 2009)
Bo Mihi Petku treba nositi klobase na Dob? (28. 5. 2009)
Ne mimogrede
Telovadba za volanom (29. 5. 2009)
Samopostrežba za diplome (29. 5. 2009)
18 let brez afere, toda kdo to verjame? (30. 5. 2009)
Neodmevna kampanja (30. 5. 2009)
Reševalni čolni za Novo Muro (1. 6. 2009)
Smrt časopisom, svoboda narodu! (1. 6. 2009)
Od čistilcev do častilcev Triglava (2. 6. 2009)
Politični cestni poligon (3. 6. 2009)

CORRIERE DELLA SERA

L'euforia (troppa) e i conti (4. 5. 2009)
Dopo l'ammissione delle torture
La cia ha fallito, occorre cambiare (4. 5. 2009)
Il commento Senza fine la crisi bianconera conseguenza dei limiti della società e della rosa
L'errore più grave? Dare la colpa a Ranieri (4. 5. 2009)
Il commento Dietro i gestacci
Cronache da zlatania pianeta particolare dove i fischi dei tifosi generano capolavori (4. 5. 2009)
Il rispetto evita cattive eredità (4. 5. 2009)
Il divieto di un terzo mandato
L'assurdo limite ai bravi sindaci (4. 5. 2009)
La cattiva lezione dei professori pugili (5. 5. 2009)
Partite Iva, una vita spericolata (6. 5. 2009)
Perché sto dalla parte di Veronica (7. 5. 2009)
»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione« (7. 5. 2009)
Perché sto dalla parte di Premier (7. 5. 2009)
Film, la tentazione proibizionista (27. 5. 2009)
E Roma prenota la partita perfetta (7. 5. 2009)
Le (brutte) cifre dello Stato canaglia (9. 5. 2009)
La diaspora dei »piccoli« (9. 5. 2009)
Il nuovo progetto svecchierà la squadra ma serve Ancelotti (9. 5. 2009)
Troppe paure (10. 5. 2009)
È l'amore, non il sesso a farci imazzire di gelosia (11. 5. 2009)
Dubbi virtuali, gli avversari stanno peggio (11. 5. 2009)
L'Expo, i privilegi dei manager
E il perduto senso della misura (12. 5. 2009)
Lottare per Aung San Suu Kyi (senza ipocrisie diplomatiche) (12. 5. 2009)
Il videocalcio privo di emozioni
Obliggo tv per lo scudetto (12. 5. 2009)
Non è l'Expo
Sembra la Rai (14. 5. 2009)
Dai passeggeri ai negozi fine del sogno del Nord
»Qui volano solo i tagli« (14. 5. 2009)
La rischiosa scelta di Obama
Diritti umani con Cina e Cuba (14. 5. 2009)

Essen e Turku, la strana lotteria delle capitali della cultura (14. 5. 2009)
 L'eroe testardo di un alpinismo che non c'e' piu' (14. 5. 2009)
 Lo hanno umiliato
 Adesso è Ancelotti che deve mollare (14. 5. 2009)
 Esibizionismi e scivoloni: l'inoscienza di Facebook (15. 5. 2009)
 Cannes, il film iraniano e quelle scelte un po' passatiste (15. 5. 2009)
 La fiera del libro politico, prova inedita (e difficile) di dialogo (15. 5. 2009)
 Diritto d'autore piu' lungo
 Il grande errore dei governi (15. 5. 2009)
 Le troppe linee dell'Occidente (16. 5. 2009)
 Il Papa, Obama e i giornali Usa che sanno mettersi in discussione (19. 5. 2009)
 Quando il dialogo tra religioni diventa solo cerimonia (con litigi) (19. 5. 2009)
 Il rapporto su Internet veloce tenuto troppo tempo nel cassetto (19. 5. 2009)
 Immigrazione, niente vertice
 L'integrazione non si fa cosi' (20. 5. 2009)
 Fisco e studi di settore, quando il rinvio è scelta saggia (22. 5. 2009)
 Quell'esercito di mamme deluse dietro alle aspiranti veline (22. 5. 2009)
 L'ora di usare il consenso (22. 5. 2009)
 Noi ambivalenti di Facebook: vogliamo un bar, ma senza esporci (24. 5. 2009)
 Più dei dialetti, a scuola insegniamo le lingue nazionali (25. 5. 2009)
 Troppa confusione
 Non può essere il Milan (26. 5. 2009)
 José perfetto pubblicitario (26. 5. 2009)
 Giustizia civile, misure da provare ma non chiamatela riforma (27. 5. 2009)
 Le »conversazioni di economia« alla Bocconi
 Servono idee nuove per la ripresa (27. 5. 2009)
 Verso il G8
 Più cooperazione tra Paesi avanzati diventati troppo vulnerabili (27. 5. 2009)
 Usare Internet per ascoltare i lettori (28. 5. 2009)
 Ragazzi basta con le pasticche
 Meglio farsi bocciare (28. 5. 2009)
 La vittoria di chi ha il gusto del gioco (28. 5. 2009)
 Premiati talento e nervi saldi (28. 5. 2009)
 L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel (29. 5. 2009)
 Come è triste la Formula Uno
 Tutta regolamenti e ragionieri (29. 5. 2009)
 Urli da suoneria e seni da ridurre
 I nuovi colpi del tennis femminile (31. 5. 2009)
 Servono più soldati italiani per pacificare l'Afghanistan (30. 5. 2009)
 La politica italiana in cerca del tempo perduto (9. 5. 2009)

Naslovi s pozivno-pridobivalno funkcijo

DELO

Nogomet: v tekmi »sezone« poraz Interblocka
 Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov (4. 5. 2009)
 Iz azijskega zornega kota
 Začarani krog nekega majskega dne (4. 5. 2009)
 V rdečih številkah (5. 5. 2009)

Ne več po železarskih notah (5. 5. 2009)
Ah, ti ljudje! (5. 5. 2009)
Na slabi poti (Božena Križnik) (5. 5. 2009)
Iz brezna na vrh (Tone Hočevnar) (5. 5. 2009)
Življenje skozi pragmatična očala (5. 5. 2009)
Znova najdeni Kurt Schwitters
Dadist in njegov hlev (5. 5. 2009)
Pazite se, vi, ki vstopate (6. 5. 2009)
Prvomajska budnica (6. 5. 2009)
Naj sosedu krava crkne (6. 5. 2009)
Brez samozavesti (7. 5. 2009)
Vse pride enkrat prav (7. 5. 2009)
Živalski teroristi (7. 5. 2009)
Lizistrate, na vrsti ste (7. 5. 2009)
Kosmato mesto (7. 5. 2009)
Kje so zadovoljni ljudje? (8. 5. 2009)
Brez odgovora (8. 5. 2009)
Dirka zamudnikov (8. 5. 2009)
Ko prašički umolknejo (8. 5. 2009)
Prvomajske sanje topilca Miha (8. 5. 2009)
Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«! (8. 5. 2009)
Neizumetničene črte
Božo Kos (1931-09) (8. 5. 2009)
Vsi naši zmagovalci (9. 5. 2009)
Lastovka na Eurotowru (9. 5. 2009)
Druga pot (11. 5. 2009)
Komedija zmešnjav (11. 5. 2009)
Kislo grozdje (12. 5. 2009)
Žive naj vsi narodi ... (12. 5. 2009)
Boj z mlino na veter (12. 5. 2009)
Kdor se ceni, ga tudi drugi cenijo. Kdor se ne ... (12. 5. 2009)
Slovenija in Slonovija (13. 5. 2009)
»Versajles« in oktoberfest (13. 5. 2009)
Presenečenje (13. 5. 2009)
Sedežni red s ščepcem seksa, prosim (13. 5. 2009)
Po Bavčarju – trije Bavčarji (14. 5. 2009)
Notar za koroške Butale (14. 5. 2009)
S sokoli nad golobice! (14. 5. 2009)
Žagajo na ukaz, zažigajo po nemarnem (14. 5. 2009)
Razodetje (15. 5. 2009)
Mostovni terorizem (15. 5. 2009)
Zapoznili računi (15. 5. 2009)
Nabrusimo kose (15. 5. 2009)
Tasičevo (sveto) pismo (15. 5. 2009)
Previdni optimizem (16. 5. 2009)
Improvizija (18. 5. 2009)
Rumeni kič in milijoni (18. 5. 2009)
Zmaj, slon in medved v pokvarjenem dvigalu (18. 5. 2009)
Bojna pripravljenost (18. 5. 2009)
Všečnost in primernost (19. 5. 2009)

Ko gre vse »hudiči u ret« (19. 5. 2009)
Kako postaneš Novagol ali Robbie (19. 5. 2009)
Smrt osvobodilnega boja (20. 5. 2009)
Zvesti vrtnar (20. 5. 2009)
Maratonci (20. 5. 2009)
Razbito, malce raztreseno (21. 5. 2009)
Mrtvi in živi (21. 5. 2009)
Na Zahodnem Balkanu nič novega (21. 5. 2009)
Ograja (21. 5. 2009)
Prekel ko' madridskih oleandrov (22. 5. 2009)
Poligon nesposobnosti (22. 5. 2009)
Dober varuh obrti (22. 5. 2009)
Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)
Občinska hiša Falkenau (22. 5. 2009)
Izguba časa (23. 5. 2009)
Brušenje kristalne kroglice (23. 5. 2009)
Iz azijskega zornega kota
Izgubljeni v lastnem žepu (25. 5. 2009)
Prekinitiv kot dosežek (26. 5. 2009)
Lepi, grdi in eksotični (26. 5. 2009)
Spet vse po starem (26. 5. 2009)
Ena in ena sta tri (26. 5. 2009)
Moč lahko splahni čez noč (26. 5. 2009)
Nespametni šerifi (26. 5. 2009)
Hamletovska dilema (27. 5. 2009)
Tito, partija, akcija, reakcija (27. 5. 2009)
Na minimalen način do maksimuma (27. 5. 2009)
Oaze (27. 5. 2009)
Kot star žvečilni gumi (27. 5. 2009)
Preroška oranžna (27. 5. 2009)
Načelo življenjskega interesa (28. 5. 2009)
Bruto bolečine (28. 5. 2009)
Drekologija (29. 5. 2009)
Veselica (29. 5. 2009)
Kaj zdaj? (30. 5. 2009)
Acer na muhi (1. 6. 2009)
Slovensko leto (1. 6. 2009)
Odpustki (2. 6. 2009)
Od bolnišnice do norišnice (2. 6. 2009)
Smrt motorista kliče: ukrepajte! (2. 6. 2009)
Greh in delni odpustki (3. 6. 2009)
Liga prvakov (3. 6. 2009)

CORRIERE DELLA SERA

L'orgoglio di Torino (e non solo) (5. 5. 2009)
Scommessa sul futuro (5. 5. 2009)
La cattiva lezione (5. 5. 2009)
Un ritorno al passato remoto (5. 5. 2009)
Sottili equilibri (6. 5. 2009)

La svolta e il futuro (10. 5. 2009)
 Lo scudetto della buonanotte (10. 5. 2009)
 Attualità Psichiatria
 Troppe paure
 Epidemia, terremoto, crisi economica
 Sale l'ansia per l'«effetto rimbombo» (10. 5. 2009)
 La geografia del male
 Nei luoghi del mostro (11. 5. 2009)
 Il Papa e l'Islam, la forza di una scelta
 Un dialogo senza ambiguità (11. 5. 2009)
 Dopo Napolitano
 E la favola del doppio stato va in soffitta (11. 5. 2009)
 L'Europa la Russia e la Georgia
 Mai deridere gli avversari politici (11. 5. 2009)
 Tra ipocrisie e realtà (12. 5. 2009)
 Vittoria amara (15. 5. 2009)
 Le aggravanti (anche) notturne
 Trionfa la giustizia sudoku (17. 5. 2009)
 L'ottimismo un po' eccessivo (19. 5. 2009)
 I panni sporchi si lavano in pubblico (19. 5. 2009)
 Il commento
 Il crinale scivoloso del muro contro muro (22. 5. 2009)
 I pericoli del muro contro muro (22. 5. 2009)
 »L'Unesco si salvi dal naufragio: no a un direttore nemico di Israele« (22. 5. 2009)
 I magistrati e le prediche che è meglio non fare (23. 5. 2009)
 Come si governa l'arrivo degli stranieri
 Immigrati, combattere la clandestinità con gli accordi di riammissione (23. 5. 2009)
 Quell'imbarazzante somiglianza con la legge acerbo (25. 5. 2009)
 Il consenso e la misura (27. 5. 2009)
 Giustizia civile, misure da provare ma non chiamatela riforma (27. 5. 2009)
 Eccessi e silenzi (28. 5. 2009)
 Dalle corna di alce la fiducia nel futuro (28. 5. 2009)
 Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)
 Il virus del »quant'altro«
 Mantra di chi la sa lunga (30. 5. 2009)
 La sinistra e Berlusconi
 Franceschini e il sogno di una nuova slavina (30. 5. 2009)

B Vrste naslovov glede na funkcijo z vidika njihove skladske oblike

Dvodelni stavki:

Poimenovalno-informativna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

Iran 9 anni bastano per la pena di morte (4. 5. 2009)
 La competizione padre-figlio dominata spesso dall'invidia (4. 5. 2009)

Il dilemma italiano: lavoratrice o madre (5. 5. 2009)
 L'aeroporto tra le terme (5. 5. 2009)
 Dopo la contestazione L'intervento del presidente: »Non si aspettava di essere trattato così«
 Moratti fa lo stopper su Ibrahimovic »Resterà all'Inter«
 Ma l'attaccante cerca la rottura (4. 5. 2009)
 Giù il ponte, paura e accuse
 »Il disastro era annunciato« (5. 5. 2009)
 Antonietta cambia (8. 5. 2009)
 Il Quirinale e una memoria fatta di giustizia e verità (9.9.2009)
 L'estremismo leghista peggiora i rapporti nel governo e con la chiesa (9.9.2009)
 Le mamme dicono addio al lavoro (9. 5. 2009)
 Tra Europa e Africa Tripoli non ha mai riconosciuto la Convenzione internazionale sulle garanzie ai perseguitati politici
 L'asilo negato senza verifiche e l'inferno dei campi libici
 Il Consiglio dei rifugiati: a un centinaio spettava il soccorso (9.9.2009)
 1925-2009 Il sacerdote e intellettuale a Genova. Il premier: era il consigliere che ascoltavo di più'
 Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso«
 Dall'appoggio a Tambroni e Craxi fino all'«estasi» per Berlusconi (9. 5. 2009)
 Il ritratto Dopo l'autopsia si rafforza l'ipotesi del suicidio: il cardiocirurgo ha assunto un farmaco in dose letale
 Marcelletti, il cow boy del bisturi che all'improvviso smise di piacersi
 Tutto Ferrari e orologi pregiati, era diventato grigio in un cardigan da nonno (11. 5. 2009)
 La crisi è troppo seria: le authority non bastano (10. 5. 2009)
 In udienza nuove prove per decidere
 Garlasco: quando il giudice indaga (11. 5. 2009)
 Milano e il metrò che parla mille lingue
 »No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«
 Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)
 La giustizia è lenta, pagano le imprese (12. 5. 2009)
 Noi, kamikaze della bicicletta sui marciapiedi per protesta (13. 5. 2009)
 Maranello ha già vinto il suo primo Gp (13. 5. 2009)
 Diamanti, crollo dei prezzi
 E le miniere si fermano (14. 5. 2009)
 Privacy Il caso all'ospedale di Udine. Un medico: inaudito
 I pazienti intubati finiscono su Facebook
 Foto visibili a tutti sul profil odi un'infermiera (14. 5. 2009)
 Noi e i nostri ragazzi ossessionati dal telefonino (15. 5. 2009)
 L'ossessione che si chiama telefonino (15. 5. 2009)
 Gli arabi conquistati dalla missione di Ratzinger (16. 5. 2009)
 La trattativa fra Rai e Sky
 Servizio pubblico alla prova (16. 5. 2009)
 Pamuk e i silenzi di Erdogan
 La Turchia si allontana dall'Europa (16. 5. 2009)
 Il pragmatismo di Obama sfida la delusione dei liberal (16. 5. 2009)
 Formula 1 Nessun accordo nell'incontro di ieri tra team, Mosley ed Ecclestone. Un passo verso la rottura

La Ferrari porta la Fiat in tribunale
Violato il diritto di veto. »Chiediamo di bloccare le regole del 2010« (16. 5. 2009)
La classifica OCSE dei salari e quello che i numeri non dicono (18. 5. 2009)
Monumenti chiusi, box aperti
L'alibi della Formula Uno a Roma (17. 5. 2009)
Obama taglia le emissioni (20. 5. 2009)
Barroso evita il confronto (20. 5. 2009)
Se la Fiom di Rinaldi boicotta la nave (e il buon senso) (21. 5. 2009)
La sfida ai giudici-lumaca
»Ridurre i tempi di un terzo« (21. 5. 2009)
Appello per il no
L'Unesco e il candidato che odia Israele (22. 5. 2009)
Nomine Rai, il vero potere nelle mani dei produttori esterni (22. 5. 2009)
La carica delle leggi travolge i medici (22. 5. 2009)
La strana solidarietà dei sindaci
Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo (23. 5. 2009)
Amato e D'Alema
Una strategia (che funziona) per fermare i clandestini (23. 5. 2009)
Se i tecnici americani ci lasciano senza navigatore (23. 5. 2009)
Il rilancio del continente
Le due donne chiedono all'Africa di prendere il destino nelle sue mani (24. 5. 2009)
Al TG iraniano solo buone notizie
L'Orwelliana felicità per legge (25. 5. 2009)
Il geroglifico del medico
Privilegio in via di estinzione (25. 5. 2009)
Crisi e riforme strutturali
Per salvarsi dal declino l'Italia torni motore dell'Europa (25. 5. 2009)
Da Parigi a Londra
Se l'università rinuncia alla competenza (25. 5. 2009)
Città e disordine
Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa«? (26. 5. 2009)
Un'anomalia rischiosa per una maggioranza esposta su più fronti (26. 5. 2009)
La crisi del capitalismo
Stipendi alti e pochi risultati
America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)
Un talk show all'italiana per pilotare il salvataggio Opel (26. 5. 2009)
Il Cavaliere visto in tv
Il contrattacco per trasformare la crisi in successo (6. 5. 2009)
Il rischio di proporre l'antiberlusconismo attraverso il »privato« (8. 5. 2009)
Un boato di stadio per cancellare la smorfia di Maldini (26. 5. 2009)
Social card, bocciate 220 mila richieste (26. 5. 2009)
Gli eletti di troppo
Dopo il voto 18 fantasmi si aggireranno per l'Europa (26. 5. 2009)
Il commento
Finalmente è arrivata la Tetralogia (27. 5. 2009)
Il commento
La grande festa di un calcio che non è nostro (27. 5. 2009)
Il disagio sociale è in crescita ma il sindacato si allontana (28. 5. 2009)
Disastri ambientali, sei milioni in fuga (30. 5. 2009)
Quando i controlli di Bankitalia spingono nell'angolo San Marino (31. 5. 2009)

La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà (13. 5. 2009)

DELO

Se je kriza šele dobro začela? (7. 5. 2009)

Bo globalna otoplitev globalizirala nekatere bolezni? (7. 5. 2009)

Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (9. 5. 2009)

Družba za novo privatizacijo? (14. 5. 2009)

Kapitalski interes na račun zdravja (9. 5. 2009)

Družba za novo privatizacijo? (14. 5. 2009)

Koalicija je preživela (20. 5. 2009)

Cestninjenje kot politika (28. 5. 2009)

Istrabenz potopil regijo (29. 5. 2009)

Zmagal je nogomet (29. 5. 2009)

Trenerska zvezda je rojena: Josep Guardiola (29. 5. 2009)

Messi vreden toliko kot mislijo Argentinci (29. 5. 2009)

Multipla skleroza in neetične ovire pri zdravljenju

V Sloveniji deprivilegirani bolniki

Sistemske vrzeli: učinkovita zdravila, ki jih drugod v Evropi bolniki prejemajo, pri nas ostajajo nedostopna (1. 6. 2009)

Kaj je pečečnik odnesel iz LV? (2. 6. 2009)

Kriza v kulturi

Kultura ni sredstvo za doseganje ekonomskih ciljev

Upad sponzorskih sredstev – Kdo je najbolj ogrožen? – Ministrstvo varčuje pri sebi, programi

in projekti za zdaj neprizadeti – Blažilniki krize po dr. Bogomirju Kovaču (2. 6. 2009)

Smrt motorista kliče: ukrepajte! (2. 6. 2009)

Informativno-stališčna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

Dopo l'ammissione delle torture

La cia ha fallito, occorre cambiare (4. 5. 2009)

Il commento Senza fine la crisi bianconera conseguenza dei limiti della società e della rosa

L'errore più grave? Dare la colpa a Ranieri (4. 5. 2009)

Il commento Dietro i gestacci

Cronache da zlatania pianeta particolare dove i fischi dei tifosi generano capolavori (4. 5. 2009)

Il rispetto evita cattive eredità (4. 5. 2009)

E Roma prenota la partita perfetta (7. 5. 2009)

Il nuovo progetto svecchierà la squadra ma serve Ancelotti (9.9.2009)

È l'amore, non il sesso a farci imazzire di gelosia (11. 5. 2009)

Dubbi virtuali, gli avversari stanno peggio (11. 5. 2009)

Non è l'Expo

Sembra la Rai (14. 5. 2009)

Dai passeggeri ai negozi fine del sogno del Nord

»Qui volano solo i tagli« (14. 5. 2009)

L'eroe testardo di un alpinismo che non c'e' piu' (14. 5. 2009)

Lo hanno umiliato
Adesso è Ancelotti che deve mollare (14. 5. 2009)
Il Papa, Obama e i giornali Usa che sanno mettersi in discussione (19. 5. 2009)
Quando il dialogo tra religioni diventa solo cerimonia (con litigi) (19. 5. 2009)
Il rapporto su Internet veloce tenuto troppo tempo nel cassetto (19. 5. 2009)
Immigrazione, niente vertice
L'integrazione non si fa così' (20. 5. 2009)
Fisco e studi di settore,
Quando il rinvio è scelta saggia (22. 5. 2009)
Quell'esercito di mamme deluse dietro alle aspiranti veline (22. 5. 2009)
Noi ambivalenti di Facebook: vogliamo un bar, ma senza esporci (24. 5. 2009)
Le »conversazioni di economia« alla Bocconi
Servono idee nuove per la ripresa (27. 5. 2009)
Verso il G8
Più cooperazione tra Paesi avanzati diventati troppo vulnerabili (27. 5. 2009)
Ragazzi basta con le pasticche
Meglio farsi bocciare (28. 5. 2009)
La vittoria di chi ha il gusto del gioco (28. 5. 2009)
Premiati talento e nervi saldi (28. 5. 2009)
Come è triste la Formula Uno
Tutta regolamenti e ragionieri (29. 5. 2009)
Urli da suoneria e seni da ridurre
I nuovi colpi del tennis femminile (31. 5. 2009)
Servono più soldati italiani per pacificare l'Afghanistan (30. 5. 2009)
La politica italiana in cerca del tempo perduto (9. 5. 2009)

DELO

Tudi v Muri Kramarjev sindrom? (5. 5. 2009)
Človeška je hujša kot prašičja (6. 5. 2009)
Univerzitetno mesto išče univerzo (6. 5. 2009)
Evropska komisija naj deluje v interesu EU (7. 5. 2009)
»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)
Dobiček je, čeprav manjši (16. 5. 2009)
Mura je prestopila bregove (19. 5. 2009)
Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)
Le kaj bi povedal zdravnik? (19. 5. 2009)
Ministrski azil pod Uršljo (20. 5. 2009)
Referendum, reši nas! (20. 5. 2009)
Zgodbe s prevaro na štartu se slabo končajo (23. 5. 2009)
Nagrade združenim barvam nasilja (26. 5. 2009)
Z enakimi plačami se lahko preživi (26. 5. 2009)
Kje so zastave (27. 5. 2009)
Protest se spleča (28. 5. 2009)
Bo Mihi Petku treba nositi klobase na Dob? (28. 5. 2009)
Smrt časopisom, svoboda narodu! (1. 6. 2009)

Pozivno-pridobivalna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

Dopo Napolitano

E la favola del doppio stato va in soffitta (11. 5. 2009)

Trionfa la giustizia sudoku (17. 5. 2009)

I panni sporchi si lavano in pubblico (19. 5. 2009)

»L'Unesco si salvi dal naufragio: no a un direttore nemico di Israele« (22. 5. 2009)

I magistrati e le prediche che è meglio non fare (23. 5. 2009)

Giustizia civile, misure da provare ma non chiamatela riforma

(27. 5. 2009)

Il virus del »quant'altro«

Mantra di chi la sa lunga (30. 5. 2009)

DELO

Nogomet: v tekmi »sezone« poraz Interblocka

Pazite se, vi, ki vstopate (6. 5. 2009)

Naj sosedu krava crkne (6. 5. 2009)

Vse pride enkrat prav (7. 5. 2009)

Lizistrate, na vrsti ste (7. 5. 2009)

Prekinitev kot dosežek (26. 5. 2009)

Kje so zadovoljni ljudje? (8. 5. 2009)

Ko prašički umolknejo (8. 5. 2009)

Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«! (8. 5. 2009)

Lastovka na Eurotowru (9. 5. 2009)

Žive naj vsi narodi ... (12. 5. 2009)

Kdor se ceni, ga tudi drugi cenijo. Kdor se ne ... (12. 5. 2009)

Zmaj, slon in medved v pokvarjenem dvigalu (18. 5. 2009)

Ko gre vse »hudiči u ret« (19. 5. 2009)

Na Zahodnem Balkanu nič novega (21. 5. 2009)

Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Spet vse po starem (26. 5. 2009)

Ena in ena sta tri (26. 5. 2009)

Moč lahko splahni čez noč (26. 5. 2009)

Enodelno neglagolski stavki:

Poimenovalno-informativna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

Scommessa sull'auto del futuro (5. 5. 2009)

Scommessa sul futuro (5. 5. 2009)

Laici e cattolici: lo spazio del dialogo (5. 5. 2009)

I conti della crisi

L'anello debole del lavoro (5. 5. 2009)

Il dilemma italiano: lavoratrice o madre (5. 5. 2009)

Il percorso della pacificazione

Il nodo Iran tra Israele e Obama (5. 5. 2009) -

L'America tra diritti e sicurezza

Tortura, una trappola per gli Usa (6. 5. 2009)

Il »Gratta e vinci« della mafia (7. 5. 2009)
 Sanità, i debiti delle Regioni »canaglia« (7. 5. 2009)
 I separati dell'Alto Adige (8. 5. 2009)
 Alla »Annozero university« la parata del giornalismo-moralismo (8. 5. 2009)
 L'America e il mito »Bella Macchina« (8. 5. 2009)
 Gerarchie tra sistemi, ruolo del paese
 Un patto (vero) per l'Europa (10. 5. 2009)
 Maschi e femmine, classi separate (10. 5. 2009)
 Obama tra pubblico e privato
 La svolta Europea per la salute Usa (13. 5. 2009)
 I fascicoli dell' Authority Furti di identità da Verdone e Del Piero
 Dai prof ai bambini le vittime delle gallerie a privacy limitata (15. 5. 2009)
 L'ossessione che si chiama telefonino (15. 5. 2009)
 Le confessioni del giudice pentito (15. 5. 2009)
 Legge elettorale
 Gli esiti nocivi del referendum (17. 5. 2009)
 La pressione dell'africa (18. 5. 2009)
 La falsa rivoluzione del macchinista unico (18. 5. 2009)
 La lezione di vietnam sulle foto di Abu Ghraib (18. 5. 2009)
 Addio ai »macchinoni« americani (20. 5. 2009)
 La trappola di Teheran (21. 5. 2009)
 La (strana) campagna di Sicilia
 Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)
 Caso Mills, l'opportunità di rinunciare alla prescrizione (21. 5. 2009)
 L'intervento Una morale
 Il caso Ranieri un precedente pericolosissimo (22. 5. 2009)
 La funzionalità del parlamento
 La lunga attesa di una riforma (23. 5. 2009)
 Tremonti e Prodi
 Faccia a faccia tra i due cari nemici (23. 5. 2009)
 La strana solidarietà dei sindaci
 Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo (23. 5. 2009)
 Attualità Medicina estetica
 Le tecno-promesse della cosmetica
 Prodotti innovativi o pubblicità molto creativa? (24. 5. 2009)
 Le diverse anime del centrodestra
 Il popolo dei litigiosi (25. 5. 2009)
 Ricatti globali (26. 5. 2009)
 I milioni »tricolori« di Malpensa a vantaggio di tedeschi e inglesi (26. 5. 2009)
 Saramago, Dowd, Augias
 La tentazione del copia-incolla (27. 5. 2009)
 Primi passi nella lunga marcia della terapia del dolore
 (28. 5. 2009)
 I divorziati cattolici: nuove regole in Chiesa (28. 5. 2009)
 Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze
 Un caso da divorzio lampo (28. 5. 2009)
 Il commento
 La sinistra e il sogno della »grande slavina« (30. 5. 2009)
 La forza della lobby russa
 Il commento

L'apello di Draghi per le imprese virtuose (31. 5. 2009)

DELO

Iskanja nove Olimpije (5. 5. 2009)

24 ur »Le Zagreba« (6. 5. 2009)

Realna in virtualna slika Maribora (7. 5. 2009)

Tretje soglasje in druga republika (11. 5. 2009)

Pogodbe (12. 5. 2009)

Patria in Praga (12. 5. 2009)

Ena Evropa (13. 5. 2009)

Mura 31. maja 2009 (14. 5. 2009)

Težko popotovanje papeža Ratzingerja (18. 5. 2009)

(Ne)varna zdravila in posledice njihovega jemanja

Umiranje tudi zaradi zdravil (18. 5. 2009)

Za oblikovanje kriznega proračuna (19. 5. 2009)

Telemetrično spremljanje medvedov v Sloveniji

Razkrivanje vzrokov za konflikte med medvedom in človekom (21. 5. 2009)

Predjamski grad (22. 5. 2009)

Vrnitev Američanov na Balkan (23. 5. 2009)

Slavljenje Nemčije (25. 5. 2009)

Terapija za nacionalistične skrajneže (25. 5. 2009)

Jedrski vojna proti diplomaciji (26. 5. 2009)

Pomislek

Županova zapora tržnice (26. 5. 2009)

Gajeva zgodba iz mariborske porodnišnice (26. 5. 2009)

Drago Druškovič – Rok Arih (1920-2009) (26. 5. 2009)

Jedrski način komuniciranja (27. 5. 2009)

Poker za Opel (28. 5. 2009)

(Pred)volilni poligoni (28. 5. 2009)

Barometer krize (29. 5. 2009)

Proti cesti in proti hmelju (29. 5. 2009)

V inflacijskem laboratoriju (30. 5. 2009)

Posebnosti slovenske gospodarske krize (30. 5. 2009)

Neodmevna kampanja (30. 5. 2009)

Kolumna: Iz azijskega zornega kota

Nemirni svet nad Trgom nebeškega miru (1. 6. 2009)

Ameriške avtomobilske sanje (2. 6. 2009)

Hrvaški status quo (2. 6. 2009)

Premiki. Pa ne Janševi. (2. 6. 2009)

Kim Tretji (3. 6. 2009)

Diplomati (3. 6. 2009)

Zapuščene živali in zelena bratovščina (3. 6. 2009)

Garažna hiša z imenom Elvira (3. 6. 2009)

Informativno-stališčna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

L'euforia (troppa) e i conti (4. 5. 2009)
Il divieto di un terzo mandato
L'assurdo limite ai bravi sindaci (4. 5. 2009)
La cattiva lezione dei professori pugili (5. 5. 2009)
Partite Iva, una vita spericolata (6. 5. 2009)
»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione« (7. 5. 2009)
Film, la tentazione proibizionista (7. 5. 2009)
Le (brutte) cifre dello Stato canaglia (9.9.2009)
La diaspora dei »piccoli« (9. 5. 2009)
Troppe paure (10. 5. 2009)
L'Expo, i privilegi dei manager
E il perduto senso della misura (12. 5. 2009)
Il videocalcio privo di emozioni (12. 5. 2009)
Obbligo TV per lo scudetto (12. 5. 2009)
La rischiosa scelta di Obama
Diritti umani con Cina e Cuba (14. 5. 2009)
Essen e Turku, la strana lotteria delle capitali della cultura (14. 5. 2009)
Esibizionismi e scivoloni: l'inoscienza di Facebook (15. 5. 2009)
Cannes, il film iraniano e quelle scelte un po' passatiste (15. 5. 2009)
La fiera del libro politico, prova inedita (e difficile) di dialogo (15. 5. 2009)
Diritto d'autore piu' lungo
Il grande errore dei governi (15. 5. 2009)
Le troppe linee dell'Occidente (16. 5. 2009)
Immigrazione, niente vertice
José perfetto pubblicitario (26. 5. 2009)
L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel (29. 5. 2009)

DELO

Prvi ma(n)j (4. 5. 2009)
Praznik dela, a kakšnega? (4. 5. 2009)
Prijazne enomesečne vinjete (6. 5. 2009)
Cestninjenje naše vsakdanje (8. 5. 2009)
Hokejski kralj
Jaromir Jagr, najbolj prepoznaven obraz SP v hokeju (8. 5. 2009)
(Ne)zanesljivost javnih služb (8. 5. 2009)
Še vedno biblija demokracije? (11. 5. 2009)
Rožnata revolucija, črna sedanost (12. 5. 2009)
Absolventska rešitev ali zabloda? (12. 5. 2009)
Nespodobno povabilo navijačem (12. 5. 2009)
Juriš na pijance (12. 5.2009)
Kriva pota odpadkov (15. 5. 2009)
Župana Tasiča (veselo)igra (16. 5. 2009)
Stat(ist)ična zmaga (19. 5. 2009)
Soboški trgovski čudež (19. 5. 2009)
V igralniškem peskovniku (21. 5. 2009)

Tajkunski ples (22. 5. 2009)
Pokrajni nikar! (22. 5. 2009)
Tajkuni za milijon dolarjev (25. 5. 2009)
Pomislek
(Ne)dovoljeno oglaševanje (28. 5. 2009)
Ne mimogrede
Telovadba za volanom (29. 5. 2009)
Samopostrežba za diplome (29. 5. 2009)
Reševalno čolni za Novo Muro
Od čistilcev do častilcev Triglava (2. 6. 2009)
Politični cestni poligon (3. 6. 2009)
Zastarelo prezračevanje v karavanškem predoru (22. 5. 2009)

Pozivno-pridobivalna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

L'orgoglio di Torino (e non solo) (5. 5. 2009)
Scommessa sul futuro (5. 5. 2009)
La cattiva lezione (5. 5. 2009)
Un ritorno al passato remoto (5. 5. 2009)
Sottili equilibri (6. 5. 2009)
Lo scudetto della buonanotte (10. 5. 2009)
La svolta e il futuro (10. 5. 2009)
Attualità Psichiatria
Troppe paure
Epidemia, terremoto, crisi economica
Sale l'ansia per l'«effetto rimbombo» (10. 5. 2009)
La geografia del male
Nei luoghi del mostro (11. 5. 2009)
Il Papa e l'Islam, la forza di una scelta
Un dialogo senza ambiguità (11. 5. 2009)
Tra ipocrisie e realtà (12. 5. 2009)
Vittoria amara (15. 5. 2009)
Le aggravanti (anche) notturne
L'ottimismo un po' eccessivo (19. 5. 2009)
Il commento
Il crinale scivoloso del muro contro muro (22. 5. 2009)
I pericoli del muro contro muro (22. 5. 2009)
Quell'imbarazzante somiglianza con la legge acerbo (25. 5. 2009)
Il consenso e la misura (27. 5. 2009)
Eccessi e silenzi (28. 5. 2009)
Dalle corna di alce la fiducia nel futuro (28. 5. 2009)
La sinistra e Berlusconi
Franceschini e il sogno di una nuova slavina (30. 5. 2009)

DELO

Iz azijskega zornega kota
Začarani krog nekega majskega dne (4. 5. 2009)
V rdečih številkah (5. 5. 2009)
Ah, ti ljudje! (5. 5. 2009)
Na slabi poti (Božena Križnik) (5. 5. 2009)
Življenje skozi pragmatična očala (5. 5. 2009)
Znova najdeni Kurt Schwitters
Dadist in njegov hlev (5. 5. 2009)
Prvomajska budnica (6. 5. 2009)
Brez samozavesti (7. 5. 2009)
Živalski teroristi (7. 5. 2009)
Kosmato mesto (7. 5. 2009)
Brez odgovora (8. 5. 2009)
Dirka zamudnikov (8. 5. 2009)
Prvomajske sanje topilca Miha (8. 5. 2009)
Neizumetničene črte
Božo Kos (1931-2009) (8. 5. 2009)
Vsi naši zmagovalci (9. 5. 2009)
Druga pot (11. 5. 2009)
Komedijski zmešnjavi (11. 5. 2009)
Kislo grozdje (12. 5. 2009)
Boj z mlino na veter (12. 5. 2009)
Slovenija in Slonovija (13. 5. 2009)
»Versajles« in oktoberfest (13. 5. 2009)
Presenečenje (13. 5. 2009)
Sedežni red s ščepcem seksa, prosim (13. 5. 2009)
Po Bavčarju – trije Bavčarji (14. 5. 2009)
Notar za koroške Butale (14. 5. 2009)
Razodetje (15. 5. 2009)
Mostovni terorizem (15. 5. 2009)
Zapozneli računi (15. 5. 2009)
Tasičevo (sveto) pismo (15. 5. 2009)
Previdni optimizem (16. 5. 2009)
Improvizacija (18. 5. 2009)
Rumeni kič in milijoni (18. 5. 2009)
Bojna pripravljenost (18. 5. 2009)
Všečnost in primernost (19. 5. 2009)
Smrt osvobodilnega boja (20. 5. 2009)
Zvesti vrtnar (20. 5. 2009)
Maratonci (20. 5. 2009)
Mrtvi in živi (21. 5. 2009)
Ograja (21. 5. 2009)
Prekel ko' madridskih oleandrov (22. 5. 2009)
Poligon nesposobnosti (22. 5. 2009)
Dober varuh obrti (22. 5. 2009)
Občinska hiša Falkenau (22. 5. 2009)
Izguba časa (23. 5. 2009)
Brušenje kristalne kroglice (23. 5. 2009)

Lepi, grdi in eksotični (26. 5. 2009)
Razbito, malce raztreseno (21. 5. 2009)
Nespametni šerifi (26. 5. 2009)
Hamletovska dilema (27. 5. 2009)
Tito, partija, akcija, reakcija (27. 5. 2009)
Oaze (27. 5. 2009)
Preroška oranžna (27. 5. 2009)
Načelo življenjskega interesa (28. 5. 2009)
Bruto bolečine (28. 5. 2009)
Drekologija (29. 5. 2009)
Veselica (29. 5. 2009)
Kaj zdaj? (30. 5. 2009)
Acer na muhi (1. 6. 2009)
Slovensko leto (1. 6. 2009)
Odpustki (2. 6. 2009)
Od bolnišnice do norišnice (2. 6. 2009)
Grehi in delni odpustki (3. 6. 2009)
Liga prvakov (3. 6. 2009)

Enodelni glagolski stavki:

Poimenovalno-informativna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

A chi tocca sbucciare la mela? Scuola, lo sciopero della frutta
Genitori e maestre. E i bambini riducono il pasto (5. 5. 2009)
Antitaliani con strane alleanze
Ricominciare dai figli (7. 5. 2009)
Come scrivere email destinate al cestino (7. 5. 2009)
Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (13. 5. 2009)
Vietato fumare nei parchi
Proibizionismo ed educazione (21. 5. 2009)
Nomine e servizio pubblico
Non sperate sul presidente Rai (23. 5. 2009)
Pubblico e privato
Come si può scoprire la vera vocazione dei ragazzi (25. 5. 2009)
Il futuro dell'informazione
Usare Internet per ascoltare i lettori (28. 5. 2009)
Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze
Un caso da divorzio lampo (28. 5. 2009)
Romper il silenzio davanti alla legge di Ahmadinejad (31. 5. 2009)

DELO

Kako racionalizirati poslovanje v javnem sektorju (29. 5. 2009)

Informativno-stališčna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

Perché sto dalla parte di Veronica (7. 5. 2009)
Perché sto dalla parte di Premier (7. 5. 2009)
Lottare per Aung San Suu Kyi (senza ipocrisie diplomatiche) (12. 5. 2009)
L'ora di usare il consenso (22. 5. 2009)
Più dei dialetti, a scuola insegniamo le lingue nazionali (25. 5. 2009)
Giustizia civile, misure da provare ma non chiamatela riforma (27. 5. 2009)
Usare Internet per ascoltare i lettori (28. 5. 2009)

DELO

Lahko kdo ustavi župana? (19. 5. 2009)
Le kdo bo dirkal za NLB? (20. 5. 2009)
Z enakimi plačami se lahko preživi (26. 5. 2009)
18 let brez afere, toda kdo to verjame? (30. 5. 2009)
Pišem si ustavo (13. 5. 2009)

Pozivno-pridobivalna funkcija

CORRIERE DELLA SERA

L'Europa la Russia e la Giorgia
Mai deridere gli avversari politici (11. 5. 2009)
Come si governa l'arrivo degli stranieri
Immigrati, combattere la clandestinità con gli accordi di riammissione (23. 5. 2009)
Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)

DELO

Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov (4. 5. 2009)
Iz brezna na vrh (Tone Hočevar) (5. 5. 2009)
S sokoli nad golobice! (14. 5. 2009)
Ne več po železarskih notah (5. 5. 2009)
Žagajo na ukaz, zažigajo po nemarnem (14. 5. 2009)
Nabrusimo kose (15. 5. 2009)
Izgubljeni v lastnem žepu (25. 5. 2009)
Na minimalen način do maksimuma (27. 5. 2009)
Kot star žvečilni gumi (27. 5. 2009)
Od bolnišnice do norišnice (2. 6. 2009)

C Izpustni naslovi

Izpust glagola biti v pomenu »nahajati se«

CORRIERE DELLA SERA

L'aeroporto tra le terme (5. 5. 2009)
Noi, kamikaze della bicicletta sui marciapiedi per protesta (13. 5. 2009)
La trattativa fra Rai e Sky
Servizio pubblico alla prova (16. 5. 2009)
Nomine Rai, il vero potere nelle mani dei produttori esterni (22. 5. 2009)
Al TG iraniano solo buone notizie
L'Orwelliana felicità per legge (25. 5. 2009)
Il geroglifico del medico
Privilegio in via di estinzione (25. 5. 2009)
Disastri ambientali, sei milioni in fuga (30. 5. 2009)
Fecondazione, i centri senza regole (27. 5. 2009)
Tra Europa e Africa Tripoli non ha mai riconosciuto la Convenzione internazionale sulle garanzie ai perseguitati politici
L'asilo negato senza verifiche e l'inferno dei campi libici
Il Consiglio dei rifugiati: a un centinaio spettava il soccorso (9.9.2009)
L'ora di usare il consenso (22. 5. 2009)
La politica italiana in cerca del tempo perduto (9. 5. 2009)
»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione« (7. 5. 2009)

DELO

Tudi v Muri Kramarjev sindrom? (5. 5. 2009)
»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)
Ministrski azil pod Uršljo (20. 5. 2009)
Nogomet: v tekmi »sezone« poraz Interblocka
Lastovka na Eurotowru (9. 5. 2009)
Zmaj, slon in medved v pokvarjenem dvigalu (18. 5. 2009)
Spet vse po starem (26. 5. 2009)
Na Zahodnem Balkanu nič novega (21. 5. 2009)
V rdečih številkah (5. 5. 2009)
Na slabi poti (Božena Križnik) (5. 5. 2009)

Izpust vezi

CORRIERE DELLA SERA

La crisi del capitalismo
Stipendi alti e pochi risultati
America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)

Il videocalcio privo di emozioni
Obbligo tv per lo scudetto (12. 5. 2009)
José perfetto pubblicitario (26. 5. 2009)
Il rapporto su Internet veloce tenuto troppo tempo nel cassetto (19. 5. 2009)

DELO

Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (9. 5. 2009)
Multipla skleroza in neetične ovire pri zdravljenju
V Sloveniji deprivilegirani bolniki
Sistemske vrzeli: učinkovita zdravila, ki jih drugod v Evropi bolniki prejemajo, pri nas ostajajo nedostopna (1. 6. 2009)
Cestninjenje kot politika (28. 5. 2009)
Zastarelo prezračevanje v karavanškem predoru (22. 5. 2009)
Izgubljeni v lastnem žepu (25. 5. 2009)

Izpust pomožnika biti "essere"

CORRIERE DELLA SERA

La competizione padre-figlio dominata spesso dall'invidia (4. 5. 2009)
Come scrivere email destinate al cestino (7. 5. 2009)
Il Quirinale e una memoria fatta di giustizia e verità (9.9.2009)
Noi e i nostri ragazzi ossessionati dal telefonino (15. 5. 2009)
Gli arabi conquistati dalla missione di Ratzinger (16. 5. 2009)
Monumenti chiusi, box aperti
L'alibi della Formula Uno a Roma (17. 5. 2009)
Vietato fumare nei parchi
Proibizionismo ed educazione (21. 5. 2009)
Un'anomalia rischiosa per una maggioranza esposta su più fronti (26. 5. 2009)
Social card, bocciate 220 mila richieste (26. 5. 2009)
Il rapporto su Internet veloce tenuto troppo tempo nel cassetto (19. 5. 2009)
Premiati talento e nervi saldi (28. 5. 2009)
La crisi del capitalismo
Stipendi alti e pochi risultati
America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)
Più cooperazione tra Paesi avanzati diventati troppo vulnerabili (27. 5. 2009)

DELO

Istrabenz potopil regijo (29. 5. 2009)
Messi vreden toliko kot mislijo Argentinci (29. 5. 2009)
Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov (4. 5. 2009)

Ločilo kot znak za izpust

CORRIERE DELLA SERA

Il dilemma italiano: lavoratrice o madre (5. 5. 2009)
L'America tra diritti e sicurezza

Tortura, una trappola per gli Usa (6. 5. 2009)
1925-2009 Il sacerdote e intellettuale a Genova. Il premier: era il consigliere che ascoltavo di piu'
Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso«
Dall'appoggio a Tambroni e Craxi fino all'«estasi» per Berlusconi (9. 5. 2009)
Il ritratto Dopo l'autopsia si rafforza l'ipotesi del suicidio: il cardiocirurgo ha assunto un farmaco in dose letale
Marcelletti, il cow boy del bisturi che all'improvviso smise di piacersi
Tutto Ferrari e orologi pregiati, era diventato grigio in un cardigan da nonno (11. 5. 2009)
La sfida ai giudici-lumaca
»Ridurre i tempi di un terzo« (21. 5. 2009)
Partite Iva, una vita spericolata (6. 5. 2009)
I divorziati cattolici: nuove regole in Chiesa (28. 5. 2009)
Film, la tentazione proibizionista (7. 5. 2009)

DELO

Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)

Izpust naklonskih glagolov

CORRIERE DELLA SERA

Antitaliani con strane alleanze
Ricominciare dai figli (7. 5. 2009)
Come scrivere email destinate al cestino (7. 5. 2009)
Lottare per Aung San Suu Kyi (senza ipocrisie diplomatiche) (12. 5. 2009)
Usare Internet per ascoltare i lettori (28. 5. 2009)
L'Europa la Russia e la Georgia
Mai deridere gli avversari politici (11. 5. 2009)
Immigrati, combattere la clandestinità con gli accordi di riammissione (23. 5. 2009)
Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)

DELO

Kako racionalizirati poslovanje v javnem sektorju (29. 5. 2009)
Na minimalen način do maksimuma (27. 5. 2009)
Iz brezna na vrh (Tone Hočevar) (5. 5. 2009)
Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Izpust povedkov (glagolov premikanja)

CORRIERE DELLA SERA

La strana solidarietà dei sindaci
Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo (23. 5. 2009)
La (strana) campagna di Sicilia
Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)

DELO

Kapitalski interes na račun zdravja (9. 5. 2009)
Iz brezna na vrh (Tone Hočevar) (5. 5. 2009)
S sokoli nad golobice! (14. 5. 2009)
Na minimalen način do maksimuma (27. 5. 2009)
Nagrade združenim barvam nasilja (26. 5. 2009)

Č Interpunkcijski naslovi

Narekovaj

CORRIERE DELLA SERA

Sanità, i debiti delle Regioni »canaglia« (7. 5. 2009)
L'America e il mito »Bella Macchina« (8. 5. 2009)
1925-2009 Il sacerdote e intellettuale a Genova. Il premier: era il consigliere che ascoltavo di piu'
Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso«
Dall'appoggio a Tambroni e Craxi fino all'«estasi» per Berlusconi (9. 5. 2009)
Addio ai »macchinoni« americani (20. 5. 2009)
La (strana) campagna di Sicilia
Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)
Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa«? (26. 5. 2009)
I milioni »tricolori« di Malpensa a vantaggio di tedeschi e inglesi (26. 5. 2009)
»Il secolo« (e non »l'unità«) con i vescovi in difesa del lavoro (27. 5. 2009)
Il »Gratta e vinci« della mafia (7. 5. 2009)
La diaspora dei »piccoli« (9. 5. 2009)
Il virus del »quant'altro«
Mantra di chi la sa lunga (30. 5. 2009)
La sinistra e il sogno della »grande slavina« (30. 5. 2009)
»I cugini? Pensiamo a vincere per blindare il posto in Champions« (16. 5. 2009)
La sfida ai giudici-lumaca
»Ridurre i tempi di un terzo« (21. 5. 2009)
»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione« (7. 5. 2009)
Dai passeggeri ai negozi fine del sogno del Nord
»Qui volano solo i tagli« (14. 5. 2009)
Milano e il metrò che parla mille lingue
»No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«
Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)
Dopo la contestazione L'intervento del presidente: »Non si aspettava di essere trattato così«
Moratti fa lo stopper su Ibrahimovic »Resterà all'Inter«
Ma l'attaccante cerca la rottura (4. 5. 2009)
Giù il ponte, paura e accuse
»Il disastro era annunciato« (5. 5. 2009)
»L'Unesco si salvi dal naufragio: no a un direttore nemico di Israele« (22. 5. 2009)

DELO

24 ur »Le Zagreba« (6. 5. 2009)
»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)
Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)
Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«! (8. 5. 2009)
»Versajles« in oktoberfest (13. 5. 2009)
Ko gre vse »hudiči u ret« (19. 5. 2009)

Oklepaj

CORRIERE DELLA SERA

Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (13. 5. 2009)
La (strana) campagna di Sicilia
Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)
Gerarchie tra sistemi, ruolo del paese
Un patto (vero) per l'Europa (10. 5. 2009)
Se la Fiom di Rinaldi boicotta la nave (e il buon senso) (21. 5. 2009)
Amato e D'Alema
Una strategia (che funziona) per fermare i clandestini (23. 5. 2009)
»Il secolo« (e non »l'unità«) con i vescovi in difesa del lavoro (27. 5. 2009)
Le (brutte) cifre dello Stato canaglia (9.9.2009)
Lottare per Aung San Suu Kyi (senza ipocrisie diplomatiche) (12. 5. 2009)
La fiera del libro politico, prova inedita (e difficile) di dialogo (15. 5. 2009)
Quando il dialogo tra religioni diventa solo cerimonia (con litigi) (19. 5. 2009)
L'orgoglio di Torino (e non solo) (5. 5. 2009)
L'euforia (troppa) e i conti (4. 5. 2009)

DELO

(Pred)volilni poligoni (28. 5. 2009)
Prvi ma(n)j (4. 5. 2009)
(Ne)zanesljivost javnih služb (8. 5. 2009)
Župana Tasiča (veselo)igra (16. 5. 2009)
Stat(ist)ična zmaga (19. 5. 2009)
(Ne)dovoljeno oglaševanje (28. 5. 2009)
Tasičevo (sveto) pismo (15. 5. 2009)

Vprašaj

CORRIERE DELLA SERA

- Nevprašajni naslovi

Come scrivere email destinate al cestino (7. 5. 2009)
Il dilemma italiano: lavoratrice o madre (5. 5. 2009)
Pubblico e privato
Come si può scoprire la vera vocazione dei ragazzi (25. 5. 2009)
Perché sto dalla parte di Veronica (7. 5. 2009)

Perché sto dalla parte di Premier (7. 5. 2009)

- Pravi vprašajni naslovi

A chi tocca sbucciare la mela? Scuola, lo sciopero della frutta (5. 5. 2009)

- Neglagolski vprašajni naslovi

»I cugini? Pensiamo a vincere per blindare il posto in Champions« (16. 5. 2009)

Il commento Senza fine la crisi bianconera conseguenza dei limiti della società e della rosa

L'errore più grave? Dare la colpa a Ranieri (4. 5. 2009)

- Glagolski vprašajni naslov

Città e disordine

Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa«? (26. 5. 2009)

DELO

- Nevprašajni naslovi

Kako racionalizirati poslovanje v javnem sektorju (29. 5. 2009)

Kje so zastave (27. 5. 2009)

Kako postaneš Novagol ali Robbie (19. 5. 2009)

- Pravi vprašajni naslovi

Se je kriza šele dobro začela? (7. 5. 2009)

Bo globalna otoplitev globalizirala nekatere bolezni? (7. 5. 2009)

kaj je pečečnik odnesel iz lv? (2. 6. 2009)

Lahko kdo ustavi župana? (19. 5. 2009)

Le kaj bi povedal zdravnik? (19. 5. 2009)

Le kdo bo dirkal za NLB? (20. 5. 2009)

Bo Mihi Petku treba nositi klobase na Dob? (28. 5. 2009)

18 let brez afere, toda kdo to verjame? (30. 5. 2009)

Kje so zadovoljni ljudje? (8. 5. 2009)

Praznik dela, a kakšnega? (4. 5. 2009)

Kaj zdaj? (30. 5. 2009)

- Neglagolski vprašajni naslovi

Družba za novo privatizacijo? (14. 5. 2009)

Tudi v Muri Kramarjev sindrom? (5. 5. 2009)

Absolventska rešitev ali zabloda? (12. 5. 2009)

»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)

Še vedno biblija demokracije? (11. 5. 2009)

Dvopičje

CORRIERE DELLA SERA

Laici e cattolici: lo spazio del dialogo (5. 5. 2009)
I divorziati cattolici: nuove regole in Chiesa (28. 5. 2009)
Esibizionismi e scivoloni: l'inoscienza di Facebook (15. 5. 2009)
La crisi è troppo seria: le authority non bastano (10. 5. 2009)
In udienza nuove prove per decidere
Garlasco: quando il giudice indaga (11. 5. 2009)
Noi ambivalenti di Facebook: vogliamo un bar, ma senza esporci (24. 5. 2009)
»L'Unesco si salvi dal naufragio: no a un direttore nemico di Israele« (22. 5. 2009)
Il dilemma italiano: lavoratrice o madre (6. 5. 2009)

DELO

Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)
Trenerska zvezda je rojena: Josep Guardiola (29. 5. 2009)
Smrt motorista kliče: ukrepajte! (2. 6. 2009)

Pomišljaj

CORRIERE DELLA SERA

La sfida ai giudici-lumaca
»Ridurre i tempi di un terzo« (21. 5. 2009)
La tentazione del copia-incolla (27. 5. 2009)
La competizione padre-figlio dominata spesso dall'invidia (4. 5. 2009)
Alla »Annozero university« la parata del giornalismo-moralismo (8. 5. 2009)
Attualità Medicina estetica
Le tecno-promesse della cosmetica
Prodotti innovativi o pubblicità molto creativa? (24. 5. 2009)

DELO

Drago Druškovič – Rok Arih (1920-2009) (26. 5. 2009)
»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)
Po Bavčarju – trije Bavčarji (14. 5. 2009)

Klicaj

CORRIERE DELLA SERA

- Neklicajni naslovi

La cia ha fallito, occorre cambiare (4. 5. 2009)
Antitaliani con strane alleanze
Ricominciare dai figli (7. 5. 2009)
Il nuovo progetto svecchierà la squadra ma serve Ancelotti (9. 5. 2009)
La crisi è troppo seria: le authority non bastano (10. 5. 2009)

No alle scuole di genere (11. 5. 2009)
L'Europa la Russia e la Georgia
Mai deridere gli avversari politici (11. 5. 2009)
Milano e il metrò che parla mille lingue
»No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«
Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)
A scuola meno latino e più italiano« (13. 5. 2009)
»I cugini? Pensiamo a vincere per blindare il posto in Champions« (16. 5. 2009)
Immigrazione, niente vertice
L'integrazione non si fa così' (20. 5. 2009)
Obama taglia le emissioni (20. 5. 2009)
Addio ai »macchinoni« americani (20. 5. 2009)
Vietato fumare nei parchi
Proibizionismo ed educazione (21. 5. 2009)
La sfida ai giudici-lumaca
»Ridurre i tempi di un terzo« (21. 5. 2009)
L'ora di usare il consenso (22. 5. 2009)
Più dei dialetti, a scuola insegniamo le lingue nazionali (25. 5. 2009)
Noi ambivalenti di Facebook: vogliamo un bar, ma senza esporci (24. 5. 2009)
Giudizi
Bagarre, la colpa non è di Veronica (24. 5. 2009)
La democrazia non è partecipazione (25. 5. 2009)
Più cooperazione tra Paesi avanzati diventati troppo vulnerabili (27. 5. 2009)
Le »conversazioni di economia« alla Bocconi
Servono idee nuove per la ripresa (27. 5. 2009)
Il commento
Finalmente è arrivata la Tetralogia (27. 5. 2009)
Ragazzi basta con le pasticche
Meglio farsi bocciare (28. 5. 2009)
Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)
Servono più soldati italiani per pacificare l'Afghanistan (30. 5. 2009)

- Pravi klicajni naslovi

Milano e il metrò che parla mille lingue
»No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«
Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)

DELO

- Neklicajni naslovi

Naj sosedu krava crkne (6. 5. 2009)
Evropska komisija naj deluje v interesu EU (7. 5. 2009)
Lizistrate, na vrsti ste (7. 5. 2009)
Juriš na pijance (12. 5. 2009)
S sokoli nad golobice! (14. 5. 2009)

- Pravi klicajni naslovi

Smrt motorista kliče: ukrepajte! (2. 6. 2009)

- Neglagolski klicajni naslovi

Ah, ti ljudje! (5. 5. 2009)

Pokrajni nikar! (22. 5. 2009)

Smrt časopisom, svoboda narodu! (1. 6. 2009)

- Glagolski klicajni naslov

Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«! (8. 5. 2009)

D Obnovitve v časopisnih naslovih

Obnovitev vzorca

CORRIERE DELLA SERA

L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel (29. 5. 2009)

Le confessioni del giudice pentito (15. 5. 2009)

La politica italiana in cerca del tempo perduto (9. 5. 2009)

DELO

Cestninjenje naše vsakdanje (8. 5. 2009)

Juriš na pijance (12. 5. 2009)

Kriva pota odpadkov (15. 5. 2009)

Tajkuni za milijon dolarjev (25. 5. 2009)

Pokrajni nikar! (22. 5. 2009)

Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)

Nagrade združenim barvam nasilja (26. 5. 2009)

Ko prašički umolknejo (8. 5. 2009)

Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«! (8. 5. 2009)

Vščnosti in primernost (19. 5. 2009)

Ko gre vse »hudiči u ret« (19. 5. 2009)

Na Zahodnem Balkanu nič novega (21. 5. 2009)

Občinska hiša Falkenau (22. 5. 2009)

Hamletovska dilema (27. 5. 2009)

Ponovitev vzorca

DELO

Komedija zmešnjav (11. 5. 2009)

Žive naj vsi narodi ... (12. 5. 2009)

Zvesti vrtnar (20. 5. 2009)
Nabrusimo kose (15. 5. 2009)
Boj z mlini na veter (12. 5. 2009)

Obnovitev klišeja

CORRIERE DELLA SERA

La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà (13. 5. 2009)
Il Papa, Obama e i giornali usa che sanno mettersi in discussione (19. 5. 2009)
L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel (29. 5. 2009)
L'Europa la Russia e la Georgia
Mai deridere gli avversari politici (11. 5. 2009)
I panni sporchi si lavano in pubblico (19. 5. 2009)
Crisi e riforme strutturali
Per salvarsi dal declino l'Italia torna motore dell'Europa (25. 5. 2009)
Partite Iva, una vita spericolata (6. 5. 2009)
Il commento
Il crinale scivoloso del muro contro muro (22. 5. 2009)
Un'anomalia rischiosa per una maggioranza esposta su più fronti (26. 5. 2009)
Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)
Dopo Napolitano
E la favola del doppio stato va in soffitta (11. 5. 2009)
Ragazzi basta con le pasticche
Meglio farsi bocciare (28. 5. 2009)

DELO

Mura je prestopila bregove (19. 5. 2009)
Ne več po železarskih notah (5. 5. 2009)
Vse pride enkrat prav (7. 5. 2009)

Ponovitev klišeja

CORRIERE DELLA SERA

Il rispetto evita cattive eredità (4. 5. 2009)

DELO

Kdor se ceni, ga tudi drugi cenijo. Kdor se ne ... (12. 5. 2009)
V rdečih številkah (5. 5. 2009)
Spet vse po starem (26. 5. 2009)
Naj sosedu krava crkne (6. 5. 2009)
Boj z mlini na veter (12. 5. 2009)

E Stilno zaznamovana jezikovna sredstva

CORRIERE DELLA SERA

Metafora

Il percorso della pacificazione
Il nodo Iran tra Israele e Obama (5. 5. 2009)
Il geroglifico del medico
Privilegio in via di estinzione (25. 5. 2009)
La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà (13. 5. 2009)
1925-2009 Il sacerdote e intellettuale a Genova. Il premier: era il consigliere che ascoltavo di più'
Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso«
Dall'appoggio a Tambroni e Craxi fino all'«estasi» per Berlusconi (9. 5. 2009)
Un'anomalia rischiosa per una maggioranza esposta su più fronti (26. 5. 2009)
Un talk show all'italiana per pilotare il salvataggio Opel (26. 5. 2009)
Dai passeggeri ai negozi fine del sogno del Nord
»Qui volano solo i tagli« (14. 5. 2009)
Il ritratto Dopo l'autopsia si rafforza l'ipotesi del suicidio: il cardiocirurgo ha assunto un farmaco in dose letale
Marcelletti, il cow boy del bisturi che all'improvviso smise di piacersi
Tutto Ferrari e orologi pregiati, era diventato grigio in un cardigan da nonno (11. 5. 2009)
Il rispetto evita cattive eredità (4. 5. 2009)
Partite Iva, una vita spericolata (6. 5. 2009)
I panni sporchi si lavano in pubblico (19. 5. 2009)
Tra Europa e Africa Tripoli non ha mai riconosciuto la Convenzione internazionale sulle garanzie ai perseguitati politici
L'asilo negato senza verifiche e l'inferno dei campi libici
Il Consiglio dei rifugiati: a un centinaio spettava il soccorso (9.9.2009)
La sinistra e Berlusconi
Franceschini e il sogno di una nuova slavina (30. 5. 2009)
Dopo Napolitano
E la favola del doppio stato va in soffitta (11. 5. 2009)
La classifica OCSE dei salari e quello che i numeri non dicono (18. 5. 2009)
Il geroglifico del medico
Privilegio in via di estinzione (25. 5. 2009)
Il commento
Il crinale scivoloso del muro contro muro (22. 5. 2009)
Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)
La strana solidarietà dei sindaci
Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo (23. 5. 2009)
Crisi e riforme strutturali
Per salvarsi dal declino l'Italia torni motore dell'Europa (25. 5. 2009)
Milano e il metrò che parla mille lingue
»No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«

Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)
La politica italiana in cerca del tempo perduto (9. 5. 2009)
Pamuk e i silenzi di Erdogan
La Turchia si allontana dall'Europa (16. 5. 2009)
L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel (29. 5. 2009)
Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze
Un caso da divorzio lampo (28. 5. 2009)

Metonimija

Crisi e riforme strutturali
Per salvarsi dal declino l'Italia torni motore dell'Europa (25. 5. 2009)
Milano e il metrò che parla mille lingue
»No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«
Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)
La politica italiana in cerca del tempo perduto (9. 5. 2009)
Pamuk e i silenzi di Erdogan
La Turchia si allontana dall'Europa (16. 5. 2009)
L'entrata a gamba tesa dello Stato nella partita mondiale per Opel (29. 5. 2009)
Sanità, i debiti delle Regioni »canaglia« (7. 5. 2009)
Le (brutte) cifre dello Stato canaglia (9. 5. 2009)
Il »Gratta e vinci« della mafia (7. 5. 2009)
E Roma prenota la partita perfetta (7. 5. 2009)
Quando il dialogo tra religioni diventa solo cerimonia (con litigi) (19. 5. 2009)
La giustizia è lenta, pagano le imprese (12. 5. 2009)
La geografia del male
Nei luoghi del mostro (11. 5. 2009)
La lezione di Vietnam sulle foto di Abu Ghraib (18. 5. 2009)
La pressione dell'Africa (18. 5. 2009)
La strana solidarietà dei sindaci
Soldi nel cassetto e non all'Abruzzo (23. 5. 2009)
Obama tra pubblico e privato
La svolta europea per la salute Usa (13. 5. 2009)
Maranello ha già vinto il suo primo Gp (13. 5. 2009)
La (strana) campagna di Sicilia
Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)
Gli eletti di troppo
Dopo il voto 18 fantasmi si aggireranno per l'Europa (26. 5. 2009)
Social card, bocciate 220 mila richieste (26. 5. 2009)
Da Parigi a Londra
Se l'università rinuncia alla competenza (25. 5. 2009)
La crisi del capitalismo
Stipendi alti e pochi risultati
America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)

Poosebitev

La classifica OCSE dei salari e quello che i numeri non dicono (18. 5. 2009)
Milano e il metrò che parla mille lingue
»No a posti riservati, ma serve un Giuliani!«

Viaggio sulla linea 1: gli stranieri sono un quarto, ma di sera »vincono« anche 6-1 (12. 5. 2009)

La politica italiana in cerca del tempo perduto

E Roma prenota la partita perfetta (7. 5. 2009)

La giustizia è lenta, pagano le imprese (12. 5. 2009)

Maranello ha già vinto il suo primo Gp (13. 5. 2009)

Da Parigi a Londra

Se l'università rinuncia alla competenza (25. 5. 2009)

La crisi del capitalismo

Stipendi alti e pochi risultati

America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)

Il nuovo progetto svecchierà la squadra ma serve Ancelotti (9. 5. 2009)

La carica delle leggi travolge i medici (22. 5. 2009)

Il pragmatismo di Obama sfida la delusione dei liberal (16. 5. 2009)

Nagavor

Alzare lo sguardo (30. 5. 2009)

Immigrazione, niente vertice

L'integrazione non si fa così' (20. 5. 2009)

Antitaliani con strane alleanze

Ricominciare dai figli (7. 5. 2009)

Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (13. 5. 2009)

Pubblico e privato

Come si può scoprire la vera vocazione dei ragazzi (25. 5. 2009)

Come scrivere email destinate al cestino (7. 5. 2009)

L'ora di usare il consenso (22. 5. 2009)

Più dei dialetti, a scuola insegniamo le lingue nazionali (25. 5. 2009)

Servono più soldati italiani per pacificare l'Afghanistan (30. 5. 2009)

I magistrati e le prediche che è meglio non fare (23. 5. 2009)

Ragazzi basta con le pasticche

Meglio farsi bocciare (28. 5. 2009)

Ironija

Quando il dialogo tra religioni diventa solo cerimonia (con litigi) (19. 5. 2009)

Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (13. 5. 2009)

La (strana) campagna di Sicilia

Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)

L'orgoglio di Torino (e non solo) (5. 5. 2009)

Lottare per Aung San Suu Kyi (senza ipocrisie diplomatiche) (12. 5. 2009)

La fiera del libro politico, prova inedita (e difficile) di dialogo (15. 5. 2009)

Amato e D'Alema

Una strategia (che funziona) per fermare i clandestini (23. 5. 2009)

»Il secolo« (e non »l'unità«) con i vescovi in difesa del lavoro (27. 5. 2009)

Salvate il soldato Brunetta (e la sua lotta alla burocrazia) (13. 5. 2009)

Urli da suoneria e seni da ridurre

I nuovi colpi del tennis femminile (31. 5. 2009)

Le (brutte) cifre dello Stato canaglia (9. 5. 2009)

Perifraza

1925-2009 Il sacerdote e intellettuale a Genova. Il premier: era il consigliere che ascoltavo di più'
Baget Bozzo, il ribelle per vocazione in trincea contro il »Satana rosso«
Dall'appoggio a Tambroni e Craxi fino all'«estasi» per Berlusconi (9. 5. 2009)
Il ritratto Dopo l'autopsia si rafforza l'ipotesi del suicidio: il cardiocirurgo ha assunto un farmaco in dose letale
Marcelletti, il cow boy del bisturi che all'improvviso smise di piacersi
Tutto Ferrari e orologi pregiati, era diventato grigio in un cardigan da nonno (11. 5. 2009)
L'America tra diritti e sicurezza
Tortura, una trappola per gli Usa (6. 5. 2009)
I fascicoli dell' Authority Furti di identità da Verdone e Del Piero
Dai prof ai bambini le vittime delle gallerie a privacy limitata (15. 5. 2009)
Appello per il no
L'Unesco e il candidato che odia Israele (22. 5. 2009)
Spray al peperoncino, la nuova arma (5. 5. 2009)
Partite Iva, una vita spericolata (6. 5. 2009)

Antiteza

La trattativa fra Rai e Sky
Servizio pubblico alla prova (16. 5. 2009)
La crisi del capitalismo
Stipendi alti e pochi risultati
America delusa dai grandi manager (26. 5. 2009)
Prima si sposa, poi scappa con l'autista delle nozze
Un caso da divorzio lampo (28. 5. 2009)
Il divieto di un terzo mandato
L'assurdo limite ai bravi sindaci (4. 5. 2009)
È l'amore, non il sesso a farci imazzire di gelosia (11. 5. 2009)

Antonomazija

Sanità, i debiti delle Regioni »canaglia« (7. 5. 2009)
Le (brutte) cifre dello Stato canaglia (9. 5. 2009)
La (strana) campagna di Sicilia
Centrodestra contro il »suo« Lombardo (21. 5. 2009)
Il Cavaliere e i giorni dell'umore nero (9. 5. 2009)
Addio ai »macchinoni« americani (20. 5. 2009)

Katahreza

Lottare per Aung San Suu Kyi (senza ipocrisie diplomatiche) (12. 5. 2009)
Dalle corna di alce la fiducia nel futuro (28. 5. 2009)

Pogovorno

Ragazzi basta con le pasticche
Meglio farsi bocciare (28. 5. 2009)

Paronomazija

La blogger che non piace a Cuba finisce nel mirino di Minà (13. 5. 2009)

Kopičenje

»I sogni, gli amori, i litigi nell'attesa del campione« (7. 5. 2009)

Primera

Città e disordine

Ma Roma è davvero »sporca come l'Africa«? (26. 5. 2009)

Oksimoron

Vittoria amara (15. 5. 2009)

DELO

Metafora

Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov (4. 5. 2009)

Prvi ma(n)j (4. 5. 2009)

Tudi v Muri Kramarjev sindrom? (5. 5. 2009)

Iz brezna na vrh (Tone Hočevnar) (5. 5. 2009)

Ne več po železarskih notah (5. 5. 2009)

V rdečih številkah (5. 5. 2009)

Živalski teroristi (7. 5. 2009)

Lizistrate, na vrsti ste (7. 5. 2009)

Hokejski kralj (8. 5. 2009)

Lastovka na Eurotowru (9. 5. 2009)

Še vedno biblija demokracije? (11. 5. 2009)

Boj z mlini na veter (12. 5. 2009)

Zapoznili računi (15. 5. 2009)

Razodetje (15. 5. 2009)

Nabrusimo kose (15. 5. 2009)

Kriva pota odpadkov (15. 5. 2009)

Mostovni terorizem (15. 5. 2009)

Bojna pripravljenost (18. 5. 2009)

Zmaj, slon in medved v pokvarjenem dvigalu (18. 5. 2009)

Rumeni kič in milijoni (18. 5. 2009)

Mura je prestopila bregove (19. 5. 2009)

Le kdo bo dirkal za NLB? (20. 5. 2009)

Ministrski azil pod Uršljo (20. 5. 2009)

Maratonci (20. 5. 2009)

Smrt osvobodilnega boja (20. 5. 2009)

V igralniškem peskovniku (21. 5. 2009)

Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Tajkunski ples (22. 5. 2009)

Poligon nesposobnosti (22.05.9)

Brušenje kristalne kroglice (23. 5. 2009)

Nespametni šerifi (26. 5. 2009)

Hamletovska dilema (27. 5. 2009)

Jedrski način komuniciranja (27. 5. 2009)

Oaze (27. 5. 2009)

Bo Mihi Petku treba nositi klobase na Dob? (28. 5. 2009)

Poker za Opel (28. 5. 2009)
(Pred)volilni poligoni (28. 5. 2009)
Telovadba za volanom (29. 5. 2009)
Samopostrežba za diplome (29. 5. 2009)
Istrabenz potopil regijo (29. 5. 2009)
Reševalni čolni za Novo Muro (1. 6. 2009)
Politični cestni poligon (3. 6. 2009)

Metonimija

Iskanja nove Olimpije (5. 5. 2009)
24 ur »Le Zagreba« (6. 5. 2009)
Kralj je mrtev, naj živi »Balkan«! (8. 5. 2009)
S sokoli nad golobice (14. 5. 2009)
»Zakon ulice« - tudi v medicini? (15. 5. 2009)
Ministrski azil pod Uršljo (20. 5. 2009)
Zmagal je nogomet (29. 5. 2009)
Istrabenz potopil regijo (29. 5. 2009)

Ironija

Univerzitetno mesto išče univerzo (6. 5. 2009)
(Ne)zanesljivost javnih služb (8. 5. 2009)
Cestninjenje naše vsakdanje (8. 5. 2009)
Kje so zadovoljni ljudje? (8. 5. 2009)
Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (9. 5. 2009)
Tasičevo (sveto) pismo (15. 5. 2009)
Stat(ist)ična zmaga (19. 5. 2009)
Referendum, reši nas! (20. 5. 2009)
V igralniškem peskovniku (21. 5. 2009)
(Ne)dovoljeno oglaševanje (28. 5. 2009)
Slovenija in Slonovija (13. 5. 2009)

Primera

Kot star žvečilni gumi (27. 5. 2009)
Cestninjenje kot politika (28. 5. 2009)
Prekinitev kot dosežek (26. 5. 2009)
Kondominij: kot Buñuelov »angel uničenja« (19. 5. 2009)
Človeška je hujša kot prašičja (6. 5. 2009)

Poosebitev

Univerzitetno mesto išče univerzo (6. 5. 2009)
Prijazne enomesečne vinjete (6. 5. 2009)
Zmagal je nogomet (29. 5. 2009)
Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Antonozmazija

Zmaj, slon in medved v pokvarjenem dvigalu (18. 5. 2009)
Lahko kdo ustavi župana? (19. 5. 2009)
Županova zapora tržnice (26. 5. 2009)
Bo Mihi Petku treba nositi klobase na Dob? (28. 5. 2009)

Katahreza

Kosmato mesto (7. 5. 2009)
Mehurčki hvaležnosti (11. 5. 2009)
Sedežni red s ščepcem seksa, prosim (13. 5. 2009)
Bruto bolečine (28. 5. 2009)

Oksimoron

Rožnata revolucija, črna sedanjost (12. 5. 2009)
Po Bavčarju – trije Bavčarji (14. 5. 2009)
Preroška oranžna (27. 5. 2009)
Politični cestni poligon (3. 6. 2009)

Paronomazija

Slovenija in Slonovija (13. 5. 2009)
Žagajo na ukaz, zažigajo po nemarnem (14. 5. 2009)
Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Nemogočnost ali adinaton

Pišem si ustavo (13. 5. 2009)
Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)
Ena in ena sta tri (26. 5. 2009)

Retorično vprašanje

Kje so zadovoljni ljudje? (8. 5. 2009)
Kaj zdaj? (30. 5. 2009)

Hapaks

Slovenija in Slonovija (13. 5. 2009)
Drekologija (29. 5. 2009)

Antiteza

Nekdanji milijonarji na stara leta siromaki (9. 5. 2009)
18 let brez afere, toda kdo to verjame? (30. 5. 2009)

Besedna igra

Mura je prestopila bregove (19. 5. 2009)
Od čistilcev do častilcev Triglava (2. 6. 2009)

Aposiopeza

Kdor se ceni, ga tudi drugi cenijo. Kdor se ne ... (12. 5. 2009)

Anastrofa

Cestninjenje naše vsakdanje (8. 5. 2009)

Enakovrstna skladnja ali izokolon

Žagajo na ukaz, zažigajo po nemarnem (14. 5. 2009),

Katafora

Trenerska zvezda je rojena: Josep Guardiola (29. 5. 2009)

Kopičenje

Tito, partija, akcija, reakcija (27. 5. 2009)

Litote

Dobiček je, čeprav manjši (16. 5. 2009)

Enakoglasje

Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Zaznamovana beseda

»Versajles« in oktoberfest (13. 5. 2009)

Ko gre vse »hudiči u ret« (19. 5. 2009)

Prekel ko' madridskih oleandrov (21. 5. 2009)

Samo voli volijo take vole (22. 5. 2009)

Trčili ob neprebojni zid velenjskih knapov (4. 5. 2009)